
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 佩里克利奥式建筑的问题(problems In Periclean Buildings) 000001

2. 佩里克利奥式建筑的问题(problems In Periclean Buildings) 000002

3. 佩里克利奥式建筑的问题(problems In Periclean Buildings) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩里克利奥式建筑的问题(Problems in Periclean Buildings)
第1/3页

['prɔ:bləmz] [ɪn] [,peri'kli:ən] ['bɪldɪŋz]
PROBLEMS IN PERICLEAN BUILDINGS
问题 在 珀里克莱恩 建筑物

伯里克利式建筑中的问题

['prɪnstən] ['mɔnə,græfs] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [,ɑ:ki'ɒlədʒi] [,aɪ 'aɪ]
PRINCETON MONOGRAPHS IN ART AND ARCHAEOLOGY II
普林斯顿 专著 在 艺术 和 考古学 二

普林斯顿艺术与考古学专著 II

['prɔ:bləmz] [ɪn]
PROBLEMS IN
问题 在

问题

[,peri'kli:ən] ['bɪldɪŋz]
PERICLEAN BUILDINGS
珀里克莱恩 建筑物

伯里克利时期的建筑

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ɛldər,kɪn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
G . W . ELDERKIN , Ph . D .
G . W . 长者 , 菲尔 . D .

GW ELDERKIN，博士

[ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)] , [prɪ'septə(r)] [ɪn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [,ɑ:ki'ɒlədʒi] ,
ASSISTANT PROFESSOR , PRECEPTOR IN ART AND ARCHAEOLOGY ,
助手 教授 , 导师 在 艺术 和 考古学 ,

艺术与考古学助理教授、导师

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
PRINCETON UNIVERSITY
普林斯顿 大学

普林斯顿大学

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
PRINCETON UNIVERSITY PRESS
普林斯顿 大学 按

普林斯顿大学出版社

['prɪnstən]
PRINCETON
普林斯顿

普林斯顿

['lʌndən] : ['henri] [fraʊd]
LONDON : HENRY FROWDE
伦敦 : 亨利 弗劳德

伦敦：亨利·弗劳德

['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] PRESS1912
OXFORD UNIVERSITY PRESS1912
牛津 大学 PRESS1912

牛津大学出版社，1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
Copyright , 1912 , by Princeton University Press
版权 , - , 经过 普林斯顿 大学 按

版权所有，1912年，普林斯顿大学出版社

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
for the United States of America .
为了 这 团结的 各州 的 美国 .

为美利坚合众国。

['prɪntɪd] [baɪ] ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,
Printed by Princeton University Press ,
打印 经过 普林斯顿 大学 按 ,

由普林斯顿大学出版社印刷

['prɪnstən] , [en] . [dʒeɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Princeton , N . J . , U . S . A .
普林斯顿 , N . J . , U . S . 一个 .

美国新泽西州普林斯顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [wʌn]
I . The Significance of the Irregularity of the Propylaea 1
我 . 这 意义 的 这 不规则 的 这 前缘 1

一、门洞不规则性的意义 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] -
An Interpretation of the Caryatid Porch 13
一个 解释 的 这 女像柱 门廊 -

对女像柱廊13的解读

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [bɪlt] -
The Erechtheum as Built 19
这 埃瑞克提翁神庙 作为 建造 -

伊瑞克提翁神庙建成于19世纪

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [plænd] -
The Erechtheum as Planned 49
这 埃瑞克提翁神庙 作为 计划 -

伊瑞克提翁神庙规划图 49

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[iːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] . [ˌtuː'tuː] .
East Window of the Pinakotheke . 2 .
东方 窗户 的 这 皮纳科特克 . 2 .

绘画博物馆东窗。2.

[ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] . [θriː] .
The Pinakotheke as seen from the base of the Bastion of the Temple of Wingless Victory . 3 .
这 皮纳科特克 作为 已见 从 这 根据 的 这 堡垒 的 这 寺庙 的 无翼 胜利 . 3 .

从无翼胜利神庙堡垒底部看到的绘画博物馆。3.

[ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːtl] . [fɔːr] .
The Pinakotheke as seen from a point near the axis of the central portal . 4 .
这 皮纳科特克 作为 已见 从 一个 观点 靠近 这 轴 的 这 中央 门户网站 . 4 .

从中央入口轴线附近的一个点看到的绘画博物馆。4.

[plæn][ɒv; əv] [ˌprɒpɪ'liːə] [wɪð] ['zɪgzæg][rəʊd][ɒv; əv] [ə'sent] . [faɪv] .
Plan of Propylaea with zigzag road of ascent . 5 .
计划 的 前缘 和 之字形 路 的 上升 . 5 .

5. 前门平面图，带之字形上山道路。

[siːn] [ɒn][æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['æmfərə] . [sɪks] .
Scene on an Archaic Amphora . 6 .
场景 在 一个 古风 双耳细颈瓶 . 6 .

古风双耳细颈瓶上的图案.6.

[nɔːθ] [end][ɒv; əv] ['westən] [ɪn'tɪəriə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
North end of western interior foundation of the Erechtheum .
北 结尾 的 西 内部的 基础 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

伊瑞克提翁神庙西侧内部地基北端。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] . ['sɛvən] .
View from the east . 7 .
看法 从 这 东方 . 7 .

从东面看。7.

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [bɪlt] . [eit] .
The ground plan of the Erechtheum as built . 8 .
这 地面 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 作为 建造 . 8 .

已建成的伊瑞克提翁神庙平面图。8.

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] . [naɪn] .
The north side of the door in the west wall . 9 .
这 北 边 的 这 门 在 这 西方 墙 . 9 .

西墙上门的北侧。9.

[nɔːθ] [wɔːl] [æt; ət] [pleɪs] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [krɒs] - [wɔːl] . - .
North wall at place of contact with the eastern cross - wall . 10 .
北 墙 在 地方 的 接触 和 这 东 叉 - 墙 . - .

北墙与东横墙相接处。10.

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [blɒk] [æt; ət][ðə; ði][en] . [iː] . ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['selə]
The cutting in the marble block at the N . E . corner of the eastern cella
这 切割 在 这 大理石 堵塞 在 这 N . E . 角落 的 这 东 细胞
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][flɔː(r)] - ['lev(ə)l] . - .
below the supposed floor - level . 11 .
以下 这 据称 地面 - 等级 . - .

在东侧神殿东北角的大理石块上，低于假定的地面水平面，有一个切口。11.

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][en] . ['dʌbljuː] . ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] . - .
The interior N . W . corner of the Temple . 12 .
这 内部的 N . W . 角落 的 这 寺庙 . - .

圣殿内部西北角。12.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
The original plan of the Erechtheum .
这 原来的 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

伊瑞克提翁神庙的原始设计图。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE SIGNIFICANCE OF THE IRREGULARITY OF THE
这 意义 的 这 不规则 的 这

不规则性的意义

[ˌprɒpɪ'liːə]
PROPYLAEA
前缘

门

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪŋ]
The irregular position of the door and the windows of the north - west wing
这 不规律的 位置 的 这 门 和 这 视窗 的 这 北 - 西方 翼
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ri'mɑːk] ,
of the Propylaea has long been remarked ,
的 这 前缘 有 长的 到过 评论 ,

长期以来，人们一直注意到教堂西北翼门窗位置不规则。

[ðəʊ] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] .
though no explanations of the phenomenon have been offered .
尽管 不 解释 的 这 现象 有 到过 提供 .

虽然目前还没有人对这种现象做出解释。

[boʊn] , [daɪ] [prɔpiːliːn] [dɜːr] [ə'krɑːpəlɪs] [zuː] ['æθɪn] , [piː] . - , [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv]
Bohn , Die Propylaeen der Akropolis zu Athen , p . 23 , says of the south wall of
博恩 , 死 普罗皮莱恩 德尔 阿克罗波利斯 祖 雅典 , p . - , 说道 的 这 南 墙 的
[ðɪs] [wɪŋ] :
this wing :
这 翼 :

Bohn，《雅典卫城门廊》，第23页，对该翼楼的南墙是这样描述的：

" [daɪ] [wɒnd] ['wɛltʃ] [daɪ]
" Die Wand welche die
" 死 魔杖 威尔奇 死

"Die Wand welche die

['hɑːlə] [vɒn] [ˌdiː iː 'em] [aɪdentlɪkʃən] - , [ɪst] [vɒn] ['aɪnər] - [ˌjuː en 'diː] [tsvaɪ]
Halle von dem eigentlichen Gemach trennt , ist von einer Tür und zwei
哈莉 冯 民主 eigentlichen 杰马赫 - , 是 冯 其中一个 - 和 二

Halle von dem eigentlichen Gemach trennt, ist von einer Tür und zwei

- [dɝːkʃbroʊkən] .
Fenstern durchbrochen .
- 杜尔赫布罗亨 .

Fenstern durchbrochen.

- [liːkt] [dʒɛdək] [nɪxt] [ɪn][dɝːr] ['mɪt] , [daɪ] - [wiːdɝəm] - [zuː] [ɪr] .
Erstere liegt jedoch nicht in der Mitte , die letzteren wiederum unsymmetrisch zu ihr .
- 利格特 耶多克 尼赫特 在 德尔 米特 , 死 - 维德鲁姆 - 祖 你们 .

Erstere liegt jedoch nicht in der Mitte, die letzteren wiederum unsymmetrisch zu ihr.

[ɝːdʒɛnd]['aɪnən] [grʌnt] ,
Irgend einen Grund ,
irgend 一个 根基 ,

Irgend einen Grund,

[ɝːdʒɛnd][iː aɪ'ɛn iː][æksiːɑːli] [bə'tsiːʊŋ] [zuː][den] - - [ɪk] [ɪn] ['diːzər] -
irgend eine axiale Beziehung zu den Säulen vermochte ich in dieser abweichenden
irgend 一个 轴向 关系 祖 丹 - - ich 在 迪瑟 -
[ənɔrdnəŋ] [nɪxt] [zuː]['fɪndən] .
Anordnung nicht zu finden .
秩序 尼赫特 祖 发现 .

irgend eine axise Beziehung zu den Säulen vermochte ich in dieser abweichenden Anordnung nicht zu finden。

" [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,
" The east wall of the Erechtheum , on the other hand (A . J . A . ,
" 这 东方 墙 的 这 埃瑞克提翁神庙 , 在 这 其他 手 (一个 . J . 一个 . ,

“另一方面，埃雷赫提翁神庙的东墙（AJA，

- , [ˌpiː 'el] . [eit]) , [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [tuː] ['wɪndəʊz] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]
1906 , Pl . 8) , was pierced by a central door and two windows equidistant
- , pl . 8) , 曾是 穿孔 经过 一个 中央 门 和 二 视窗 等距离
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

1906 年，图版 8)，中间有一扇门，门两侧各有一扇窗户，窗户与门等距。

[ðæt] [sʌtʃ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
That such symmetrical arrangement should obtain in the Erechtheum and not in the
那 这样的 对称的 安排 应该 获得 在 这 埃瑞克提翁神庙 和 不是 在 这
['kləʊsli] [kən'temp(ə)rəri] [ˌprɒpɪ'liːə] ['veri] ['dʒʌstli] [ə'keɪʒnz] [sə'praɪz] .
closely contemporary Propylaea very justly occasions surprise .
密切 当代的 前缘 非常 公正地 场合 惊喜 .

这种对称的布局出现在伊瑞克提翁神庙，而不是与其同时期的普罗皮莱亚神庙，这确实令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]
It is the purpose of this study to attempt to explain the irregularity in the
它 是 这 目的 的 这 学习 到 试图 到 解释 这 不规则 在 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

本研究的目的是尝试解释后者的不规则性。

[ðə; ði][fɜːst][fækt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː]
The first fact to be observed with regard to the façade of the Pinakotheke
这 第一的 事实 到 是 观察到 和 看待 到 这 正面 的 这 皮纳科特克
[ɪz] [kən'saɪsli] ['steɪtɪd] [baɪ] [boʊn] ([ɒp] .
is concisely stated by Bohn (op .
是 简洁地 声明 经过 博恩 (操作 .

关于绘画博物馆的立面，首先需要注意的事实由 Bohn (op.) 简洁地陈述。

[sɪt] . , [piː] . -) :
cit . , p . 23) :
引用 . , p . -) :

（引自第23页）：

" [daɪ] ['ʃtɛlʊŋ] [dɜːr] - [bɛstɪmt] [zɪç] [dædʒɚːtʃ] [dɑːs] [daɪ] [tɑːŋgɛnti] [æn; ən] [daɪ] - [dɜːr]
" Die Stellung der Säulen bestimmt sich dadurch dass die Tangente an die Westseite der
" 死 stellung 德尔 - 确定 sich 爸爸 达斯 死 切线 一个 死 - 德尔
- [gə'naʊ] [ɪn] [daɪ] [ɛntsprɪkʃɛnd] [flʌkt] [dɜːr] - - .
östlichsten genau in die entsprechende Flucht der Hexastylstützen fällt .
- 杰瑙 在 死 entsprechende 逃亡 德尔 - - .

"Stellung der Säulen bestimmt sich badurch dass die Tangente and die Westseite der ostlichsten genau in die entsprechende Flucht der Hexastylstützen fällt.

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntə] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪz]
" The position of the anta at the eastern end of the lesser colonnade is
" 这 位置 的 这 安塔 在 这 东 结尾 的 这 较少 柱廊 是
['ɔːlsəʊ] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['traɪglɪf] .
also fixed by the requirement that it stand directly beneath a triglyph .
还 固定的 经过 这 要求 那 它 站立 直接地 下面 一个 三联图 .

"小柱廊东端的壁龛位置也是由其必须位于三槽板正下方这一要求决定的。

[ðɪs] ['æntə] [ɪn] [tɜːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] ,
This anta in turn determined the position of the eastern window ,
这 安塔 在 转动 决定 这 位置 的 这 东 窗户 ,

这一安塔进而决定了东窗的位置，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]
for the west face of the anta and the window are equidistant
为了 这 西方 脸 的 这 安塔 和 这 窗户 是 等距离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] ([fɪg] . [wʌn]) .
from the east wall of the Pinakotheke (Fig . 1) .
从 这 东方 墙 的 这 皮纳科特克 (如图 . 1) .

因为安塔西面和窗户与皮纳科特克东墙的距离相等（图 1）。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
The coincidence can hardly be accidental .
这 巧合 能 几乎 是 偶然 .

这种巧合不太可能是偶然的。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]
If the position of the eastern window was thus determined by considerations
如果 这 位置 的 这 东 窗户 曾是 因此 决定 经过 考虑因素
[ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ɪk'stɪəriə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
of appearance from a well - defined exterior point of view ,
的 外貌 从 一个 出色地 - 定义 外部的 观点 的 看法 ,

如果东窗的位置是根据从明确的外部视角来看的外观考虑因素来确定的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['əʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz]
it is probable that the position of the other two openings in the wall was
它 是 可能 那 这 位置 的 这 其他 二 开口 在 这 墙 曾是
['sɪmələli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [pɔɪnts] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
similarly determined by a point or points somewhere in the line of approach to
相似地 决定 经过 一个 观点 或者 积分 某处 在 这 线 的 方法 到
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
the building rather than by any consideration for objects within the
这 建筑 相当 比 经过 任何 考虑 为了 对象 之内 这
[ˌpɪnəkə'θiːkiː] .
Pinakotheke .
皮纳科特克 .

墙上另外两个开口的位置很可能也是由通往建筑物的路线上的某个点或几个点决定的，而不是由绘画馆内的任何物体决定的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪ.ki]['bæstiən] ,
Such a point is readily found at the base of the Nike bastion ,
这样的 一个 观点 是 容易 成立 在 这 根据 的 这 耐克 堡垒 ，

这样的例子在耐克堡垒的底部很容易找到。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
from which both windows and door are simultaneously visible between the
从 哪个 两个都 视窗 和 门 是 同时地 可见的 之间 这
['kɒləms] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
columns (Fig . 2) .
列 （ 如图 . 2 ） .

从柱子之间可以同时看到窗户和门（图 2）。

[ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] ; [ðə; ði]
The western window appears at the extreme left of the intercolumniation ; the
这 西 窗户 出现 在 这 极端 左边 的 这 柱间 ； 这
['iːstən] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .
eastern , at the extreme right .
东 ， 在 这 极端 正确的 .

西侧的窗户位于柱间距的最左侧；东侧的窗户位于柱间距的最右侧。

[ɪf] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] ,
If the observer advance from this point toward the Pinakotheke ,
如果 这 观察员 进步 从 这 观点 朝向 这 皮纳科特克 ，

如果观察者从这一点向绘画博物馆方向前进，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [rɪ'meɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
the windows remain constantly in sight but appear to move more and more
这 视窗 保持 不断地 在 视线 但 出现 到 移动 更多的 和 更多的
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] ([fɪg] . [θriː]) .
toward the middle of the intercolumniations (Fig . 3) .
朝向 这 中间 的 这 柱间 （ 如图 . 3 ） .

窗户始终在视线范围内，但似乎越来越向柱间的中间移动（图 3）。

[ə'lɒŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][laɪn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][kæn; kən][ðə; ði] [θriː] ['əʊpənɪŋz][biː; bi] [vjuː] [ðʌs]
Along no other line outside the portico can the three openings be viewed thus
沿着 不 其他 线 外部 这 门廊 能 这 三 开口 是 已查看 因此
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

除了门廊之外，沿其他任何方向都无法同时看到这三个开口。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn]['nəʊtɪd] ,
Along the line noted ,
沿着 这 线 著名的 ，

沿着这条线，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [nɒt]['əʊnli] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
they may be viewed not only simultaneously but in such mutual relation as to
他们 可能 是 已查看 不是 仅有的 同时地 但 在 这样的 相互的 关系 作为 到
[gɪv] [ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] ['veəriɪŋ] [jet] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɪmətri] .
give a necessarily varying yet satisfying appearance of symmetry .
给 一个 一定 变化 然而 令人满意 外貌 的 对称 .

它们不仅可以同时被观察，而且可以相互观察，从而呈现出一种必然变化但又令人满意的对称外观。

[ðə; ði][fækts] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tuː] ['ɔːlməʊst][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['infərənsiz] : [fɜːst] ,
The facts point to two almost unavoidable inferences : first ,
这 事实 观点 到 二 几乎 不可避免的 推断 ：第一的 ，

事实指向两个几乎不可避免的推论：第一，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [dɪ'tɜːmɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
that the line of these points determines for us the position of the last
那 这 线 的 这些 积分 决定 为了 我们 这 位置 的 这 最后的
[stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ;
stretch of the zigzag road which led up to the Acropolis ;
拉紧 的 这 之字形 路 哪个 引领 向上 到 这 卫城 ;

这些点的连线可以确定通往卫城的之字形道路最后一段的位置；

['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
that the asymmetrical placing of door and windows was due to the
那 这 不对称 放置 的 门 和 视窗 曾是 到期的 到 这
['ɑːrkɪˌtɛkts] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['juːnɪfaɪd]
architect's desire that the façade should produce a complete and unified
建筑师的 欲望 那 这 正面 应该 生产 一个 完全的 和 统一
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] .
impression upon the approaching observer .
印象 之上 这 接近 观察员 .

门窗的不对称布置是建筑师希望立面能给走近的观察者留下完整统一的印象。

[ðɪs] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['fɜːðə(r)] , [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ]
This wish of the architect , further , explains the unusual depth of the portico
这 希望 的 这 建筑师 , 更远 , 解释 这 异常 深度 的 这 门廊
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] .
of the Pinakotheke .
的 这 皮纳科特克 .

建筑师的这一愿望进一步解释了绘画博物馆门廊不同寻常的深度。

[æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] ,
As has already been stated ,
作为 有 已经 到过 声明 ,

正如前面已经提到的，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['æntə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the position of the east window was fixed by the anta before it .
这 位置 的 这 东方 窗户 曾是 固定的 经过 这 安塔 前 它 .

东窗的位置是由之前的安塔决定的。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌvɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the depth of the portico was necessarily conditioned by the visibility of the
这 深度 的 这 门廊 曾是 一定 条件反射 经过 这 能见度 的 这
['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæstiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪ.ki] ['temp(ə)l] .
window from the bastion of the Nike temple .
窗户 从 这 堡垒 的 这 耐克 寺庙 .

门廊的深度必然受到从尼刻神庙堡垒上可以看到窗户的限制。

[hæd; həd] [ðə; ði] [wɔːl] [biːn] [muːvd] ['fɔːwəd] ,
Had the wall been moved forward ,
有 这 墙 到过 已搬 向前 ,

如果墙向前移动，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒləm] ,
the window would in greater or less degree have been concealed by a column ,
这 窗户 会 在 更大的 或者 较少的 程度 有 到过 暗 经过 一个 柱子 ,

窗户或多或少会被柱子遮挡住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['pɜːpəs] [ɪn][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'fiːtɪd] .
and the architect's purpose in so far defeated .
和 这 建筑师的 目的 在 所以 远的 战败 .

建筑师的目的至今未能实现。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl]
In view of the unusual depth of the portico the effect of moving the wall
在 看法 的 这 异常 深度 的 这 门廊 这 影响 的 移动 这 墙
[stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] ['skeəsli] [rɪ'kwaɪəz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
still further back scarcely requires consideration .
仍然 更远 后退 几乎 需要 考虑 .

鉴于门廊的深度异常之深，将墙体进一步后移的影响几乎无需考虑。

['fɪgə(r)] [wʌn]
Figure 1
数字 1

图 1

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
View of the east window of the Pinakotheke showing its relation to the east
看法 的 这 东方 窗户 的 这 皮纳科特克 显示 它是 关系 到 这 东方
['æntə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]
anta of the portico
安塔 的 这 门廊

从绘画博物馆东窗的角度，可以看到它与门廊东侧拱顶的关系。

[ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][rəʊd][hæz; həz] [biːn] [kə'rektli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
If the last stretch of the zigzag road has been correctly determined ,
如果 这 最后的 拉紧 的 这 之字形 路 有 到过 正确 决定 ,

如果之字形道路的最后一段路线已经正确确定，

[ðə; ði][nekst] [stretʃ] [bɪ'ləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['naɪ.ki]['bæstiən][tuː; tə][ə; eɪ]
the next stretch below must have reached from the Nike bastion to a
这 下一个 拉紧 以下 必须 有 达到 从 这 耐克 堡垒 到 一个
[pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə] [ə'grɪpə] .
point below the pedestal of the monument to Agrippa .
观点 以下 这 座 的 这 纪念碑 到 阿格里帕 .

下面这段路程必定是从尼刻堡垒延伸到阿格里帕纪念碑基座下方的某个点。

[ðɪs] ['pedɪst(ə)l] , [ɪn] [tɜːn] ,
This pedestal , in turn ,
这 座 , 在 转动 ,

这个基座，反过来，

[ə'fɔːdz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['evɪdəns] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
affords important evidence confirming the theory that such was the course of
提供 重要的 证据 确认 这 理论 那 这样的 曾是 这 课程 的
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

提供了重要的证据，证实了这条道路的走向就是这样的理论。

[ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə] [ə'grɪpə] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ðæt] [ɪz] ,
The monument to Agrippa was erected in 27 B . C . , that is ,
这 纪念碑 到 阿格里帕 曾是 竖立 在 - B . C . , 那 是 ,

阿格里帕纪念碑建于公元前27年，即公元前27年。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [griːk] [wei] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən][steps][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . (- ,
before the Greek way was replaced by the Roman steps in the first century A . D . (Judeich ,
前 这 希腊语 方式 曾是 替换 经过 这 罗马 步骤 在 这 第一的 世纪 一个 . D . (- ,

在公元一世纪希腊古道被罗马阶梯取代之前（犹太，

[təpɑːgrəfi] [vɒn] ['æθɪn] , [piː] . - , [nəʊt]) .
Topographie von Athen , p . 199 , note) .
地形 冯 雅典 , p . - , 笔记) .

雅典地形图，p。199，注）。

[ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'næləsɪs] ,
Its peculiar orientation has never been explained , but now , in view of the preceding analysis ,
它是 奇特 方向 有 绝不 到过 解释 , 但 现在 , 在 看法 的 这 前 分析 ,

它的特殊朝向一直未被解释过，但现在，根据前面的分析，

[ɪz] ['iːzəli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .
is easily explicable .
是 容易地 可解释的 .

很容易解释。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən] , [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] ,
From the bend in the road at the base of the bastion , the equestrian statue ,
从 这 弯曲 在 这 路 在 这 根据 的 这 堡垒 , 这 马术 雕像 ,

从堡垒底部的道路拐弯处，可以看到骑马雕像。

[wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] , [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ɪg'zækt]['prəʊfaɪl] .
which surmounted the high pedestal , was seen in exact profile .
哪个 克服 这 高的 座 , 曾是 已见 在 精确的 轮廓 .

从高高的基座上可以看到它的确切侧面轮廓。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][plæn] ([fɪg] . [fɔːr]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][en] - [es]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [kən'vɜːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæstiən] .
This is proved by a glance at the plan (Fig . 4) in which the axis of the road and the N - S axis of the pedestal converge at the base of the bastion .
这 是 已证实 经过 一个 瞥一眼 在 这 计划 (如图 . 4) 在 哪个 这 轴 的 这 路 和 这 N - S 轴 的 这 座 收敛 在 这 根据 的 这 堡垒 .

从平面图（图 4）可以看出，道路轴线和基座的南北轴线在堡垒底部汇合。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,
From the turn in the road just below the pedestal ,
从 这 转动 在 这 路 只是 以下 这 座 ,

从基座下方道路的拐弯处，

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [west] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːd] .
the inscription on its west face could be easily read .
这 题词 在 它是 西方 脸 可以 是 容易地 读 .

它西面上的铭文清晰可辨。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒektʃəd] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ɪn] - , [ɒp] . [sɪt] . , [plæn][ˌaɪ 'aɪ] ,
But from the conjectured road which is drawn in Judeich , op . cit . , Plan II ,
但 从 这 推测 路 哪个 是 绘制 在 - ，操作 . 引用 . ， 计划 二 ，

但从 Judeich（同上，第二部分）中描绘的推测道路来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [riːd] ['iːzəli] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɔː(r)] [siː]
it was impossible for a person to read easily the inscription or see
它 曾是 不可能的 为了 一个 人 到 读 容易地 这 题词 或者 看
[ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [gruːp] [ɪn][ɪg'zækt]['prəʊfaɪl] .
the equestrian group in exact profile .
这 马术 团体 在 精确的 轮廓 .

人们不可能轻易辨认出碑文，也不可能看清骑马群像的确切侧面轮廓。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz]
Thus it seems beyond question that the pedestal of the monument was
因此 它 似乎 超过 问题 那 这 座 的 这 纪念碑 曾是
['ɔːrientɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['rəʊdweɪ] ,
oriented with reference to the ancient Greek roadway ,
定向 和 参考 到 这 古老的 希腊语 道路 ，

因此，毫无疑问，这座纪念碑的基座是参照古希腊道路的方向建造的。

[ðə; ði][fɜːst] [kluː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
the first clue to which is given by the peculiar arrangement of the door
这 第一的 线索 到 哪个 是 给定 经过 这 奇特 安排 的 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] .
and windows of the Pinakotheke .
和 视窗 的 这 皮纳科特克 .

第一个线索来自绘画博物馆门窗的奇特布置。

[ðə; ði][rəʊd] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['sɪgnəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The road thus determined possesses the signal advantage over the other that it
这 路 因此 决定 拥有 这 信号 优势 超过 这 其他 那 它
[pə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'presɪv]
permitted an impressive view through the great portal and an impressive
允许 一个 感人的 看法 通过 这 伟大的 门户网站 和 一个 感人的
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] .
approach to it from directly in front .
方法 到 它 从 直接地 在 正面 .

由此确定的道路具有比其他道路更显著的优势，因为它既能让人透过巨大的门户看到令人印象深刻的景象，又能让人从正前方近距离欣赏到令人印象深刻的景色。

[ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][laɪn][ɒv; əv]
The simultaneous visibility of door and windows from the normal line of
这 同时 能见度 的 门 和 视窗 从 这 普通的 线 的
[ə'prəʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌperi'kliːən] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] ['hæpɪli]
approach is a hitherto unobserved feature of Periclean building which is again happily
方法 是 一个 迄今为止 未被观察到的 特征 的 珀里克莱恩 建筑 哪个 是 再次 快乐地
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊsli] [kən'temp(ə)rəri] [ˌerek'θiːəm] .
illustrated in the closely contemporary Erechtheum .
插图 在 这 密切 当代的 埃瑞克提翁神庙 .

从正常的接近路线上可以同时看到门窗，这是伯里克利建筑的一个此前未被注意到的特点，而与之同时期的伊瑞克提翁神庙也很好地体现了这一点。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['stiːvnz] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , - ,
The certain restoration by Stevens (A . J . A . , 1906 ,
这 肯定 恢复 经过 史蒂文斯 (一个 . J . 一个 . ， - ，

史蒂文斯的确定性修复（AJA，1906 年，

[ˌpiː 'el] . [naɪn]) [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
Pl . 9) of the east wall of this temple ,
pl . 9) 的 这 东方 墙 的 这 寺庙 ，

图9）该寺庙东墙，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
shows that the door and windows were so placed as to be
演出 那 这 门 和 视窗 是 所以 放置 作为 到 是
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
simultaneously visible from points in the axis of the door (Fig . 7) .
同时地 可见的 从 积分 在 这 轴 的 这 门 (如图 . 7) .

结果表明，门和窗户的位置经过精心设计，可以从门轴线上的点同时看到（图 7）。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [em] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['staɪləˌbeɪt] ,
At a distance of about 10 m . from the stylobate ,
在 一个 距离 的 关于 - 米 . 从 这 基节 ,

距基节约10米处，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] . [[wʌn]] [ðə; ði]['lev(ə)l]
the windows appeared in the middle of the intercolumniations . [1] The level
这 视窗 出现 在 这 中间 的 这 柱间 . [1] 这 等级
[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]
ground in front of the façade made possible an approach from straight in front
地面 在 正面 的 这 正面 制成 可能的 一个 方法 从 直的 在 正面
.
.
.

窗户出现在柱间的中间。[1] 立面前的平坦地面使得人们可以从正前方接近。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [mait] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l] ,
In order that the windows might be simultaneously visible ,
在 命令 那 这 视窗 可能 是 同时地 可见的 ,

为了使窗户能够同时可见，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kəm'peld] [ðə; ði]
they were crowded close to the door — a fact which probably compelled the
他们 是 挤 关闭 到 这 门 — 一个 事实 哪个 大概 被迫 这
['ɑːkɪtekt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [brɒnz] - ['pleɪtɪd][dɔː(r)] [freɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz]
architect to use a bronze - plated door frame instead of a stone one such as
建筑师 到 使用 一个 青铜 - 镀 门 框架 反而 的 一个 石头 一 这样的 作为
[hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] .
he used in the north door .
他 用过的 在 这 北 门 .

他们挤在门口附近——这一事实可能迫使建筑师使用镀青铜的门框，而不是像他在北门上使用的那种石头门框。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'mɪtɪd] [lɒŋgə(r)] [wɔːl] [blɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ðæn; ðən]
The former permitted longer wall blocks between the door and window than
这 以前的 允许 更长 墙 积木 之间 这 门 和 窗户 比
[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] .
the latter would have allowed .
这 后者 会 有 允许 .

前者允许门窗之间使用比后者更长的墙体模块。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['zɪgzæg][rəʊd] [ʌp] [ə; eɪ]
In the case of the Propylaea , the approach was by a zigzag road up a
在 这 案件 的 这 前缘 , 这 方法 曾是 经过 一个 之字形 路 向上 一个
[stiːp] [greɪd] .
steep grade .
陡 年级 .

就山门而言，通往山门的路是一条之字形道路，沿着陡峭的山坡向上延伸。

[ðə; ði] [lɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə'bliːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] - [es] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The last stretch of this road was oblique to the N - S axis of the
这 最后的 拉紧 的 这 路 曾是 斜 到 这 N - S 轴 的 这
[ˌpɪnəkə'θiːkiː] .
Pinakotheke .
皮纳科特克 .

这条路的最后一段与皮纳科特克博物馆的南北轴线呈斜角。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [lɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪgzæg]
If the façade was to be viewed from that last stretch of the zigzag
如果 这 正面 曾是 到 是 已查看 从 那 最后的 拉紧 的 这 之字形
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

如果要从那条蜿蜒道路的最后一段观看建筑立面，

[æn; ən] [ˌeɪsɪ'metrɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
an asymmetric arrangement of door and windows was absolutely necessary .
一个 不对称 安排 的 门 和 视窗 曾是 绝对地 必要的 .

门窗采用不对称布局是绝对必要的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɔːm(ə)l]
The windows and door had to be moved to the right of their normal
这 视窗 和 门 有 到 是 已搬 到 这 正确的 的 他们的 普通的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

窗户和门必须向右移动，而不是移到原来的位置。

[ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [bəuθ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
The east façade of the Erechtheum and the Pinakotheke both illustrate the
这 东方 正面 的 这 埃瑞克提翁神庙 和 这 皮纳科特克 两个都 阐明 这
[seɪm] [lɔː] [ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
same law that door and windows behind a colonnade shall be simultaneously
相同的 法律 那 门 和 视窗 在后面 一个 柱廊 将 是 同时地
['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] .
visible from before the colonnade .
可见的 从 前 这 柱廊 .

伊瑞克提翁神庙和绘画博物馆的东立面都体现了同样的规律，即柱廊后面的门窗应该同时从柱廊前面可见。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
In the east façade of the Erechtheum , however , this law is observed in a perfectly
在 这 东方 正面 的 这 埃瑞克提翁神庙 , 然而 , 这 法律 是 观察到 在 一个 完美
['nɔːm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ;
normal arrangement ;
普通的 安排 ;

然而，在伊瑞克提翁神庙的东立面上，这一规律却以一种完全正常的排列方式得到遵守；

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] , [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ni'sesi,teit, nə-] [æn; ən] [æb'nɔːm(ə)l]
in the Pinakotheke , observance of the general law necessitated an abnormal
在 这 皮纳科特克 , 观察 的 这 一般的 法律 必要 一个 异常
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
arrangement of the openings .
安排 的 这 开口 .

在皮纳科特克，遵守一般法律规定，开口的排列方式必须与众不同。

[jet] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
Yet an insurmountable difficulty in the way of complete observance of the law
然而 一个 不可逾越 困难 在 这 方式 的 完全的 观察 的 这 法律
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts]
lay in the necessity for considering the demands of two widely separated points
躺 在 这 必要性 为了 考虑 这 需求 的 二 广泛 分开 积分
[ɒv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,

然而，要完全遵守法律，最大的困难在于必须考虑两种截然不同的观点的要求。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .
one in the line of approach to the Propylaea , the other within the portico .
一 在 这 线 的 方法 到 这 前缘 , 这 其他 之内 这 门廊 .

一个位于通往门廊的路上，另一个位于柱廊内。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] ([fɪg] . [fɔːr]) [ʃəʊz] [ðæt] [laɪnz] [drɔːn]
A glance at the plan of the Propylaea (Fig . 4) shows that lines drawn
一个 瞥一眼 在 这 计划 的 这 前缘 (如图 . 4) 演出 那 线条 绘制
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] ['rəʊdweɪ] [æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
from the axis of the straight roadway at its lower end to the door
从 这 轴 的 这 直的 道路 在 它是 降低 结尾 到 这 门
[dʒæm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [kʌt] [tuː] ['kɒləms] [ʌn'iːkwəli] .
jambs of the Pinakotheke cut two columns unequally .
门框 的 这 皮纳科特克 切 二 列 不平等 .

从门廊的平面图（图 4）可以看出，从其下端的直线道路轴线到绘画博物馆的门框所作的线，将两根柱子截得不等长。

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['tændʒənt][tuː; tə][wʌn] ['kɒləm] ,
The line to the left side of the door is tangent to one column ,
这 线 到 这 左边 边 的 这 门 是 切线 到 一 柱子 ,

门左侧的直线与其中一根柱子相切，

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [kʌts] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the line to the right side cuts deeply into the other .
这 线 到 这 正确的 边 削减 深 进入 这 其他 .

右侧的线条深深地切入另一侧。

[ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪð] ['refrəns] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If the door had been placed with reference solely to the view from the
如果 这 门 有 到过 放置 和 参考 仅 到 这 看法 从 这
[lɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɪgzæg][rəʊd] ,
last stretch of the zigzag road ,
最后的 拉紧 的 这 之字形 路 ,

如果这扇门的放置仅仅是为了从之字形道路的最后一段看到的景色，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][stænd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
it ought to stand farther to the west .
它 应该 到 站立 更远 到 这 西方 .

它应该更靠西边一些。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][səʊ][stænd][mʌst; məst][biː; bi][djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
That it does not so stand must be due to the fact that the architect
那 它 做 不是 所以 站立 必须 是 到期的 到 这 事实 那 这 建筑师
[sɔːt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
sought likewise to provide for the view of the observer who approached the
寻求 同样地 到 提供 为了 这 看法 的 这 观察员 WHO 接近 这
[ˌpɪnəkə'θiːkiː] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['heksəˌstaɪl] .
Pinakotheke from behind the hexastyle .
皮纳科特克 从 在后面 这 六边形 .

它之所以没有如此成功，一定是由于建筑师也试图为从六柱式后面接近绘画博物馆的观察者提供视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['heksəˌstaɪl]
It is necessary to emphasize the fact that the passage back of the hexastyle
它 是 必要的 到 强调 这 事实 那 这 通道 后退 的 这 六边形
[wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] .
was the normal means of access to the Pinakotheke .
曾是 这 普通的 方法 的 使用权 到 这 皮纳科特克 .

必须强调的是，六柱厅的后通道是进入绘画博物馆的正常通道。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts][wɔːl] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]
The position of the east window in the middle of its wall space would be
这 位置 的 这 东方 窗户 在 这 中间 的 它是 墙 空间 会 是
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

东窗位于墙面中央的位置会很快变得......

[ɪf] [ʌn'kɒnʃəsli] [felt] [baɪ][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,
if unconsciously felt by the observer ,
如果 不知不觉 毛毡 经过 这 观察员 ,

如果观察者无意识地感受到，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
with the result that the asymmetry of the wall as a whole would not be
和 这 结果 那 这 不对称 的 这 墙 作为 一个 所有的 会 不是 是
['nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

这样一来，整面墙的不对称性就不会被人注意到。

[hæd; həd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [biːn] [frɒm; frəm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] ,
Had the normal access to the wing been from directly in front ,
有 这 普通的 使用权 到 这 翼 到过 从 直接地 在 正面 ,

如果进入机翼的正常通道是从正前方进入，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['kɒləms] (['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]) ,
between the first and second columns (counting from the east) ,
之间 这 第一的 和 第二 列 (计数 从 这 东方) ,

在第一列和第二列之间（从东边数），

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv]
the fact that the windows were not equidistant from the door would have
这 事实 那 这 视窗 是 不是 等距离 从 这 门 会 有
[biːn] ['redɪli] ['rekəg'naɪzd] ,
been readily recognized ,
到过 容易 认可 ,

窗户与门的距离不相等这一事实很容易被发现。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
but , as it is ,
但 , 作为 它 是 ,

但就目前而言，

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [huː] ['entəd] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] [sɔː]
the observer who entered the portico in the regular way at the east end saw
这 观察员 WHO 进入 这 门廊 在 这 常规的 方式 在 这 东方 结尾 锯
[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːl] [speɪs] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəli] [pleɪst] ['wɪndəʊ] .
directly in front of him a wall space pierced by a centrally placed window .
直接地 在 正面 的 他 一个 墙 空间 穿孔 经过 一个 中心 放置 窗户 .

以常规方式从东端进入门廊的观察者，正对着他看到一面墙，墙上开有一个位于中央的窗户。

[ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['fɑːðə(r)] [west] , [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
If the door had been placed farther west , this advantage would have been lost .
如果 这 门 有 到过 放置 更远 西方 , 这 优势 会 有 到过 丢失的 .

如果门的位置再往西一点，这个优势就丧失了。

[ɪf] [ðə; ði]['zɪgzæg] [ə'prəʊtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][biː; bi] [kə'rekt] ,
If the zigzag approach we have indicated be correct ,
如果 这 之字形 方法 我们 有 表明的 是 正确的 ,

如果我们所指出的之字形方法是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [huː]
it follows that the Pinakotheke was designed also for an observer who
它 跟随 那 这 皮纳科特克 曾是 设计 还 为了 一个 观察员 WHO
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,
stood at the beginning of the straight road through the portal ,
站立 在 这 开始 的 这 直的 路 通过 这 门户网站 ,

由此可见，绘画博物馆的设计也考虑到了站在穿过入口的笔直道路起点处的观赏者。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [ɪ'fekt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] .
where it would have produced a unified effect with the general structure .
在哪里 它 会 有 生产 一个 统一 影响 和 这 一般的 结构 .

它本可以与整体结构产生统一的效果。

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] ['fɪgə(r)] [θriː]
Figure 2 Figure 3
数字 2 数字 3

图2 图3

[ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪ.ki]['bæstiən] .
The Pinakotheke as seen from the base of the Nike bastion .
这 皮纳科特克 作为 已见 从 这 根据 的 这 耐克 堡垒 .

从尼刻堡垒底部看到的绘画博物馆。

[æt; ət] [left] ,
At left ,
在 左边 ,

左侧，

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə] [ə'grɪpə] [ðə; ði] [ˌpɪnəkə'θiːkiː] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]
the pedestal of the monument to Agrippa The Pinakotheke as seen from
这 座 的 这 纪念碑 到 阿格里帕 这 皮纳科特克 作为 已见 从
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ]
a point near the axis of the roadway
一个 观点 靠近 这 轴 的 这 道路

从道路轴线附近的一个点看到的阿格里帕纪念碑底座（绘画博物馆）。

[θruː] [ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə]
through the Propylaea
通过 这 前缘

通过门

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]
It will be readily seen that if the S . W . wing , which was never
它 将要 是 容易 已见 那 如果 这 S . W . 翼 , 哪个 曾是 绝不
[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

显而易见，如果西南翼（从未完工）

[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] ,
had been built as an exact counterpart of the N . W . wing ,
有 到过 建造 作为 一个 精确的 对应物 的 这 N . W . 翼 ,

建造时完全按照西北翼的样式进行，

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɔɪnt]
the three parts would have been designed to be seen from a common point
这 三 部分 会 有 到过 设计 到 是 已见 从 一个 常见的 观点
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,
at the beginning of the straight road through the portal ,
在 这 开始 的 这 直的 路 通过 这 门户网站 ,

这三个部分的设计初衷是让人们能够从笔直道路起点的同一地点，透过入口看到它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ðəʊ] [traɪ'pɑːtaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['juːnɪt] .
and the structure though tripartite would have been a symmetrical unit .
和 这 结构 尽管 三方 会 有 到过 一个 对称的 单元 .

虽然结构是三部分的，但它却是一个对称单元。

[prə'fesə(r)] - ([ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .
Professor Dörpfeld (Ath .
教授 - (雅典 .

德普菲尔德教授（Ath.

[mɪt] . , - ,
Mitt . , 1885 ,
米特 . , - ,

Mitt.，1885年

[piː] . - [ef ef] .) [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [plænd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [saʊθ] - [west]
p . 45 ff .) has shown that the architect planned at one time a south - west
p . - ff .) 有 所示 那 这 建筑师 计划 在 一 时间 一个 南 - 西方
[wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [west] [wɔːl] ,
wing with a colonnade instead of a closed west wall ,
翼 和 一个 柱廊 反而 的 一个 关闭 西方 墙 ,

第 45 页及后续页）表明，这位建筑师曾计划建造一个西南翼，用柱廊代替封闭的西墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɜː'teɪld] [wɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ]
and that the present curtailed wing could have been incorporated in the wing
和 那 这 展示 缩减 翼 可以 有 到过 公司 在 这 翼
[æz; əz] [plænd] ,
as planned ,
作为 计划 ,

而目前被截短的机翼原本可以按计划并入机翼中。

[ɪf] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][ə'dʒeɪs(ə)nt]['sæŋktʃuːˌeriːz] .
if permission had ever been given to encroach upon adjacent sanctuaries .
如果 允许 有 曾经 到过 给定 到 侵犯 之上 邻近的 保护区 .

如果曾经允许侵占邻近的圣地的话。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There is , of course ,
那里 是 , 的 课程 ,

当然，还有……

[nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][prə'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west]
no gainsaying that a colonnade was at one time projected for the west
不 反驳 那 一个 柱廊 曾是 在 一 时间 预计 为了 这 西方
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,
side of the wing ,
边 的 这 翼 ,

毋庸置疑，曾经计划在机翼西侧建造一座柱廊。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [fækt][ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [plæn] ?
but does this fact in any wise exclude the possibility of a still earlier plan ?
但 做 这 事实 在 任何 明智的 排除 这 可能性 的 一个 仍然 早些时候 计划 ?

但这是否就完全排除了更早的计划的可能性呢？

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][prɒf] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪz] [ðæt] ['ækses] [mait]
The only reason given by Prof . Dörpfeld for the colonnade is that access might
这 仅有的 原因 给定 经过 教授 . - 为了 这 柱廊 是 那 使用权 可能
[biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['naɪ.ki]['temp(ə)l] .
be had to the Nike temple .
是 有 到 这 耐克 寺庙 .

德普费尔德教授给出的修建柱廊的唯一理由是，这样就可以通往尼刻神庙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kləʊzd] [wɔːl] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l]
But a closed wall in place of the colonnade would not have made the temple
但 一个 关闭 墙 在 地方 的 这 柱廊 会 不是 有 制成 这 寺庙
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]
inaccessible so long as there remained at the north - west corner of the wing
无法进入 所以 长的 作为 那里 剩余 在 这 北 - 西方 角落 的 这 翼
[ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]
the steps which afforded a far more convenient approach to the temple
这 步骤 哪个 提供 一个 远的 更多的 方便的 方法 到 这 寺庙
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .
for those coming up to the Acropolis .
为了 那些 未来 向上 到 这 卫城 .

但是，只要在侧翼西北角保留了台阶，为那些来到卫城的人们提供了一条更加便捷的通道，那么用封闭的墙壁代替柱廊就不会使神庙无法进入。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , ['niːsɪkliːz] , [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ə; eɪ]
Indeed , it seems quite possible that the architect , Mnesicles , originally planned a
的确 , 它 似乎 相当 可能的 那 这 建筑师 , 微泡 , 起初 计划 一个
[saʊθ] - [west] [wɪŋ] (['stjuːət] & [rɪ'vɛt] ,
south - west wing (Stuart & Revett ,
南 - 西方 翼 (斯图尔特 & 雷维特 ,

事实上，建筑师姆内西克勒斯最初很可能计划建造一个西南翼（Stuart & Revett，

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ˌaɪ 'aɪ] , [viː] , [ˌpiː 'el] . [θriː]) [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [wɪŋ] ,
The Antiquities of Athens , II , V , Pl . III) exactly like the north - west wing ,
这 古董 的 雅典 , 二 , V , pl . 三、) 确切地 喜欢 这 北 - 西方 翼 ,

《雅典古迹》第二卷第五册第三页）与西北翼完全相同，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
but that he was compelled to give it up ,
但 那 他 曾是 被迫 到 给 它 向上 ,

但他被迫放弃了它。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][rɪ'dʒektɪd] ,
that his compromise of a colonnade was also rejected ,
那 他的 妥协 的 一个 柱廊 曾是 还 拒绝 ,

他的柱廊方案也被否决了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːt'eɪld] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and that he had to content himself with the curtailed form in which the
和 那 他 有 到 内容 他自己 和 这 缩减 形式 在 哪个 这
[wɪŋ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,
wing now exists ,
翼 现在 存在 ,

他只能接受翅膀如今这种缩减后的形式。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [pleɪst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ʌltɪmətli]
but that he so placed the back wall of the chamber that it might ultimately
但 那 他 所以 放置 这 后退 墙 的 这 房间 那 它 可能 最终
[biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .
be incorporated in a wing with a colonnade on the west side .
是 公司 在 一个 翼 和 一个 柱廊 在 这 西方 边 .

但他这样布置房间的后墙，是为了最终能将其并入西侧带有柱廊的侧翼中。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
There is , moreover ,
那里 是 , 而且 ,

此外，还有

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
some reason to suspect that the architect was hostile to the idea of
一些 原因 到 怀疑 那 这 建筑师 曾是 敌对的 到 这 主意 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['bæstiən] .
having a temple on the bastion .
拥有 一个 寺庙 在 这 堡垒 .

有理由怀疑这位建筑师对在堡垒上建造神庙的想法抱有敌意。

[ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs]
The Propylaea and the temple are obviously not features of a harmonious
这 前缘 和 这 寺庙 是 明显地 不是 特征 的 一个 和谐
['strʌktʃərəl] [plæn] .
structural plan .
结构 计划 .

很明显，门廊和神庙并非和谐建筑布局的组成部分。

[ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən]
The Propylaea as the crowning gateway of the acropolis demanded an
这 前缘 作为 这 加冕 网关 的 这 卫城 要求 一个
[ˌʌnəb'strʌktɪd] ['aʊtlʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
unobstructed outlook toward the west .
通畅 前景 朝向 这 西方 .

作为卫城最高处的入口，山门需要向西保持畅通无阻的视野。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [əb'strʌkt, ɔb-] [ðæt] ['aʊtlʊk] .
The presence of the little temple obstructs that outlook .
这 在场 的 这 小的 寺庙 阻碍 那 前景 .

小庙的存在阻挡了视线。

[wen] [wʌn] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] ,
When one learns that the senate voted the construction of the temple in ,
什么时候 一 学习 那 这 参议院 投票 这 建造 的 这 寺庙 在 ,

当人们得知参议院投票决定建造这座神庙时，

[ɔː(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] , - [biː] . [siː] . , (- .
or shortly before , 446 B . C . , (Ἐφ .
或者 不久 前 , - B . C . , (- .

或在此之前不久，公元前 446 年，(Ἐφ.

- . , - , [piː] . -) , [ðæt] [ɪz] ,
Ἀρχ . , 1897 , p . 179) , that is ,
- . , - , p . -) , 那 是 ,

Ἀρχ., 1897, p. 179)，即，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['feəli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌperi'kliːən] ['bɪldɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
at a time when we fairly assume that the Periclean building plans for the
在 一个 时间 什么时候 我们 相当 认为 那 这 珀里克莱恩 建筑 计划 为了 这
[ə'krɒpəlɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['redi] ,
acropolis were about ready ,
卫城 是 关于 准备好 ,

当时，我们基本可以断定伯里克利设计的卫城建造计划已经接近完成。

[hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːti] [sɔːt]
he is justified in suspecting that a conservative religious party sought
他 是 合理的 在 怀疑 那 一个 保守的 宗教 派对 寻求
['pɜːmənəntli] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['sæŋktʃuːˌeriːz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
permanently to thwart the builders in their disregard of sanctuaries by placing a
永久的 到 阻挠 这 建筑商 在 他们的 漠视 的 保护区 经过 放置 一个
['temp(ə)l][tuː; tə] [ə'θiːnə] ['naɪ.ki][ɒn][ðə; ði]['bæstiən] .
temple to Athena Nike on the bastion .
寺庙 到 雅典娜 耐克 在 这 堡垒 .

他有理由怀疑，某个保守的宗教政党试图通过在堡垒上建造雅典娜胜利女神庙来永久阻止建造者无视圣地的行为。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [[ˌtuː'tuː]] [tʃekt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
That the opposition of the priesthood [2] checked completely the intention
那 这 反对 的 这 圣职 [2] 已检查 完全地 这 意图
[ɒv; əv] ['perikliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrkəˌtekts] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
of Pericles and his architects is shown by the fact that foundations were
的 伯里克利 和 他的 建筑师 是 所示 经过 这 事实 那 基础 是
['nevə(r)][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkt] [ɒv; əv]
never laid for the walls which would have stood either in the precinct of
绝不 铺设 为了 这 墙壁 哪个 会 有 站立 任何一个 在 这 辖区 的
['ɑːtəmɪs] [braʊ'roʊniə] ,
Artemis Brauronia ,
阿尔忒弥斯 布劳罗尼亚 ,

祭司阶层的反对[2]彻底阻止了伯里克利和他的建筑师们的意图，这一点可以从以下事实看出：原本应该矗立在阿尔忒弥斯·布劳罗尼亚神庙范围内的城墙从未打下地基；

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ['naɪ.ki] .
or in that of Athena Nike .
或者 在 那 的 雅典娜 耐克 .

或者像雅典娜·尼刻那样。

[ðə; ði][məʊst] [sə'dʒestɪv] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [priːst] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtekt] [ɪz][ðə; ði]
The most suggestive chapter in the struggle between priest and architect is the
这 最多 暗示性的 章 在 这 斗争 之间 牧师 和 建筑师 是 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

牧师与建筑师之间的斗争中，最引人深思的一章是最后一章。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd]
When the architect was forced to abandon the idea of building a colonnade
什么时候 这 建筑师 曾是 强制 到 放弃 这 主意 的 建筑 一个 柱廊
,
,
,

当建筑师被迫放弃建造柱廊的想法时，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'stend][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - [ˌsiː 'em] .
he hoped that he could extend the south wall of the wing 30 cm .
他 希望 那 他 可以 延长 这 南 墙 的 这 翼 - 厘米 .

他希望能够将机翼南墙延长 30 厘米。

[west] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['kɒləm] [ɒv; əv]
west of its present position so as to align it with the third column of
西方 的 它是 展示 位置 所以 作为 到 对齐 它 和 这 第三 柱子 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkɒlə'neɪd] .
the north colonnade .
这 北 柱廊 .

向西移动至其当前位置，以便与北柱廊的第三根柱子对齐。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɔːrɔs] [blɒks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ]
The evidence for this is the poros blocks under the floor of the wing which
这 证据 为了 这 是 这 多孔菌 积木 在下面 这 地面 的 这 翼 哪个
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [west] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]
project just far enough west to have supported a pavement of
项目 只是 远的 足够的 西方 到 有 有 一个 路面 的
['mɑːb(ə)l][slæbz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ([siː] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]
marble slabs terminating at the western side of the column (see the photograph
大理石 板 终止 在 这 西 边 的 这 柱子 (看 这 照片
[ɪn][dʒeɪ'biː] . [ɑːtʃ] .
in Jb . Arch .
在 jb . 拱 .

证据是翼楼地板下的多孔砖块，它们向西突出的距离刚好足以支撑大理石板铺成的地面，该地面终止于柱子的西侧（参见 Jb. Arch. 中的照片）。

[ɪnst] . , - , [piː] . -) .
Inst . , 1906 , p . 139) .
研究所 . , - , p . -) .

研究所，1906 年，第 139 页）。

[ðiːz] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][step] ,
These blocks were never intended to serve as a step ,
这些 积木 是 绝不 故意的 到 服务 作为 一个 步 ,

这些砖块原本就不是设计用来当台阶的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['mɑːb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] .
for in that case marble would have been used .
为了 在 那 案件 大理石 会 有 到过 用过的 .

如果是那样的话，就会使用大理石了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['æntə] [riːtʃt] - [ˌsiː 'em] .
Had the pavement and anta reached 30 cm .
有 这 路面 和 安塔 达到 - 厘米 .

人行道和蚂蚁的高度达到了 30 厘米。

['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

更远，

[ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] ['nesəsəri] [daɪ'æmɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æntə]
a pier of necessary diameter could have been erected between the anta
一个 码头 的 必要的 直径 可以 有 到过 竖立 之间 这 安塔
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [fə'sɑːd] ,
and the third column of the north façade ,
和 这 第三 柱子 的 这 北 正面 ,

可以在北立面的拱肩和第三根柱子之间建造一个所需直径的墩柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪə(r)][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and the architrave above the pier could then have been of the same
和 这 门楣 多于 这 码头 可以 然后 有 到过 的 这 相同的
[wɪdθ; wɪtθ][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkɒlə'neɪd] .
width as that of the north colonnade .
宽度 作为 那 的 这 北 柱廊 .

那么，码头上方的拱形梁可能与北侧柱廊的拱形梁宽度相同。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [kən'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ; [ðə; ði] ['westən] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]
But even this slight concession was denied ; the western line of the wing
但 甚至 这 轻微 让步 曾是 否认 ; 这 西 线 的 这 翼
[wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] ;
was forced back ;
曾是 强制 后退 ;

但就连这微小的让步也被拒绝了；西翼被迫后撤；

[ə; eɪ] [ju'niːk] [pɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɑːkɪtreɪv] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
a unique pier had to be built and a narrow architrave placed upon it
一个 独特的 码头 有 到 是 建造 和 一个 狭窄的 门楣 放置 之上 它
([boʊn] , [ɒp] .
(Bohn , op .
(博恩 , 操作 .

必须建造一个独特的码头，并在其上放置一个狭窄的拱形门楣（Bohn，同上）。

[sɪt] . , [tæf] . [ˌɛks'viː'aɪ]) .
cit . , Taf . XVI) .
引用 . , 塔夫 . 十六) .

（引自塔夫脱《塔夫脱》第十六卷）。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɔːrɔs] [blɒks] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði]['priːsɪŋkt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Even the poros blocks where they encroached on the precinct appear to have been
甚至 这 多孔菌 积木 在哪里 他们 侵占 在 这 辖区 出现 到 有 到过
[hækt] [ə'weɪ] .
hacked away .
被黑客攻击 离开 .

就连它们侵占该区域的波罗斯街区似乎也被砍掉了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [ɪt'self] ,
In the Propylaea itself ,
在 这 前缘 本身 ,

在门廊本身，

[ðeə(r)] [sə'vaiv] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
there survives some suggestion of the real attitude of the architect toward the
那里 幸存 一些 建议 的 这 真实的 态度 的 这 建筑师 朝向 这
['naɪ.ki]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['bæstiən] .
Nike temple and its bastion .
耐克 寺庙 和 它是 堡垒 .

从中可以窥见建筑师对尼刻神庙及其堡垒的真实态度。

[ðə; ði][ˌkrɛpɪ'doʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪŋ] ['tə:mineit] [ɪn][æn; ən]['æntə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The crepidoma of the south - west wing terminates in an anta which was
这 捻发音 的 这 南 - 西方 翼 终止 在 一个 安塔 哪个 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [friː] ([ɑːtʃ] .
intended to stand free (Arch .
故意的 到 站立 自由的 (拱 .

西南翼的 crepidoma 以一个 anta 结束，该 anta 原本打算独立存在（Arch.

[zaɪt] . , - , [piː] . - ; [dʒeɪ'biː] . [ɑːtʃ] .
Zeit . , 1880 , p . 86 ; Jb . Arch .
时代 . , - , p . - ; jb . 拱 .

Zeit.，1880 年，第 86 页；Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . - , [fɪg] .
Inst . , 1906 , p . 136 , fig .
研究所 . , - , p . - , 如图 .

研究所，1906 年，第 136 页，图。

[θriː]) : " [dɑːs] ['diːzər] - [ɪn] [fɔːm] ['aɪnər] ['æntə] [gɛbəldət] [ɪst] ,
3) : " Dass dieser Pfeiler in Form einer Anta gebildet ist ,
3) : " 达斯 迪瑟 - 在 形式 其中一个 安塔 gebildet 是 ,

3)："Dass dieser Pfeiler 在 Form einer Anta gebildet ist 中，

[diː] . [eɪtʃ] . [nɑːx] [nɔːd] [ˌjuː en 'diː][zuːd][ʌm; əm][aɪn]['veːnɪg] - ,
d . h . nach Nord und Süd um ein wenig vorspringt ,
d . h . 后 诺德 和 南方 嗯 一个 温尼格 - ,

dh nach Nord und Süd um ein wenig vorspringt,

[bɪwiːɪst] [dɑːs] ['haɪər] - [aɪn] - [æbʃləs] [dəplɔnt] [wɔː(r)] , [gə'naʊ] [waɪ] [æn; ən]
beweist dass hier ursprünglich ein selbständiger Abschluss geplant war , genau wie an
证明 达斯 这里 - 一个 - 合并 植物 战争 , 杰瑙 维 一个
[dɜːr] - .
der Nordhalle .
德尔 - .

这场战争发生在北大厅。

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːltərz] (['bɒnə(r)] ['stuːdiən] , [piː] . -) [dʌz] [nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] -
" The objection of Wolters (Bonner Studien , p . 95) does not invalidate Bohn's
" 这 异议 的 沃尔特斯 (邦纳 学习 , p . -) 做 不是 无效 -
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

"沃尔特斯的反对意见（Bonner Studien，第 95 页）并不能否定博恩的结论。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['æntiː] [wɜː(r); wə(r)]
The former assumes that the blocks for the two corresponding antae were
这 以前的 假设 那 这 积木 为了 这 二 相应的 安塔 是
['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['spesɪfaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['æntə][ðə; ði] ['sevrəl] [blɒks]
ordered by the architect without his specifying for which anta the several blocks
订购 经过 这 建筑师 没有 他的 指定 为了 哪个 安塔 这 一些 积木
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .
were intended .
是 故意的 .

前者假设建筑师订购了两个对应 antae 的石块，但没有具体说明这些石块是为哪个 anta 准备的。

[sɪns] [ðə; ði] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [haɪt] ,
Since the blocks are of different height ,
自从 这 积木 是 的 不同的 高度 ,

由于这些积木高度不同，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
it seems safe to infer that the stone - cutter knew exactly the place of each .
它 似乎 安全的 到 推断 那 这 石头 - 刀具 知道 确切地 这 地方 的 每个 .

由此可以合理推断，石匠清楚地知道每一块石头的位置。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['æntə][ɪn] ['kwestʃən] [in'klain] [θriː][ˌsiː 'em] .
Another important fact is that the anta in question inclines 3 cm .
其他 重要的 事实 是 那 这 安塔 在 问题 斜坡 3 厘米 .

另一个重要事实是，所讨论的 anta 倾斜了 3 厘米。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .
to the west .
到 这 西方 .

向西。

- [huː] ['pʌbliʃ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .
Dörpfeld who publishes this valuable observation in Ath .
- WHO 出版 这 有价值的 观察 在 雅典 .

Dörpfeld 在 Ath 上发表了这一宝贵的观察结果。

[mɪt] . , - , [piː] . - , [sez] : " [fʊr] [dæs; dɑːs] [ɛn'diː] ['aɪnər] ['maʊər] [ɪst]
Mitt . , 1911 , p . 55 , says : " Für das Ende einer Mauer ist
米特 . , - , p . - , 说道 : " 毛皮 das 结束 其中一个 毛尔 是

米特，1911，p。55，说：“Für das Ende einer Mauer ist

[aɪn] - [dez] [oʊbɝən] - [nɑːx] - [gɑːnts] - .
ein Überneigen des oberen Teiles nach aussen ganz unerhört .
一个 - 德斯 奥伯伦 - 后 - 甘兹 - .

ein Überneigen des oberen Teiles nach aussen ganz unerhört。

[wɜːr] - ['ɔːlsəʊ] [ˌem aɪ 'tiː] ['zɪçərˌhaɪt] [bəhaʊptən] [dɑːs] [daɪ] ['baɪdn̩] - [dez] -
Wir dürfen also mit Sicherheit behaupten dass die beiden Seitenwände des Vorplatzes
电线 - 还 密特 安全 行为 达斯 死 两人 - 德斯 -
[dɜːr] - [nɪxt] [bɪndɛt] [sɪnd] ,
der Propyläen nicht beendet sind ,
德尔 - 尼赫特 已确定 信德 ,

Wir dürfen 还 mit Sicherheit behaupten dass die beiden Seitenwände des Vorplatzes der Propyläen nicht bedet sind，

['zɔːndərn] [nɑːx] [ˌdiː iː 'em] [pleɪn] [dez] - ['waɪtər]
sondern nach dem Plane des Mnesikles weiter
松德恩 后 民主 飞机 德斯 - 韦特

飞行中的飞机

[nɑːx] ['wɛstən]
nach Westen
后 西方

西边

[ælz] - [ˌem aɪ 'tiː] [mɪndɪstənz] [dʒiː] ['aɪnər] ['tsvaɪtən] ['ænti] - ['wɜːrdən] [sɑːltən] .
als Marmorwände mit mindestens je einer zweiten Ante fortgeführt werden sollten .
也 - 密特 明德斯滕斯 杰 其中一个 第二 赌注 - 韦尔登 索尔滕 .

如同 Marmorwände 和 Mindestens je einer zweiten Ante fortgeführt werden sollten。

[ɪm] - [sɑːltən] [daɪ] ['baɪdn̩] - [aʊgɪnʃaɪnlɪk] [daɪ]
Im Süden sollten die beiden Parastaden augenscheinlich die
我是 - 索尔滕 死 两人 - 眼光 死

Im Süden sollten die beiden Parastaden augenscheinlich die

['trepə] [zʊm] ['naɪ.ki] - ['tɛmpəl] - , [ɪm] ['nɔːrdən] [sɑːltən] [ziː] [vɝmʌːtlɪk] [iː aɪ'ɛn iː] - ['bɪldən] ,
Treppe zum Nike - Tempel einfassen , im Norden sollten sie vermutlich eine Tür bilden ,
梯田 祖姆 耐克 - 圣殿 - , 我是 诺登 索尔滕 西 vermutlich 一个 - 比尔登 ,

Treppe zum Nike-Tempel einfassen，im Norden sollten sie vermutlich eine Tür bilden，

[daɪ] [zuː] [ˌdiː iː 'em] [wɛstlɪk] [vɒn] [dɜːr]
die zu dem westlich von der
死 祖 民主 韦斯特利奇 冯 德尔

die zu dem westlich von der

[ˌpiːnə'kəˌθɛk] - [tiːf] [liːgɛndən] [rɔm] - .
Pinakothek befindlichen tief liegenden Raume führte .
绘画陈列馆 - 深 利根登 劳梅 - .

绘画陈列馆位于 Raume führte。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['æntə]
" The inference from Professor Dörpfeld's important observation is that the anta
" 这 推理 从 教授 - 重要的 观察 是 那 这 安塔
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɪntl] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːkɪtreɪv] ['riːtʃɪŋ] [west] .
was intended to carry a lintel or an architrave reaching west .
曾是 故意的 到 携带 一个 楣 或者 一个 门楣 到达 西方 .

“从德普费尔德教授的重要观察中可以推断，anta 的目的是承载向西延伸的门楣或檐板。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæstiən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
The question is just how much of the bastion was to be removed to
这 问题 是 只是 如何 很多 的 这 堡垒 曾是 到 是 已移除 到
[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
make room for this extension .
制作 房间 为了 这 扩大 .

问题是，为了给这个扩建工程腾出空间，究竟要拆除堡垒的多少部分。

[ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
The readiness of the architect to encroach upon the precinct of the temple
这 准备就绪 的 这 建筑师 到 侵犯 之上 这 辖区 的 这 寺庙
['wɒrənts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bæstiən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
warrants the answer that the whole bastion was to be removed .
逮捕令 这 回答 那 这 所有的 堡垒 曾是 到 是 已移除 .

建筑师如此轻易地侵占了神庙的范围，足以证明整个堡垒都必须被拆除。

[ðə; ði] ['æntə] , [æz; əz] [boʊn] [sez] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [stænd] [friː] [laɪk] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [æt; ət] [ðə; ði]
The anta , as Bohn says , was built to stand free like its counterpart at the
这 安塔 , 作为 博恩 说道 , 曾是 建造 到 站立 自由的 喜欢 它是 对应物 在 这
[en] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] .
N . W . wing .
N . W . 翼 .

正如博恩所说，安塔（anta）的设计是为了像西北翼的同类建筑一样独立存在。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] .
The character of the extension remains a matter of conjecture .
这 特点 的 这 扩大 遗迹 一个 事情 的 推测 .

该扩展的性质仍有待推测。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
Perhaps a colonnade was contemplated .
也许 一个 柱廊 曾是 思考 .

或许曾考虑过建造柱廊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
But if this is true ,
但 如果 这 是 真的 ,

但如果这是真的，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['bæstiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
the question arises how does it happen that the bastion of the temple ,
这 问题 出现 如何 做 它 发生 那 这 堡垒 的 这 寺庙 ,

问题在于，为什么神庙的堡垒会……

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌænti'deit, 'æntideit] [ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] ,
which certainly antedates the Propylaea ,
哪个 当然 前夕 这 前缘 ,

这肯定早于门洞的建造，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [nɔːθ] [wɔːl] [ə'laɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə]
has a north wall aligned with that of the S . W . wing of the Propylaea
有 一个 北 墙 对齐 和 那 的 这 S . W . 翼 的 这 前缘
.
:
.

北墙与山门西南翼的墙对齐。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [plæn][ænd; ənd][ɪz] [best] [ɪk'spleɪnd]
The coincidence must be the result of deliberate plan and is best explained
这 巧合 必须 是 这 结果 的 商榷 计划 和 是 最好的 解释
[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bæstiən][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
by the supposition that when the bastion was built ,
经过 这 假设 那 什么时候 这 堡垒 曾是 建造 ,

这种巧合必然是精心策划的结果，最好的解释是，当堡垒建造时，

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] .
the ground plan of the Propylaea and its position were already known .
这 地面 计划 的 这 前缘 和 它是 位置 是 已经 已知 .

前门的平面图和位置早已为人所知。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The north wall of the bastion could therefore be built in line with that of the
这 北 墙 的 这 堡垒 可以 所以 是 建造 在 线 和 那 的 这
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

因此，堡垒的北墙可以与侧翼的北墙对齐建造。

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['bæstiən][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [wen]
The continuation of the north wall of the bastion was broken away when
这 续篇 的 这 北 墙 的 这 堡垒 曾是 破碎的 离开 什么时候
[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
work on the Propylaea was begun .
工作 在 这 前缘 曾是 开始 .

在开始修建山门时，堡垒北墙的延伸部分被拆除了。

['naɪðə(r)] ['perikliːz] [nɔː(r)] ['niːsɪkliːz] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
Neither Pericles nor Mnesicles gave consent to the erection of the Temple of
两者都不 伯里克利 也不 微泡 给予 同意 到 这 勃起 的 这 寺庙 的
['wɪŋləs] ['vɪktəri] .
Wingless Victory .
无翼 胜利 .

伯里克利和姆涅西克勒斯都没有同意建造无翼胜利神庙。

[ɪn][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['æntə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [friː] [wʌn] [riːdz] [ðeə(r)] ['berid] [həʊp] [ðæt]
In the leaning anta which was built to stand free one reads their buried hope that
在 这 倾斜 安塔 哪个 曾是 建造 到 站立 自由的 一 阅读 他们的 埋葬 希望 那
[ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['faɪnli] [ɪm'presɪv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][west]
the Propylaea might enjoy a finely impressive command of the whole region west
这 前缘 可能 享受 一个 精细地 感人的 命令 的 这 所有的 地区 西方
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'krɒpəlɪs] ,
of the acropolis ,
的 这 卫城 ,

从这座倾斜的、独立建造的塔门中，我们可以读出他们埋藏的希望，即希望卫城西侧的整个地区都能得到令人叹为观止的俯瞰。

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ˌʌnə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɒstaɪl] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['temp(ə)l]
a command unannoyed by the hostile lines of the structurally insignificant temple
一个 命令 不生气 经过 这 敌对的 线条 的 这 结构上 微不足道 寺庙
[ɒv; əv] ['vɪktəri] .
of Victory .
的 胜利 .

这座结构简陋的胜利神庙，其敌对的阵线丝毫不会令其感到恼怒。

['fɪgə(r)] [fɔːr]
Figure 4
数字 4

图 4

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['zɪɡzæɡ][rəʊd] , [ðə; ði] [kən'dʒektʃəd] [rəʊd] ([ɪn] ['dɒtɪd] [laɪnz]) ,
Plan of the Propylaea showing the zigzag road , the conjectured road (in dotted lines) ,
计划 的 这 前缘 显示 这 之字形 路 , 这 推测 路 (在 虚线 线条) ,

前门平面图，图中显示了之字形道路和推测的道路（虚线所示）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [wɪŋ]
and the original form of the S . W . wing
和 这 原来的 形式 的 这 S . W . 翼

以及西南翼的原始形态

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm]
THE CARYATID PORCH OF THE ERECHTHEUM
这 女像柱 门廊 的 这 埃瑞克提翁神庙

埃瑞克提翁神庙女像柱廊

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] ,
Not the least remarkable feature of the Erechtheum is the Caryatid Porch ,
不是 这 至少 卓越 特征 的 这 埃瑞克提翁神庙 是 这 女像柱 门廊 ,

伊瑞克提翁神庙最引人注目的特色之一就是女像柱廊。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['fænsi][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
which is generally regarded as a creation of the artist's fancy and of no further significance .
哪个 是 一般来说 认为 作为 一个 创建 的 这 艺术家的 想要 和 的 不 更远 意义 .

这通常被认为是艺术家幻想的产物，没有任何其他意义。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [sɜːv] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] ,
In the present study an attempt will be made to prove that the maidens serve not only a structural and artistic purpose ,
在 这 展示 学习 一个 试图 将要 是 制成 到 证明 那 这 少女们 服务 不是 仅有的 一个 结构 和 艺术 目的 ,

本研究将尝试证明，少女雕像不仅具有结构和艺术功能，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][beə(r)][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
but that they also bear a relation in thought to the cult of the temple ,
但 那 他们 还 熊 一个 关系 在 想法 到 这 邪教 的 这 寺庙 ,

但它们在思想上也与寺庙崇拜有关。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪɡə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] .
notwithstanding the fact that the female figure had been employed by earlier architects merely as a support .
虽然 这 事实 那 这 女性 数字 有 到过 受雇 经过 早些时候 建筑师 仅仅 作为 一个 支持 .

尽管早期的建筑师只是将女性形象用作支撑物。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [friːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the subject of the frieze of the Erechtheum , like that of the
如果 这 主题 的 这 饰带 的 这 埃瑞克提翁神庙 , 喜欢 那 的 这
[ə'prɒksɪmətli] [kən'temp(ə)rəri] ['pɑːθənən] ,
approximately contemporary Parthenon ,
大约 当代的 帕特农神庙 ,

如果埃瑞克提翁神庙的檐壁主题与大致同时期的帕特农神庙的檐壁主题相同，

[wɒz; wəz] [ə'prəʊpriətli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]
was appropriately drawn from the life and worship of the gods of the
曾是 适当 绘制 从 这 生活 和 崇拜 的 这 神 的 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

它恰如其分地取材于神庙中诸神的生活和崇拜活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'niːk] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] ['ɔːlsəʊ][beə(r)]
it is possible that the sculptured maidens of the unique Caryatid Porch also bear
它 是 可能的 那 这 雕塑 少女们 的 这 独特的 女像柱 门廊 还 熊
[ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
a logical relation to the cult of the temple .
一个 逻辑 关系 到 这 邪教 的 这 寺庙 .

独特的卡里亚蒂德门廊上的雕塑少女也可能与神庙的崇拜有着某种逻辑联系。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm]
In the first place it may be observed that the entrance to the Erechtheum
在 这 第一的 地方 它 可能 是 观察到 那 这 入口 到 这 埃瑞克提翁神庙
[æt; ət][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['entrəns] [ɒv; əv]
at the Caryatid Porch corresponds in position closely to the south entrance of
在 这 女像柱 门廊 对应 在 位置 密切 到 这 南 入口 的
[ðə; ði]['priː] - ['pɜːʃn] [ˌerek'θiːəm] .
the Pre - Persian Erechtheum .
这 预 - 波斯语 埃瑞克提翁神庙 .

首先可以观察到，埃瑞克提翁神庙在女像柱廊的入口位置与前波斯时期埃瑞克提翁神庙的南入口位置非常接近。

[ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [ˌpedɪ'mentl] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv]['pɔːrɔs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [mju'ziːəm] (
The archaic pedimental sculpture of poros which is now in the Acropolis Museum (
这 古老的 山墙 雕塑 的 多孔菌 哪个 是 现在 在 这 卫城 博物馆 (
['wiːgænd] ,
Wiegand ,
维根德 ,

现藏于雅典卫城博物馆的古老山墙上的波罗斯雕像（Wiegand，

- [dɜːr][ə'krɑːpəlɪs][zuː] ['æθɪn] , [tæf] . - ; ['piːtərsən] , [daɪ] - [dɜːr] -
Porosarchitektur der Akropolis zu Athen , Taf . 14 ; Petersen , Die Burgtempel der Athenaia
- 德尔 阿克罗波利斯 祖 雅典 , 塔夫 . - ; 彼得森 , 死 - 德尔 -
, [piː] . - , [æb] .
, p . 22 , abb .
, p . - , abb .

雅典卫城多孔建筑，塔夫。 14；彼得森，《雅典娜城堡》，第 14 页。 22、缩写。

[ˌtuː'tuː]) [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['temp(ə)l][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
2) gives us a view of the early temple as seen from the south .
2) 给予 我们 一个 看法 的 这 早期的 寺庙 作为 已见 从 这 南 .

2) 向我们展示了从南方看到的早期神庙的景象。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Close to the west side of the temple ,
关闭 到 这 西方 边 的 这 寺庙 ,

靠近寺庙西侧，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] ,
the sacred olive of Athena appears above a low wall , just as in a later period ,
这 神圣 橄榄 的 雅典娜 出现 多于 一个 低的 墙 ， 只是 作为 在 一个 之后 时期 ，

雅典娜的圣橄榄像出现在矮墙上，就像后来的时期一样。

[,aɪ 'tiː] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,erek'θiːəm] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
it stood close to the west façade of the Erechtheum and appeared above the south wall of the Pandroseum .
它 站立 关闭 到 这 西方 正面 的 这 埃瑞克提翁神庙 和 出现 多于 这 南 墙 的 这 - .

它位于伊瑞克提翁神庙西立面附近，出现在潘德罗塞姆神庙南墙上方。

[ə; eɪ] ['priːsɪŋkt] [wɔːl] [ræn] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [,erek'θiːəm] .
A precinct wall ran west from the south - west corner of both the earlier and later Erechtheum .
一个 辖区 墙 跑 西方 从 这 南 - 西方 角落 的 两个都 这 早些时候 和 之后 埃瑞克提翁神庙 .

从早期和后期的伊瑞克提翁神庙的西南角向西延伸出一道围墙。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpedɪ'mentl] ['skʌlptʃə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Along this wall in the pedimental sculpture figures are passing toward the temple .
沿着 这 墙 在 这 山墙 雕塑 数据 是 通过 朝向 这 寺庙 .

沿着这面墙，在三角楣饰的雕塑中，人物正走向神庙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] .
They have come from the direction of the Propylaea .
他们 有 来 从 这 方向 的 这 前缘 .

他们是从山门方向来的。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['fɪgəz] .
A procession moving from the Propylaea to the Caryatid Porch had exactly the background of the sculptured figures .
一个 游行 移动 从 这 前缘 到 这 女像柱 门廊 有 确切地 这 背景 的 这 雕塑 数据 .

从山门到女像柱廊的游行队伍，其背景与雕塑人物完全一致。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [kəm'pliːt] [wen] [wʌn] [nəʊts] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] .
The correspondence is complete when one notes that these figures are moving toward an entrance which answers to the later Caryatid Porch .
这 一致 是 完全的 什么时候 一 笔记 那 这些 数据 是 移动 朝向 一个 入口 哪个 答案 到 这 之后 女像柱 门廊 .

当注意到这些人物正朝着一个入口移动，而这个入口正是后来的女像柱门廊时，这种对应关系就完整了。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
A further point of value is that the female figures in the procession carried something on their heads ,
一个 更远 观点 的 价值 是 那 这 女性 数据 在 这 游行 携带 某物 在 他们的 头部 ，

另一个值得注意的地方是，游行队伍中的女性人物头上都顶着东西。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [reɪzd] [bʌt; bət] ['brəʊkən] [left] [ɑːmz] .
as is shown by their raised but broken left arms .
作为 是 所示 经过 他们的 提高 但 破碎的 左边 武器 .

从他们高举但已断裂的左臂可以看出这一点。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [vjuː]
The position of the larger one which was intended to be seen in front view
这 位置 的 这 更大的 一 哪个 曾是 故意的 到 是 已见 在 正面 看法
[ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːlə(r)]
is not certain because it was not attached to the wall like the smaller
是 不是 肯定 因为 它 曾是 不是 随附的 到 这 墙 喜欢 这 较小的
['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] .
female figure .
女性 数字 .

较大的那个雕像原本应该从正面观看，但由于它不像较小的女性雕像那样固定在墙上，所以它的位置并不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkæri'ætɪd] .
It stood probably in the portico and may have served as a Caryatid .
它 站立 大概 在 这 门廊 和 可能 有 服务 作为 一个 女像柱 .

它可能矗立在门廊里，或许曾被用作女像柱。

['piːtərsən] ([ɒp] .
Petersen (op .
彼得森 (操作 .

Petersen（作品）

[sɪt] . , [piː] . -) [θɪŋks] [ðiːz] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zent] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌkænə'fɔːrˌɔɪ]
cit . , p . 27) thinks these figures represent Arrephoroi rather than Canephoroi
引用 . , p . -) 思考 这些 数据 代表 阿瑞福罗伊 相当 比 罗布斯塔
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['veri] ['riːznəbl] .
and his opinion is very reasonable .
和 他的 观点 是 非常 合理的 .

cit.，第 27 页）认为这些数字代表的是 Arrephoroi 而不是 Canephoroi，他的观点非常合理。

[ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] ['ænjuəli] ['kærid] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]
The Arrephoroi annually carried some mysterious object on their heads to
这 阿瑞福罗伊 每年 携带 一些 神秘 目的 在 他们的 头部 到
[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] .
the temple of Athena and Erechtheus .
这 寺庙 的 雅典娜 和 厄瑞克透斯 .

阿瑞福罗伊人每年都会头顶着一些神秘的物体前往雅典娜和厄瑞克透斯神庙。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The procession including Arrephoroi moving toward an entrance which was the
这 游行 包括 阿瑞福罗伊 移动 朝向 一个 入口 哪个 曾是 这
['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [sə'dʒests] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
predecessor of the Caryatid Porch suggests an explanation of the fact that
前任 的 这 女像柱 门廊 建议 一个 解释 的 这 事实 那
[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [juːz] .
the latter porch was not for common use .
这 后者 门廊 曾是 不是 为了 常见的 使用 .

包括阿瑞福罗伊在内的游行队伍走向一个入口，该入口是女像柱门廊的前身，这表明后来的门廊并非供普通人使用。

[ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A restricted use of the Caryatid Porch is a certain inference from the
一个 受限制的 使用 的 这 女像柱 门廊 是 一个 肯定 推理 从 这
['fɒləʊɪŋ] [fækts] .
following facts .
下列的 事实 .

从以下事实可以推断出女像柱廊的使用受到限制。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [step]
The opening at the north - east corner of the porch is narrow and the step
这 开幕 在 这 北 - 东方 角落 的 这 门廊 是 狭窄的 和 这 步
[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['twenti] ['ɪntʃɪz] .
up to it is twenty inches .
向上 到 它 是 二十 英寸 .

门廊东北角的开口很窄，通往那里的台阶有二十英寸高。

[ɪf] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
If this means of access to the temple had been used by the public ,
如果 这 方法 的 使用权 到 这 寺庙 有 到过 用过的 经过 这 民众 ,

如果公众曾使用过这条进入寺庙的通道，

[ðə; ði] [step] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .
the step would have been lower and convenient .
这 步 会 有 到过 降低 和 方便的 .

台阶本来会更低更方便。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['delɪkət] [beɪs] ['məuldiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [rʌn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wʊd]
the delicate base mouldings of the building which run under this opening would
这 精美的 根据 模具 的 这 建筑 哪个 跑步 在下面 这 开幕 会
[hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] [juːst] (['freɪzər] ,
have been worn if the opening had been frequently used (Frazer ,
有 到过 磨损 如果 这 开幕 有 到过 频繁地 用过的 (弗雷泽 ,

如果这个开口经常使用，那么位于开口下方的建筑物精致的基座装饰线条就会磨损（Frazer，

[pɔː'seiniæs] , [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . -) .
Pausanias , II , p . 337) .
保萨尼亚斯 , 二 , p . -) .

保萨尼亚斯，第二卷，第337页）。

['freɪzərz] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts] .
Frazer's conclusion is that the entrance was reserved for priests .
弗雷泽的 结论 是 那 这 入口 曾是 预订的 为了 神父 .

弗雷泽的结论是，这个入口是为神父预留的。

[ðɪs] ['entrəns] [laɪk] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .
This entrance like its predecessor was perhaps used by the Arrephoroi .
这 入口 喜欢 它是 前任 曾是 也许 用过的 经过 这 阿瑞福罗伊 .

这个入口和它的前身一样，或许曾被阿瑞福罗伊人使用过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
If it was the entrance especially reserved for them ,
如果 它 曾是 这 入口 尤其 预订的 为了 他们 ,

如果那是专门为他们预留的入口，

[ðen] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [meɪ] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .
then the Caryatids may very appropriately be regarded as statues of Arrephoroi .
然后 这 女像柱 可能 非常 适当 是 认为 作为 雕像 的 阿瑞福罗伊 .

那么，女像柱很可能被视为阿瑞福罗伊的雕像。

[ðeɪ] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [əʊn] [pɔːtʃ] .
They adorn their own porch .
他们 装饰 他们的 自己的 门廊 .

它们装饰着自己的门廊。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd]
To such an identification the objection may be made that the Caryatids
到 这样的 一个 鉴别 这 异议 可能 是 制成 那 这 女像柱
[ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [fɔːmz] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
are fully developed forms whereas the Arrephoroi were girls between the ages
是 完全 发达 表格 然而 这 阿瑞福罗伊 是 女孩们 之间 这 年龄
[ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] (['bɛkər] ,
of seven and eleven (Bekker ,
的 七 和 十一 (贝克尔 ,

针对这种说法，有人可能会提出异议，认为女像柱是完全发育成熟的形态，而阿瑞福罗伊是七岁到十一岁之间的女孩（Bekker，

[ˌænɪk'dəʊtə] ['griːkə] , [ai] . [piː] . - , [es] . [viː] . -) [bʌt; bət][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] [nə'sesəti]
Anecdota Graeca , I . p . 202 , s . v . ἀρρηφορεῖν) but a structural necessity
轶事 希腊语 , 我 . p . - , s . v . -) 但 一个 结构 必要性
[fɔː(r); fə(r)] ['hevɪə] ,
for heavier ,
为了 较重 ,

格雷卡轶事，I.p. 202，sv ἀρρηφορεῖν) 但结构上较重的必要性，

['fʊlə(r)] [fɔːmz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
fuller forms justified the license of the architect .
更丰满 表格 合理的 这 执照 的 这 建筑师 .

更完整的形式证明了建筑师执照的合理性。

[ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] . [[θriː]]
The Caryatids are called κόραι in the building inscriptions . [3]
这 女像柱 是 称为 - 在 这 建筑 铭文 . [3]

在建筑物铭文中，女像柱被称为 κόραι。[3]

['fɪgə(r)] [faɪv]
Figure 5
数字 5

图 5

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .
Procession of Arrephoroi .
游行 的 阿瑞福罗伊 .

阿瑞福罗伊的游行。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒn][æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['æmfərə]
A scene on an archaic amphora
一个 场景 在 一个 古老的 双耳细颈瓶

一件古老双耳细颈瓶上的图案

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [æz; əz] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] ([fɪg] .
The interpretation of the Caryatids as Arrephoroi is confirmed by a scene (Fig .
这 解释 的 这 女像柱 作为 阿瑞福罗伊 是 确认的 经过 一个 场景 (如图 .
[faɪv]) [[fɔːr]]
5) [4]
5) [4]

一幅场景（图 5）[4]证实了女像柱是阿瑞福罗伊柱的说法。

[ɒn][æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['æmfərə] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
on an archaic amphora which also makes possible a better understanding of the
在 一个 古老的 双耳细颈瓶 哪个 还 制作 可能的 一个 更好的 理解 的 这
[pɔːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
Porch as a whole .
门廊 作为 一个 所有的 .

在一个古老的双耳细颈瓶上，这也有助于更好地了解整个门廊。

[ðə; ði] ['æmfərə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

The amphora which is now in the Museum of Fine Arts at Boston is published by

这 双耳细颈瓶 哪个 是 现在 在 这 博物馆 的 美好的 艺术 在 波士顿 是 已发布 经过

[diː] ['rɪdər] [ɪn][biː] . [siː] . [eɪtʃ] . ,

De Ridder in B . C . H . ,

德 骑士 在 B . C . H . ,

现藏于波士顿美术博物馆的这件双耳细颈瓶，由德·里德尔在BCH上发表。

- , [piː] . - [ænd; ənd][ˌpiː 'el] . ['sɪksθ] , [ænd; ənd][baɪ] ['kæski] [ɪn][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts]

1898 , p . 467 and pl . VI , and by Caskey in Museum of Fine Arts

- , p . - 和 pl . 六年级 , 和 经过 卡斯基 在 博物馆 的 美好的 艺术

['bʊlətɪn] ,

Bulletin ,

公告 ,

1898 年，第 467 页和图版 VI，以及 Caskey 在《美术博物馆公报》上的文章，

[vɒl] . [sevn] (-) , [nəʊ] . - .

Vol . VII (1909) , No . 38 .

沃尔 . 七 (-) , 不 . - .

第 VII 卷（1909 年），第 38 期。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æmfərə] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['priːstɪs] ['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)]

In the scene on the neck of this amphora appears a priestess followed by four

在 这 场景 在 这 脖子 的 这 双耳细颈瓶 出现 一个 女祭司 随后 经过 四

['meidnz] [huː] [beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃest] .

maidens who bear upon their heads a long chest .

少女们 WHO 熊 之上 他们的 头部 一个 长的 胸部 .

在这个双耳细颈瓶的颈部图案中，出现了一位女祭司，后面跟着四位少女，她们头上顶着一个长长的箱子。

[diː] ['rɪdər] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['meidnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ˌkænə'fɔːrˌɔɪ] .

De Ridder compares the four maidens with the Athenian Canephoroi .

德 骑士 比较 这 四 少女们 和 这 雅典 罗布斯塔 .

德·里德尔将这四位少女与雅典的卡内福罗伊进行了比较。

['sɜːt(ə)n] [sə'dʒestɪv] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] .

Certain suggestive points may be noted .

肯定 暗示性的 积分 可能 是 著名的 .

某些值得注意的要点值得注意。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] .

The maidens are four in number .

这 少女们 是 四 在 数字 .

这四位少女共有四位。

['eɪnʃənt] ['raɪtər] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔː'seiniæs] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]

Ancient writers with the exception of Pausanias tell us that there were four

古老的 作家 和 这 例外 的 保萨尼亚斯 告诉 我们 那 那里 是 四

[ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [æt; ət] ['æθənz] . [[faɪv]]

Arrephoroi at Athens . [5]

阿瑞福罗伊 在 雅典 . [5]

除了保萨尼亚斯之外，古代作家告诉我们，雅典有四位阿瑞福罗伊。[5]

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] .

The front of the Caryatid Porch consists of four .

这 正面 的 这 女像柱 门廊 由 的 四 .

女像柱廊正面由四根柱子组成。

[nɔː(r)][duː; də] [kəm'pærəsnz] [stɒp] [hɪə(r)] .

Nor do comparisons stop here .

也不 做 比较 停止 这里 .

比较还不止于此。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] ([ˌærɪ'fɔːrɔɪ]) ['kæri] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
The architrave which the Caryatids (Arrephoroi) carry may be compared with the
这 门楣 哪个 这 女像柱 (阿瑞福罗伊) 携带 可能 是 比较的 和 这
[lɒŋ] [tʃest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [beə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
long chest which the maidens bear on their heads ,
长的 胸部 哪个 这 少女们 熊 在 他们的 头部 ,

女像柱（Arrephoroi）所托举的横梁可以与少女们头顶上的长箱子相比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsks][ɒn][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [wɪð] [ðə; ði][dɪsks] [wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [tʃest] .
and the discs on the architrave with the discs which ornament the chest .
和 这 光盘 在 这 门楣 和 这 光盘 哪个 装饰品 这 胸部 .

以及门楣上的圆盘和装饰箱子的圆盘。

[ðə; ði][dɪsks][ɒn][ðə; ði] ['ɑːkɪtreɪv] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
The discs on the architrave are usually explained as a substitute for
这 光盘 在 这 门楣 是 通常 解释 作为 一个 代替 为了
[ə; eɪ] [friːz] ,
a frieze ,
一个 饰带 ,

额枋上的圆盘通常被解释为檐壁饰带的替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt][ˌʌn'klɪə(r)] .
but the logic of such substitution is quite unclear .
但 这 逻辑 的 这样的 替代 是 相当 不清楚 .

但这种替换的逻辑并不十分清楚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
They are simply the ornaments which decorated the mysterious burden of the
他们 是 简单地 这 装饰品 哪个 装饰 这 神秘 负担 的 这
[ˌærɪ'fɔːrɔɪ] .
Arrephoroi .
阿瑞福罗伊 .

它们只不过是装饰神秘的阿瑞福罗伊人的背负的饰品而已。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [meɪ] [hæv; həv]
The ceremony in the course of which the Arrephoroi carried the chest may have
这 仪式 在 这 课程 的 哪个 这 阿瑞福罗伊 携带 这 胸部 可能 有
[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊaɪz; 'her-] [ded] .
had to do with a cult of the heroized dead .
有 到 做 和 一个 邪教 的 这 英雄化 死的 .

阿瑞福罗伊人抬着箱子的仪式可能与对英雄死者的崇拜有关。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [i'rekθjuːs] [huː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə'θiːnə]
Tradition has it that Erechtheus who was closely associated with Athena
传统 有 它 那 厄瑞克透斯 WHO 曾是 密切 联系 和 雅典娜
[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
was buried in the Erechtheum .
曾是 埋葬 在 这 埃瑞克提翁神庙 .

据传统说法，与雅典娜关系密切的厄瑞克透斯被埋葬在厄瑞克透斯神庙中。

[ðə; ði][dɪsks][ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [sə'dʒest] [ðəʊz] [wɪtʃ]
The discs on the box and on the dress of the bearers suggest those which
这 光盘 在 这 盒子 和 在 这 裙子 的 这 持有者 建议 那些 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaɪsɪ'niːən] [ʃɑːft] - [greɪvz] . [[sɪks]]
were found in such numbers in the Mycenaean shaft - graves . [6]
是 成立 在 这样的 数字 在 这 迈锡尼 轴 - 坟墓 . [6]

盒子上的圆盘和搬运者衣服上的圆盘表明，迈锡尼竖井墓中发现的圆盘数量众多。[6]

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,
But whatever the character of the ceremony ,
但 任何 这 特点 的 这 仪式 ,

但无论仪式的性质如何，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kʌlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
it had to do with the cult which was housed in the Erechtheum .
它 有 到 做 和 这 邪教 哪个 曾是 房屋 在 这 埃瑞克提翁神庙 .

这与在伊瑞克提乌斯神庙内举行的邪教活动有关。

[ðə; ði] ['æmfərə] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] [bi'əʊʃiən] ['fæbrɪk] ,
The amphora just referred to is a Boeotian fabric ,
这 双耳细颈瓶 只是 指 到 是 一个 波俄提亚 织物 ,

刚才提到的双耳细颈瓶是波俄提亚织物。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn]
but that fact does not nullify the importance of its bearing upon the problem in
但 那 事实 做 不是 无效 这 重要性 的 它是 轴承 之上 这 问题 在
[hænd] .
hand .
手 .

但这一事实并不能否定它对当前问题的重要性。

[ðə; ði] [bi'əʊʃiən] ['pɒtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪeɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'θiːniən] [sɔːs]
The Boeotian potter may have appropriated the scene from an Athenian source
这 波俄提亚 陶工 可能 有 挪用 这 场景 从 一个 雅典 来源
.
:
.

波俄提亚陶工可能借鉴了雅典的某种图案。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æmfərə] ,
The comparative study of this amphora ,
这 比较 学习 的 这 双耳细颈瓶 ,

对该双耳细颈瓶的比较研究

[ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [ˌpedɪ'mentl] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
the archaic pedimental sculpture and the Caryatid Porch seem to justify the
这 古老的 山墙 雕塑 和 这 女像柱 门廊 似乎 到 证明合法 这
['fɒləʊɪŋ] [kən'kluːʒənz] .
following conclusions .
下列的 结论 .

古老的三角楣雕塑和女像柱廊似乎可以佐证以下结论。

[ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ænd; ənd]
The Caryatid Porch is a bold translation into marble of the Arrephoroi and
这 女像柱 门廊 是 一个 大胆的 翻译 进入 大理石 的 这 阿瑞福罗伊 和
[ðə; ði][dɪsk] - ['kʌvəd] [tʃest] [ðeɪ] ['kærid] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt]['temp(ə)l][ɒv; əv]
the disc - covered chest they carried upon their heads to the joint temple of
这 光盘 - 涵盖 胸部 他们 携带 之上 他们的 头部 到 这 联合的 寺庙 的
[ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] .
Athena and Erechtheus .
雅典娜 和 厄瑞克透斯 .

卡里亚蒂德柱廊是用大理石大胆地再现了阿瑞福罗伊人以及他们头顶着前往雅典娜和厄瑞克透斯联合神庙的圆盘状箱子的景象。

[ðə; ði] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'prəʊpriət] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪtʃ]
The maidens are a particularly appropriate adornment of the porch which
这 少女们 是 一个 特别 合适的 装饰 的 这 门廊 哪个
[wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtətaɪps] .
was reserved for their living prototypes .
曾是 预订的 为了 他们的 活的 原型 .

这些少女是门廊上特别合适的装饰，因为门廊原本是为她们的原型人物预留的。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pri:] - ['pɜːʃn] [dʒɔɪnt]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ]
The corresponding entrance of the Pre - Persian joint temple was also used by
这 相应的 入口 的 这 预 - 波斯语 联合的 寺庙 曾是 还 用过的 经过
[ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌkæri'ætɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒləms] .
the Arrephoroi and may have had Caryatids in place of columns .
这 阿瑞福罗伊 和 可能 有 有 女像柱 在 地方 的 列 .

波斯之前的联合神庙的相应入口也曾被阿瑞福罗伊人使用，并且可能以女像柱代替了柱子。

[ɪf] [səʊ][ðə; ði]['leɪtə(r)]['temp(ə)l] [ˌriːprə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['temp(ə)l][dʒʌst][æz; əz]
If so the later temple reproduced a feature of the earlier temple just as
如果 所以 这 之后 寺庙 复制品 一个 特征 的 这 早些时候 寺庙 只是 作为
[ðə; ði] ['iːkwəli] [ju'niːk] ['skʌlptʃəd] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɑːrtə'mɪziəm] [æt; ət] ['efɪsəs]
the equally unique sculptured drums of the earlier Artemisium at Ephesus
这 同样地 独特的 雕塑 鼓 的 这 早些时候 蒿属植物 在 以弗所
[wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ɪts] [sək'sesə(r)] .
were reproduced in its successor .
是 复制品 在 它是 接班人 .

如果真是如此，那么后来的神庙就复制了早期神庙的一个特征，就像以弗所早期阿尔忒弥西昂神庙中同样独特的雕刻鼓在其后继者中被复制一样。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [kri'eɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
In a word the Caryatid Porch is not an arbitrary creation but is related in
在 一个 单词 这 女像柱 门廊 是 不是 一个 随意的 创建 但 是 有关的 在
[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
thought to the cult of the temple .
想法 到 这 邪教 的 这 寺庙 .

总之，女像柱门廊并非随意建造，而是与神庙崇拜有着思想上的联系。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [bɪlt]
THE ERECHTHEUM AS BUILT
这 埃瑞克提翁神庙 作为 建造

已建成的伊瑞克提姆神庙

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The present plan of the interior of the Erechtheum offers a number of
这 展示 计划 的 这 内部的 的 这 埃瑞克提翁神庙 优惠 一个 数字 的
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

伊瑞克提翁神庙内部目前的布局存在诸多困难。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [fɜːst] .
Those of a general character may be considered first .
那些 的 一个 一般的 特点 可能 是 经过考虑的 第一的 .

可以先考虑那些具有普遍意义的因素。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seli] [ɒv; əv] [griːk] ['templz] ,
Within the cellae of Greek temples ,
之内 这 细胞 的 希腊语 寺庙 ,

在希腊神庙的内殿中，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːl] [ɪz] ['regjələli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]
the interior cross - wall is regularly at right angles to the axis of the main
这 内部的 叉 - 墙 是 经常 在 正确的 角度 到 这 轴 的 这 主要的
['entrəns] [ænd; ənd][nɒt] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] ['æksɪs][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [west] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði]
entrance and not parallel to that axis as in the west cella of the
入口 和 不是 平行线 到 那 轴 作为 在 这 西方 细胞 的 这
[ˌerek'θiːəm] .
Erechtheum .
埃瑞克提翁神庙 .

内部横墙与主入口的轴线呈直角，而不是像伊瑞克提翁神庙西侧神殿那样与该轴线平行。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['selə] [kəm'pelz] [æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn'sted]
The accepted plan of the cella compels an orientation east and west instead
这 公认 计划 的 这 细胞 强制 一个 方向 东方 和 西方 反而
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tuː] ['tʃeɪmbəz] .
of north and south for its two chambers .
的 北 和 南 为了 它是 二 房间 .

公认的内殿平面图决定了其两个房间的朝向必须是东西向而不是南北向。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The want of harmony in the proportions of the western chamber and the
这 想 的 和谐 在 这 比例 的 这 西 房间 和 这
[pɔːtʃ] [wɪtʃ] [əd'mit] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv]
porch which admits to it is hardly to be expected of an architect of
门廊 哪个 承认 到 它 是 几乎 到 是 预期的 的 一个 建筑师 的
[ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
the fifth century .
这 第五 世纪 .

西侧房间和通往该房间的门廊的比例缺乏和谐，这对于一位五世纪的建筑师来说，实在难以想象。

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
He might perhaps be justified by the theory that he labored under restrictions
他 可能 也许 是 合理的 经过 这 理论 那 他 辛勤劳作 在下面 限制
[ɪm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
imposed by a complication of cults were it not for the fact that the
强加 经过 一个 并发症 的 邪教 是 它 不是 为了 这 事实 那 这
[kən'temp(ə)rəri] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [plænd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['sæŋktʃuːˌeriːz] (
contemporary architect of the Propylaea planned without regard to sanctuaries (
当代的 建筑师 的 这 前缘 计划 没有 看待 到 保护区 (
[ˌsiː 'ef] .
cf .
cf .

如果不是因为当时的普罗皮莱亚建筑师在规划时没有考虑到圣所（参见），那么他或许可以用自己受到各种崇拜活动的限制这一理论来为自己辩解。

['fʊrtˌvɛŋlər] , - .
Furtwängler , Sitzb .
富特文格勒 , - .

Furtwängler，Sitzb.

[mɪntʃ] .
Münch .
明希 .

慕尼黑。

[ə'kæd] . , - , -) .
Akad . , 1904 , 375) .
阿卡德 . , - , -) .

Akad.，1904，375）。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [kriː'eɪts] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The feeling which the north porch creates is that it was intended to be the
这 感觉 哪个 这 北 门廊 创建 是 那 它 曾是 故意的 到 是 这
['entrəns] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
entrance to an interior of larger dimensions than those of the present
入口 到 一个 内部的 的 更大的 方面 比 那些 的 这 展示
[plæn] .
plan .
计划 .

北门廊给人的感觉是，它原本是要通往比现在平面图更大的内部空间的入口。

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [wen] [wʌn] [en'devəz] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]
Difficulties of a specific nature are encountered when one endeavors to find in
困难 的 一个 具体的 自然 是 遭遇 什么时候 一 努力 到 寻找 在
[ðə; ði][plæn]['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([ai] . [dʒiː] . ,
the plan certain details of the Chandler inscription (I . G . ,
这 计划 肯定 细节 的 这 钱德勒 题词 (我 . G . ,

当试图在平面图中寻找钱德勒铭文的某些细节时（IG，

[ai] , -) .
I , 322) .
我 , -) .

我，322）。

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [pə'ræstəs] ['kænɒt] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
A satisfactory parastas cannot be located .
一个 令人满意的 帕拉斯塔斯 不能 是 位于 .

找不到令人满意的帕拉斯塔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
It was an interior wall of some sort .
它 曾是 一个 内部的 墙 的 一些 种类 .

那是一堵内墙。

[ðə; ði] [wɜːd] - [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [west]
The word προστομιαῖον the official name of one of the chambers in the west
这 单词 - 这 官方的 姓名 的 一 的 这 房间 在 这 西方
['selə] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
cella has been derived from προστόμιον which is conjectured to have been
细胞 有 到过 衍生的 从 - 哪个 是 推测 到 有 到过
[ðə; ði] [kɜːb] [ə'baʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] (['piːtərsən] ,
the curb about the sacred well (Petersen ,
这 抑制 关于 这 神圣 出色地 (彼得森 ,

西侧神殿中殿之一的正式名称 προστομιαῖον 源自 προστόμιον，据推测，后者是围绕圣井的堤岸（Petersen，

[daɪ] - [dɜːr] - , [piː] . -) .
Die Burgtempel der Athenaia , p . 101) .
死 - 德尔 - , p . -) .

雅典娜城堡教堂，第 14 页。 101）。

[bʌt; bət][wʌn]['nætʃ(ə)rəli][ɑːsks] [waɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wel] [wɒz; wəz][nɒt] [nemd]
But one naturally asks why the room of the sacred well was not named
但 一 自然 问 为什么 这 房间 的 这 神圣 出色地 曾是 不是 命名
[frɒm; frəm] - .
from στόμιον .
从 - .

但人们自然会问，为什么圣井的房间没有以 στόμιον 命名呢？

[ðə; ði] - (-) [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The φρέαρ (στόμιον) was the important object of cult in the room .
这 - (-) 曾是 这 重要的 目的 的 邪教 在 这 房间 .

φρέαρ (στόμιον) 是房间里崇拜的重要对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪ'rɒdətəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ]
It is the θάλασσα which is mentioned by Herodotus , and the φρέαρ by
它 是 这 - 哪个 是 提及 经过 希罗多德 , 和 这 - 经过
[pɔː'seiniæs] ,
Pausanias ,
保萨尼亚斯 ,

就是希罗多德提到的θάλασσα，以及Pausanias提到的φρέαρ，

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wel] - [kɜːb] .
while nothing is heard about a well - curb .
尽管 没有什么 是 听到 关于 一个 出色地 - 抑制 .

然而，却没有任何关于水井边缘的消息。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] (-) [ðə; ði] *
The natural interpretation of προστομιαῖον is the room in front of (πρό) the *
这 自然的 解释 的 - 是 这 房间 在 正面 的 (-) 这 *
- ,
στομιαῖον ,
- ,

προστομιαῖον 的自然解释是 (πρό) * στομιαῖον 前面的房间，

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
i . e . , the room of the στόμιον .
我 . e . , 这 房间 的 这 - .

即 στόμιον 的房间。

[naʊ] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] * - ([wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Now the derivation of * στομιαῖον (which does not , to be sure ,
现在 这 推导 的 * - (哪个 做 不是 , 到 是 当然 ,

现在，*στομιαῖον 的推导（当然，它并没有，

[ə'kɜː(r)][ɪn][ek'stænt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]) [frɒm; frəm] - [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt]
occur in extant records of the temple) from στόμιον is as simple as that
发生 在 现存 记录 的 这 寺庙) 从 - 是 作为 简单的 作为 那
[ɒv; əv] - [frɒm; frəm] - .
of Πανδροσεῖον from Πάνδροσος .
的 - 从 - .

出现在寺庙的现存记录中）来自 στόμιον 与来自 Πάνδροσος 的 Πανδροσεῖον 一样简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] - [wɪtʃ] ['rendəz] [ɪm'prɒbəbl] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n]
It is the entirely problematical προστόμιον which renders improbable the derivation
它 是 这 完全 有问题的 - 哪个 渲染 不太可能 这 推导
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] - .
from it of προστομιαῖον .
从 它 的 - .

正是完全有问题的 προστόμιον 使得从它推导出 προστομιαῖον 变得不可能。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
There is another possible source of difficulty to be noticed .
那里 是 其他 可能的 来源 的 困难 到 是 注意到 .

还有另一个可能存在的困难来源需要注意。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['menʃnz] [fɔː(r)] [dɔːz] , 8¼ [eks] 2½ [fiːt] ,
The inscription mentions four doors , 8¼ x 2½ feet ,
这 题词 提及 四 门 , 8¼ x 2½ 脚 ,

铭文提到有四扇门，尺寸为 8¼ 英尺 x 2½ 英尺，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] .
for which there is no place in the outside walls .
为了 哪个 那里 是 不 地方 在 这 外部 墙壁 .

外墙上没有地方可以放置它。

[ðiːz] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] .
These then must have been placed in the interior walls .
这些 然后 必须 有 到过 放置 在 这 内部的 墙壁 .

那么这些就一定是安装在内墙上的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [kləʊzd] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv]
According to the present plan which shows a closed wall between the shrines of
根据 到 这 展示 计划 哪个 演出 一个 关闭 墙 之间 这 神社 的
[ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] [ðiːz] [tuː] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
Athena and Erechtheus these two double - doors must have been in the
雅典娜 和 厄瑞克透斯 这些 二 双倍的 - 门 必须 有 到过 在 这
['westən] [krɒs] - [wɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] (
western cross - wall where they could hardly have admitted to a single room (
西 叉 - 墙 在哪里 他们 可以 几乎 有 承认 到 一个 单身的 房间 (
['faʊlə(r)][ænd; ənd] ['wiːlə(r)] ,
Fowler and Wheeler ,
福勒 和 惠勒 ,

根据目前的平面图，雅典娜神庙和厄瑞克透斯神庙之间有一堵封闭的墙，这两扇双开门必定位于西侧的十字墙上，几乎不可能通往同一个房间（Fowler 和 Wheeler，

[griːk] [ˌɑːki'ɒlədʒi] , [piː] . - , [fɪg] . -) .
Greek Archaeology , p . 148 , fig . 115) .
希腊语 考古学 , p . - , 如图 . -) .

希腊考古学，第 148 页，图 115）。

[ðɪs] [ə'blaidʒz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts]
This obliges us to suppose a division of the middle chamber into two parts
这 义务 我们 到 认为 一个 分配 的 这 中间 房间 进入 二 部分
[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn]
and thereby presents a difficulty to those who believe that the word διπλοῦν in
和 从而 礼物 一个 困难 到 那些 WHO 相信 那 这 单词 - 在
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɔː'seiniæs] [ri'fɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the description of Pausanias refers to the entire western part of the
这 描述 的 保萨尼亚斯 指 到 这 全部的 西 部分 的 这
[ˌerek'θiːəm] .
Erechtheum .
埃瑞克提翁神庙 .

这就迫使我们假设中间的房间分为两部分，从而给那些认为保萨尼亚斯描述中的 διπλοῦν 一词指的是埃雷赫提翁神庙整个西部的人带来了困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['selə] [wʊd] [ðen] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː]
For the western cella would then consist of three instead of two
为了 这 西 细胞 会 然后 由 的 三 反而 的 二
['tʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

这样一来，西侧的神殿就会由三个房间组成，而不是两个房间。

['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [wen] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə]
Further difficulties of a serious nature are encountered when one attempts to
更远 困难 的 一个 严肃的 自然 是 遭遇 什么时候 一 尝试 到
[fɪt][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][pɔː'seiniæs][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ([ˌsiː 'ef] .
fit the text of Pausanias to the present plan of the whole building (cf .
合身 这 文本 的 保萨尼亚斯 到 这 展示 计划 的 这 所有的 建筑 (cf .
[maɪ'keɪlɪs] ,
Michaelis ,
米凯利斯 ,

当试图将保萨尼亚斯的文本与整个建筑的现有平面图相匹配时，会遇到更多性质严重的困难（参见 Michaelis，

[dʒeɪ'biː] . [ɑːtʃ] .
Jb . Arch .
jb . 拱 .

Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . - [ef ef]) .
Inst . , 1902 , p . 16 ff) .
研究所 . , - , p . - ff) .

研究所，1902 年，第 16 页及后续页）。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,
This is what scholars have sought to do with very different and unsatisfactory results ,
这 是 什么 学者们 有 寻求 到 做 和 非常 不同的 和 不令人满意 结果 ,

这就是学者们试图做的事情，但结果却截然不同，而且都不尽如人意。

[səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni] ['væljuː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːkwəns] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [əb'zəːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
so unsatisfactory that of late there is a tendency on the part of some to deny that any value is to be placed upon the sequence which Pausanias observes in his narrative .
所以 不令人满意 那 的 晚的 那里 是 一个 趋势 在 这 部分 的 一些 到 否定 那 任何 价值 是 到 是 放置 之上 这 顺序 哪个 保萨尼亚斯 观察 在 他的 叙述 .

这种做法令人非常不满意，以至于最近有些人倾向于否认保萨尼亚斯在其叙述中所遵循的顺序具有任何价值。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [luːs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'sʌmpʃən] .
Those who believe that the description is something more than a loose statement of the contents of the temple are said to be making assumptions .
那些 WHO 相信 那 这 描述 是 某物 更多的 比 一个 松动的 陈述 的 这 内容 的 这 寺庙 是 说 到 是 制作 假设 .

那些认为该描述不仅仅是对寺庙内容的粗略陈述的人，被认为是在妄下断言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['teɪkən] [baɪ] [ɪt'self] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'kaʊnt] ,
But the description , taken by itself , seems to be a systematic account ,
但 这 描述 , 已采取 经过 本身 , 似乎 到 是 一个 系统 帐户 ,

但就描述本身而言，它似乎是一种系统性的叙述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [pruːf] [rests] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the burden of proof rests upon those who deny it .
和 这 负担 的 证明 休息 之上 那些 WHO 否定 它 .

否认者负有举证责任。

[ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
The denial is based upon the failure of the account to square with the accepted plan of the interior of the Erechtheum ,
这 拒绝 是 基于 之上 这 失败 的 这 帐户 到 正方形 和 这 公认 计划 的 这 内部的 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

拒绝的理由是，该说法与公认的伊瑞克提翁神庙内部结构图不符。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['beɪsɪs][ɪz][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn]
but such basis is insecure because the interior of the temple has been
但 这样的 基础 是 不安全 因为 这 内部的 的 这 寺庙 有 到过
[səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][baɪ]
so completely destroyed as not to permit an absolutely certain restoration by
所以 完全地 损毁 作为 不是 到 允许 一个 绝对地 肯定 恢复 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'ləʊn] .
means of the evidence of the building alone .
方法 的 这 证据 的 这 建筑 独自的 .

但这种依据并不牢固，因为寺庙内部已被完全摧毁，仅凭建筑物本身的证据无法进行绝对确定的复原。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ʃʊə(r)] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [pɔː'seiniæs]
There is no sure warrant for saying in the case of this description that Pausanias
那里 是 不 当然 保证 为了 说 在 这 案件 的 这 描述 那 保萨尼亚斯
[hæz; həz] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
has confused his notes .
有 使困惑 他的 笔记 .

就这段描述而言，没有确凿的证据表明保萨尼亚斯弄错了他的笔记。

[ðə; ði] ['trævələ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [θruː] [θriː] ['dɪfrənt]
The traveler has been made to enter the Erechtheum through three different
这 游客 有 到过 制成 到 进入 这 埃瑞克提翁神庙 通过 三 不同的
[dɔːz] .
doors .
门 .

旅行者必须通过三个不同的门才能进入伊瑞克提翁神庙。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dɪfɪkəlti] .
His account , however , is simple and ought not to occasion difficulty .
他的 帐户 , 然而 , 是 简单的 和 应该 不是 到 场合 困难 .

然而，他的叙述很简单，应该不会造成困难。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['ɔːdəli] [prə'greʃ(ə)n] .
It suggests orderly progression .
它 建议 秩序 进展 .

它暗示着有序的进步。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] ; [ɒn] ['entərɪŋ] ,
Before the entrance he found the altar of Zeus ; on entering ,
前 这 入口 他 成立 这 坛 的 宙斯 ; 在 进入 ,

在入口处，他发现了宙斯的祭坛；进入祭坛后，

[θriː] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
three altars and the paintings of the Butadae ;
三 祭坛 和 这 绘画 的 这 - ;

三座祭坛和布塔达耶的壁画；

[ðen] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] (-) [ruːm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [mɑːk] ;
then in an inner (ἔνδον) room the well and trident - mark ;
然后 在 一个 内 (-) 房间 这 出色地 和 三叉戟 - 标记 ;

然后，在内室（ἔνδον）里，有井和三叉戟标记；

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .
thereafter follows the account of the objects in the cella of Athena .
此后 跟随 这 帐户 的 这 对象 在 这 细胞 的 雅典娜 .

接下来是对雅典娜神殿内物品的描述。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Then he passed to the Pandroseum .
然后 他 通过了 到 这 - .

然后他去了潘德罗西姆。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,
The order in this description is simple and natural ,
这 命令 在 这 描述 是 简单的 和 自然的 ，

此描述中的顺序简单自然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [əd'vɑːnst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
and the moment the theory is advanced of a postponement of certain
和 这 片刻 这 理论 是 先进的 的 一个 延期 的 肯定
['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['menʃ(ə)n]['leɪtə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
objects for mention later in other connections ,
对象 为了 提到 之后 在 其他 连接 ，

而一旦有人提出某些事物应该推迟提及，以便在以后的其他场合中再次出现，

[ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
that moment the description ceases to be of value so far as the interior
那 片刻 这 描述 停止 到 是 的 价值 所以 远的 作为 这 内部的
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪz]['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə]
arrangement of the Erechtheum is concerned and the way is opened up to
安排 的 这 埃瑞克提翁神庙 是 担心的 和 这 方式 是 打开 向上 到
[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɔɪs] .
the disposition of the contents of the temple in accord with individual choice .
这 处置 的 这 内容 的 这 寺庙 在 符合 和 个人 选择 .

从那时起，对于伊瑞克提翁神庙的内部布局而言，描述就失去了价值，神庙内的物品可以根据个人的选择进行布置。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌɡærən'tiː] [ɒv; əv]
The simplicity and naturalness of the description is the best guarantee of
这 简单 和 自然 的 这 描述 是 这 最好的 保证 的
[æn; ən] ['ɔːdəli] [prə'ɡreʃ(ə)n] [baɪ] [pɔː'seiniæs] ,
an orderly progression by Pausanias ,
一个 秩序 进展 经过 保萨尼亚斯 ，

保萨尼亚斯描述的简洁自然是其叙述条理清晰、逻辑严密的最佳保证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɡaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
and the only guide where the evidence of the building is insufficient .
和 这 仅有的 指导 在哪里 这 证据 的 这 建筑 是 不足的 .

也是唯一一本在建筑证据不足的情况下提供的指南。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə'kaʊnt] ,
In his simple , straightforward account ,
在 他的 简单的 ， 直截了当 帐户 ，

在他的简洁明了的叙述中，

[pɔː'seiniæs] [ɡɪvz] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
Pausanias gives not the slightest indication that he left the Erechtheum until he
保萨尼亚斯 给予 不是 这 丝毫 指示 那 他 左边 这 埃瑞克提翁神庙 直到 他
['entəd] [ðə; ði] - .
entered the Pandroseum .
进入 这 - .

保萨尼亚斯丝毫没有透露他离开厄瑞克提翁神庙的迹象，直到他进入潘德罗塞姆神庙。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [iːst] [ænd; ənd][west] ['selə] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd]
The present plan of the temple in which east and west cella are separated
这 展示 计划 的 这 寺庙 在 哪个 东方 和 西方 细胞 是 分开
[baɪ][ə; eɪ][kləʊzd] [wɔːl] ,
by a closed wall ,
经过 一个 关闭 墙 ，

目前的寺庙平面图显示，东西两侧的殿堂之间由一堵封闭的墙隔开。

[kəm'pelz] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] .
compels that assumption .
强制 那 假设 .

这使得人们不得不做出这样的假设。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [pɔː'seiniæs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['entəd] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [dɔː(r)] ,
Further , if Pausanias coming from the east entered the Erechtheum by the east door ,
更远 ，如果 保萨尼亚斯 未来 从 这 东方 进入 这 埃瑞克提翁神庙 经过 这 东方 门 ，

此外，如果保萨尼亚斯从东方进入厄瑞克提翁神庙时是从东门进入的，

[wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][pɔ'saidən] - [i'rekθjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
one is compelled to place in the cella of Athena the altar of Poseidon - Erechtheus and the paintings of the Butadae ,
一 是 被迫 到 地方 在 这 细胞 的 雅典娜 这 坛 的 波塞冬 - 厄瑞克透斯 和 这 绘画 的 这 - ，

人们不得不将波塞冬-厄瑞克透斯祭坛和布塔达伊家族的壁画放置在雅典娜的神殿中。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['selə] [wɪð] [æn; ən][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [iːst] ,
which did not demand a cella with an orientation east ,
哪个 做过 不是 要求 一个 细胞 和 一个 方向 东方 ，

它并不要求地窖朝东，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['zəʊənɒn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['selə] [weə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] ;
and then to place the contents of the ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς including the xoanon in the western cella where they certainly did not belong ;
和 然后 到 地方 这 内容 的 这 - - - 包括 这 xoanon 在 这 西 细胞 在哪里 他们 当然 做过 不是 属于 ；

然后把《ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς》的内容，包括《xoanon》，放在西侧的神殿里，而这些内容显然不属于那里；

[ɔː(r)] [els] [wɪð] - [muːv] [ðə; ði][mju'ziːəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [əʊld] ,
or else with Dörpfeld move the museum into the shadowy old Hekatompedon ,
或者 别的 和 - 移动 这 博物馆 进入 这 阴暗的 老的 百足虫 ，

或者和多尔普菲尔德一起把博物馆搬到阴暗古老的百足楼里去。

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
thus depriving the goddess of all share in the Erechtheum except that the temple was named after her oldest image in the official inscription of the fifth century .
因此 剥夺 这 女神 的 全部 分享 在 这 埃瑞克提翁神庙 除了 那 这 寺庙 曾是 命名 后 她 最老 图像 在 这 官方的 题词 的 这 第五 世纪 .

因此，女神被剥夺了在厄瑞克提翁神庙中的所有份额，但神庙的名字却取自她最古老的雕像，这在五世纪的官方铭文中有所记载。

[bʌt; bət] [nɪ'glektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [pɔː'seiniæs] [gɪvz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] - - ,
But neglecting for the moment the objection that Pausanias gives no indication of having left the Erechtheum until he passed to the ναὸς Πανδρόσου ,
但 疏忽 为了 这 片刻 这 异议 那 保萨尼亚斯 给予 不 指示 的 拥有 左边 这 埃瑞克提翁神庙 直到 他 通过了 到 这 - - ，

但暂且忽略保萨尼亚斯没有表明他离开厄瑞克提翁神庙直到他到达 ναὸς Πανδρόσου 的反对意见，

[ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [wʌn] ['kwɪkli] [ɑːsks] [waɪ] [pɔː'seiniæs] ,
and granting besides that the old Hekatompedon was still standing , one quickly asks why Pausanias ,
和 授予 除了 那 这 老的 百足虫 曾是 仍然 常设 ， 一 迅速地 问 为什么 保萨尼亚斯 ，

假设古老的百臂巨人仍然屹立不倒，人们很快就会问，为什么保萨尼亚斯……

[huː] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [pɑːst] [baɪ] [ðæt] ['temp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who took things in order , passed by that temple when he approached from the
WHO 采取 事物 在 命令 , 通过了 经过 那 寺庙 什么时候 他 接近 从 这
[iːst] .
east .
东方 .

他做事井然有序，从东边过来时经过了那座寺庙。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seli] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd]
Why did he not visit the cellae which lay at the higher level and then proceed
为什么 做过 他 不是 访问 这 细胞 哪个 躺 在 这 更高 等级 和 然后 继续
[tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ?
to that at a lower level in the west part of the Erechtheum ?
到 那 在 一个 降低 等级 在 这 西方 部分 的 这 埃瑞克提翁神庙 ?

为什么他不先参观位于较高层的神殿，然后再前往位于伊瑞克提翁神庙西侧较低层的神殿呢?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['fɑːðə(r)] [west] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The fact that the old temple stood a few paces farther west than the
这 事实 那 这 老的 寺庙 站立 一个 很少 步幅 更远 西方 比 这
[ˌerek'θiːəm] [dʌz] [nɒt] [help] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Erechtheum does not help one out of the difficulty .
埃瑞克提翁神庙 做 不是 帮助 一 出去 的 这 困难 .

古老的寺庙比伊瑞克提翁神庙向西再走几步，但这并不能帮助人们摆脱困境。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] : , [ˌerek'θiːəm] ,
The simple and convenient order would have been : Hekatompedon , Erechtheum ,
这 简单的 和 方便的 命令 会 有 到过 : 百足虫 , 埃瑞克提翁神庙 ,
['temp(ə)l][ɔː(r)]['tɛmɪˌnɑːs][ɒv; əv] - .
temple or temenos of Pandrosus .
寺庙 或者 特梅诺斯 的 - .

简单方便的顺序应该是：百臂巨人神庙、埃雷赫提翁神庙、潘德洛斯神庙或圣地。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɔːdə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [θriː] (
But instead one has the unintelligible order illustrated in A . J . A . , III (
但 反而 一 有 这 无法理解 命令 插图 在 一个 . J . 一个 . , 三、 (
-) , [piː] . - .
1899) , p . 368 .
-) , p . - .

但取而代之的是 AJA，III（1899 年），第 368 页所示的难以理解的命令。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [pɔː'seiniæs] ['entəd] [fɜːst][ðə; ði]
the majority of scholars are right in their belief that Pausanias entered first the
这 多数 的 学者们 是 正确的 在 他们的 信仰 那 保萨尼亚斯 进入 第一的 这
[west] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
west cella of the Erechtheum ,
西方 细胞 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

大多数学者认为保萨尼亚斯首先进入了伊瑞克提翁神庙的西侧神殿，他们的观点是正确的。

[ðen] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn]['naɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [nɔː(r)][ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk]
then according to the present plan neither the well nor the trident - mark
然后 根据 到 这 展示 计划 两者都不 这 出色地 也不 这 三叉戟 - 标记
[wɜː(r); wə(r)] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['entəd] [də'rektli]
were ἔνδον because the former is placed in the room which is entered directly
是 - 因为 这 以前的 是 放置 在 这 房间 哪个 是 进入 直接地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pɔːrtʃɪz] ([maɪ'keɪlɪs] ,
from the north and south porches (Michaelis ,
从 这 北 和 南 门廊 (米凯利斯 ,

那么，根据目前的计划，水井和三叉戟标记都不是ἔνδον，因为前者位于可以直接从南北门廊进入的房间里（Michaelis，

[dʒeɪ'biː] . [ɑːtʃ] .
Jb . Arch .
jb . 拱 .

Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . -) .
Inst . , 1902 , p . 16) .
研究所 . , - , p . -) .

研究所，1902 年，第 16 页）。

['fʊrtˌvɛŋlər] (['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [piː] . -) [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [pɔː'seiniæs] ,
Furtwängler (Masterpieces , p . 435) takes refuge in the theory that Pausanias ,
富特文格勒 (杰作 , p . -) 需要 避难所 在 这 理论 那 保萨尼亚斯 ,

富特文格勒（《杰作》，第435页）援引了保萨尼亚斯的理论，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,
immediately after mentioning the altar of Zeus Hypatus before the entrance ,
立即地 后 提及 这 坛 的 宙斯 - 前 这 入口 ,

在提到入口前的宙斯·希帕图斯祭坛之后，

[ædz] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
adds the three others within the cella in order to get one of his favorite
添加 这 三 其他的 之内 这 细胞 在 命令 到 得到 一 的 他的 最喜欢的
[æn'tɪθɪsiːz] .
antitheses .
对立面 .

他将另外三人也加入了地窖，以便得到他最喜欢的反义词之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] .
The result is hopeless confusion .
这 结果 是 绝望 困惑 .

结果就是一片混乱。

[ðə; ði] [θriː] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] ['menʃnz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)] , ['fʊrtˌvɛŋlər]
The three altars which Pausanias mentions as being in the first chamber , Furtwängler
这 三 祭坛 哪个 保萨尼亚斯 提及 作为 存在 在 这 第一的 房间 , 富特文格勒
[dɪ'strɪbjuːts] [ɪn] [tuː] ['tʃeɪmbəz] ,
distributes in two chambers ,
分发 在 二 房间 ,

保萨尼亚斯提到的位于第一间墓室的三座祭坛，富特文格勒则认为它们位于两间墓室中。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['entəd] [də'rektli] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [pɔːtʃ] ,
neither of which is entered directly from either north or south porch ,
两者都不 的 哪个 是 进入 直接地 从 任何一个 北 或者 南 门廊 ,

这两个入口都不能直接从北门廊或南门廊进入。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)] ['siːkrɔps] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [huːm] [pɔː'seiniæs] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] .
while in the first chamber Cecrops is established whom Pausanias does not mention .
尽管 在 这 第一的 房间 塞克罗普斯 是 已确立的 谁 保萨尼亚斯 做 不是 提到 .

而在第一个房间里，住着塞克洛普斯，保萨尼亚斯没有提到他。

[æn; ən] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz]['vaɪələnt] ,
An attempt , which must be characterized as violent ,
一个 试图 , 哪个 必须 是 特征化的 作为 暴力 ,

这是一起必须被定性为暴力的企图。

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]
has been made to fit the description of the traveller to the plan of
有 到过 制成 到 合身 这 描述 的 这 游客 到 这 计划 的
[ðə; ði] ['selə] [baɪ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] (['freɪzər] ,
the cella by the assumption (Frazer ,
这 细胞 经过 这 假设 (弗雷泽 ,

根据假设（Frazer，），已将旅行者的描述与教堂的平面图进行匹配。

[pɔːs] . , [ˌaɪ 'aɪ] , -) [ðæt] [bəʊθ] [wel] [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [riːtʃt]
Paus . , II , 336) that both well and trident - mark were apparently reached
暂停 . , 二 , -) 那 两个都 出色地 和 三叉戟 - 标记 是 显然 达到
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
from the inner chamber ,
从 这 内 房间 ,

Paus., II, 336) 表明，水井和三叉戟标记显然都是从内室到达的，

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət]
a sight of the well being afforded to the curious through an opening at
一个 视线 的 这 出色地 存在 提供 到 这 好奇的 通过 一个 开幕 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
the foot of the staircase which led down from the inner chamber into the
这 脚 的 这 楼梯 哪个 引领 向下 从 这 内 房间 进入 这
[krɪpt] ([ˌsiː 'ef] .
crypt (cf .
密室 (cf .

好奇的人可以通过从内室通往地下室的楼梯底部的开口看到井的景象（参见）。

['fʊrtˌvɛŋlər] , - .
Furtwängler , Sitzb .
富特文格勒 , - .

Furtwängler，Sitzb.

- .
Mün .
- .

明。

[ə'kæd] . , - , [piː] . -) .
Akad . , 1904 , p . 372) .
阿卡德 . , - , p . -) .

Akad.，1904 年，第 372 页）。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [pɔː'seiniæs] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['steəweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] ,
But why make Pausanias descend a stairway , for which there is no evidence ,
但 为什么 制作 保萨尼亚斯 下降 一个 楼梯 , 为了 哪个 那里 是 不 证据 ,

但为什么要让保萨尼亚斯走下楼梯呢？这没有任何证据支持。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] ?
to look at indentations in the rock which could be seen from the Porch ?
到 看 在 缩进 在 这 岩石 哪个 可以 是 已见 从 这 门廊 ?

去观察从门廊可以看到的岩石上的凹痕？

['freɪzərz] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Frazer's reason that the passage through the foundation and beneath the floor
弗雷泽的 原因 那 这 通道 通过 这 基础 和 下面 这 地面
[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] ['kləʊsli] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
was for those who wished to examine the indentations closely is exceedingly
曾是 为了 那些 WHO 希望 到 检查 这 缩进 密切 是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

弗雷泽认为，穿过地基和地板下方的通道是为了方便人们仔细检查凹痕，这种说法非常站不住脚。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɑːrks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
One can examine the marks from the porch without crawling through the
一 能 检查 这 标记 从 这 门廊 没有 爬行 通过 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

人们可以从门廊上查看痕迹，而无需爬过通道。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([wʌn] . - [em] .) [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
the height of which (1 . 22 m .) shows that it was not intended to be
这 高度 的 哪个 (1 . - 米 .) 演出 那 它 曾是 不是 故意的 到 是
[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'prəʊtʃ] ,
an ordinary approach ,
一个 普通的 方法 ,

其高度（1.22米）表明它并非设计成普通的通道。

[æz; əz] [maɪ'keɪlɪs] ([ɒp] .
as Michaelis (op .
作为 米凯利斯 (操作 .

如 Michaelis（作品。

[sɪt] . , [piː] . -) ['raɪtli] [əb'zəːvz] .
cit . , p . 19) rightly observes .
引用 . , p . -) 没错 观察 .

（引文第 19 页）的观察是正确的。

['piːtərsənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([ɒp] .
Petersen's explanation (op .
彼得森的 解释 (操作 .

Petersen 的解释（同上）

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[piː] . -) [ðæt] [pɔː'seiniæs] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː]
p . 102) that Pausanias postponed the mention of the trident - mark until he saw
p . -) 那 保萨尼亚斯 推迟 这 提到 的 这 三叉戟 - 标记 直到 他 锯
[ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
the φρέαρ inside the temple is simply another arbitrary violation of a clear
这 - 里面 这 寺庙 是 简单地 其他 随意的 违反 的 一个 清除
['steɪtmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['trævələ] [wɪtʃ] [gɪvz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'greʃ(ə)n] .
statement by the traveler which gives every indication of orderly natural progression .
陈述 经过 这 游客 哪个 给予 每一个 指示 的 秩序 自然的 进展 .

第 102 页）保萨尼亚斯直到在神庙内看到 φρέαρ 才提及三叉戟标记，这仅仅是旅行者明确陈述的另一个任意违背，而该陈述完全表明了有序的自然发展。

['nəʊtɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Notice must be taken at this point of the hole through the floor of the
注意 必须 是 已采取 在 这 观点 的 这 洞 通过 这 地面 的 这
[pɔːtʃ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][left] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
porch close to the wall and at the left of the door .
门廊 关闭 到 这 墙 和 在 这 左边 的 这 门 .

此处必须注意门廊地板上靠近墙壁、门左侧的洞。

[ðɪs] [həʊl] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
This hole opens into the passage .
这 洞 打开 进入 这 通道 .

这个洞通向通道。

['nɪlsən] ([dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] . , - ,
Nilson (J . H . S . , 1901 ,
尼尔森 (J . H . S . , - ,

尼尔森（JHS，1901 年）

[piː] . -) [ək'septs] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - - - - - -
p . 328) accepts the assertion made in the Πρακτικὰ τῆς ἐπὶ τοῦ Ἐρεχθείου Ἐπιτροπῆς
p . -) 接受 这 断言 制成 在 这 - - - - - -
(-) § - [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['mɒd(ə)n] ,
(1853) § 25 that the hole is modern ,
(-) § - 那 这 洞 是 现代的 ,

p。 328) 接受 Πρακτικὰ τῆς ἐπὶ τοῦ Ἐρεχθείου Ἐπιτροπῆς (1853) § 25 中的断言，即该洞是现代的，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɑː(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɒn][ðə; ði]
but since there is not the slightest trace of a scar made by a chisel on the
但 自从 那里 是 不是 这 丝毫 痕迹 的 一个 瘢痕 制成 经过 一个 凿 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [blɒk] ,
surface of the adjacent block ,
表面 的 这 邻近的 堵塞 ,

但是，由于相邻石块表面没有丝毫凿痕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][slæb][wɒz; wəz] [set] [ɪn] [pleɪs] ,
it is certain that the hole was cut before the slab was set in place ,
它 是 肯定 那 这 洞 曾是 切 前 这 板 曾是 放 在 地方 ,

可以肯定的是，这个孔是在铺设石板之前切割的。

[ai] . [iː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪstəm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
i . e . it is part of the underground system at this place ,
我 . e . 它 是 部分 的 这 地下 系统 在 这 地方 ,

也就是说，它是当地地下系统的一部分。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but no attempt has been made to explain it .
但 不 试图 有 到过 制成 到 解释 它 .

但至今无人尝试对此做出解释。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] - - - - - .
Yet another difficulty is found in the words διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα .
然而 其他 困难 是 成立 在 这 字 - - - - - .

还有一个困难出现在单词 διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα 中。

['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] ,
After mentioning the altars and paintings in the first room ,
后 提及 这 祭坛 和 绘画 在 这 第一的 房间 ,

在提到第一间房间里的祭坛和绘画之后，

[pɔː'seiniæs] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,
Pausanias passes to the second with the observation that the οἴκημα is double ,
保萨尼亚斯 通过 到 这 第二 和 这 观察 那 这 - 是 双倍的 ,

保萨尼亚斯接着谈到第二个问题，指出οἴκημα是双重的。

[tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] (-) [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks] (- [ɔː(r)] -) [ɒv; əv][ðə; ði]
to find there (ἔνδον) a well and the marks (σῆμα or σχῆμα) of the
到 寻找 那里 (-) 一个 出色地 和 这 标记 (- 或者 -) 的 这
['traɪdnt] .
trident .
三叉戟 .

找到那里（ἔνδον）一口井和三叉戟的标记（σῆμα 或 σχῆμα）。

[ɪn]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [dɪ'skraɪbz] ['dʌb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
In other passages in which Pausanias describes double buildings the natural interpretation
在 其他 段落 在 哪个 保萨尼亚斯 描述 双倍的 建筑物 这 自然的 解释
[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ɪn] [frʌnt] ,
is that the first chamber is in front ,
是 那 这 第一的 房间 是 在 正面 ,

在保萨尼亚斯描述双层建筑的其他段落中，自然而然的解释是第一间房在前面。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
the front determined by the entrance of the second ,
这 正面 决定 经过 这 入口 的 这 第二 ,

前线由第二个入口决定，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [krɒs] - [wɔːlz] [ɪn] ['seli] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːməli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
because cross - walls in cellae are normally at right angles to the major
因为 叉 - 墙壁 在 细胞 是 通常情况下 在 正确的 角度 到 这 主要的
['æksɪs] .
axis .
轴 .

因为细胞内的横隔壁通常与长轴成直角。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðæt] ['æksɪs][ɪn][ðə; ði] [west] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði]
The north porch at once determines that axis in the west cella of the
这 北 门廊 在 一次 决定 那 轴 在 这 西方 细胞 的 这
[ˌerek'θiːəm] .
Erechtheum .
埃瑞克提翁神庙 .

北门廊直接决定了伊瑞克提翁神庙西侧神殿的轴线。

[ɪn] [pɔːs] . ['sɪksθ] , - . [θriː] , [ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)][ɪz]['nəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - - - ,
In Paus . VI , 20 . 3 , the first chamber is noted with the words ἐν τῷ ἔμπροσθεν ,
在 暂停 . 六年级 , - . 3 , 这 第一的 房间 是 著名的 和 这 字 - - - ,
在帕斯。 VI, 20. 3，第一室标有ἐν τῷ ἔμπροσθεν，

[ðə; ði]['sekənd] [wɪð] - - - .
the second with ἐν τῷ ἐντός .
这 第二 和 - - - .

第二个是ἐν τῷ ἐντός。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɑː(r); ə(r)][wʌn]
According to the present plan the chambers of the οἴκημα Ἐρεχθείου are one
根据 到 这 展示 计划 这 房间 的 这 - - 是 一
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] ,
in front of the other for a person only ,
在 正面 的 这 其他 为了 一个 人 仅有的 ,

根据目前的方案，οἴκημα Ἐρεχθείου 的各个房间彼此相对，仅供一人使用。

[huː] ['entəz] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] .
who enters by the small door in the west wall .
WHO 进入 经过 这 小的 门 在 这 西方 墙 .

从西墙上的小门进来的人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['entərɪŋ] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)][saɪd][baɪ]
For one entering by either of the other doors , the chambers are side by
为了 一 进入 经过 任何一个 的 这 其他 门 , 这 房间 是 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

如果从其他任何一扇门进入，房间就是并排的。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz][ðæt] [ðeɪ]
A common objection to all theories about the Erechtheum is that they
一个 常见的 异议 到 全部 理论 关于 这 埃瑞克提翁神庙 是 那 他们
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən][baɪ][pɔː'seiniæs] .
attribute an unintelligible order to the course taken by Pausanias .
属性 一个 无法理解 命令 到 这 课程 已采取 经过 保萨尼亚斯 .

关于厄瑞克提翁神庙的所有理论都受到一个共同的反对意见，那就是它们将保萨尼亚斯所采取的路线赋予了一种无法理解的秩序。

[ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]
Those who think he entered the building by the north porch or the porch of
那些 WHO 思考 他 进入 这 建筑 经过 这 北 门廊 或者 这 门廊 的
[ðə; ði] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][æn; ən] ['iːstən] ['entrəns]
the maidens are compelled to believe that he passed by an eastern entrance
这 少女们 是 被迫 到 相信 那 他 通过了 经过 一个 东 入口
['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd]['entə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ,
only to retrace his steps upstairs and enter later the cella of Athena ,
仅有的 到 回溯 他的 步骤 楼上 和 进入 之后 这 细胞 的 雅典娜 ,

那些认为他从北门廊或少女门廊进入建筑物的人，不得不相信他经过了东门，然后又折返回楼上，后来进入了雅典娜的神殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - .
and that he then descended again to visit the Pandroseum .
和 那 他 然后 下降 再次 到 访问 这 - .

然后他又下山去参观了潘德罗西姆。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ðə; ði]['zəʊənɒn][ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ɪn][ðə; ði]
Those who believe that Pausanias saw the xoanon of Athena in the Hekatompedon
那些 WHO 相信 那 保萨尼亚斯 锯 这 xoanon 的 雅典娜 在 这 百足虫
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː'seiniæs] ['dʌb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)]
are also compelled to make Pausanias double on his course and furthermore
是 还 被迫 到 制作 保萨尼亚斯 双倍的 在 他的 课程 和 此外
[tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - .
to strain the meaning of συνεχής .
到 拉紧 这 意义 的 - .

那些认为保萨尼亚斯在《百臂巨人》中看到了雅典娜的xoanon的人，也被迫让保萨尼亚斯改变他的路线，并且进一步曲解συνεχής的含义。

[ðə; ði] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪz][ɪn] [kləʊz]
The Pandroseum , in which the ναὸς Πανδρόσου must have stood is in close
这 - , 在 哪个 这 - - 必须 有 站立 是 在 关闭
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
connection with the Erechtheum ,
联系 和 这 埃瑞克提翁神庙 ,

潘德罗西姆神庙（ναὸς Πανδρόσου 曾经矗立于此）与厄瑞克提姆神庙紧密相连。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [leɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and not with the terrace of the Hekatompedon which lay higher and was
和 不是 和 这 阳台 的 这 百足虫 哪个 躺 更高 和 曾是

['sepəreɪtɪd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ræn] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz]
separated still more by a wall which ran west from the porch of the maidens
分开 仍然 更多的 经过 一个 墙 哪个 跑 西方 从 这 门廊 的 这 少女们

[ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l] .
on the foundation for the peristyle of the old temple .
在 这 基础 为了 这 柱廊 的 这 老的 寺庙 .

而且，它与赫卡托姆佩顿的露台并不相邻，赫卡托姆佩顿的露台地势更高，并且与赫卡托姆佩顿之间隔着一道墙，这道墙从少女门廊向西延伸，位于旧神庙柱廊的地基上。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['iːstən] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['westən] ['selə]
Those who believe that a staircase connected the eastern with the lower western cella
那些 WHO 相信 那 一个 楼梯 连接 这 东 和 这 降低 西 细胞

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [pɔː'seiniæs][dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði]
of the Erechtheum are at a loss to say why Pausanias did not enter the
的 这 埃瑞克提翁神庙 是 在 一个 损失 到 说 为什么 保萨尼亚斯 做过 不是 进入 这

['iːstən] [ʃraɪn] [fɜːst] ,
eastern shrine first ,
东 神社 第一的 ,

那些认为楼梯连接着厄瑞克提翁神庙的东侧神殿和西侧下层神殿的人，无法解释为什么保萨尼亚斯没有先进入东侧神殿。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['selə] ,
and after describing its contents descend to the western and lower cella ,
和 后 描述 它是 内容 下降 到 这 西 和 降低 细胞 ,

在描述完其内容后，向下前往西侧和下层的神殿，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and then proceed to the Pandroseum .
和 然后 继续 到 这 - .

然后前往潘德罗西姆。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɔː'seiniæs]
the present plan of the Erechtheum will agree with the description of Pausanias
这 展示 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 将要 同意 和 这 描述 的 保萨尼亚斯

[kʌm] ['muːlə] [pɛpɝɪt] .
cum mula peperit .
精液 穆拉 胡椒 .

埃雷赫提翁神庙目前的平面图与保萨尼亚斯的描述一致。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
The difficulties of the present plan both in the light of the Chandler inscription
这 困难 的 这 展示 计划 两个都 在 这 光 的 这 钱德勒 题词

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] [pɔː'seiniæs] [ɪn'djuːs][wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
and the description by Pausanias induce one to believe that the interior of
和 这 描述 经过 保萨尼亚斯 诱导 一 到 相信 那 这 内部的 的

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [hæz; həz] [biːn] ['rɒŋli] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]
the Erechtheum has been wrongly restored and must therefore be
这 埃瑞克提翁神庙 有 到过 错 恢复 和 必须 所以 是

.
reëxamined .
重新审视 .

根据钱德勒铭文和保萨尼亚斯的描述，目前的方案存在诸多困难，因此人们相信伊瑞克提翁神庙的内部已经错误地修复，因此必须重新审视。

[ə; eɪ]['rəʊmən][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
A Roman foundation has obscured the truth in the temple ,
一个 罗马 基础 有 模糊不清 这 真相 在 这 寺庙 ,

罗马人的奠基掩盖了圣殿的真相。

['neɪmli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['westən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔ:lz] .
namely the foundation which is said to have supported the western of the two interior walls .
即 这 基础 哪个 是 说 到 有 有 这 西 的 这 二 内部的 墙壁 .

即据说支撑两面内墙西侧的地基。

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
This foundation , however ,
这 基础 , 然而 ,

然而，这个基金会

[laɪz][ɪg'zæktli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hevi] [blɒks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][æz; əz][ðə; ði] ['epɪstaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪrz] [ɔ:(r)] ['kɒləms] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɒv; əv] [gri:k] [taɪmz] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,
lies exactly below the heavy blocks which were inserted by the Romans as the epistyle of a row of piers or columns to support the roof and which served as the successor of the καμπύλη σελίς of Greek times (A . J . A . ,
谎言 确切地 以下 这 重的 积木 哪个 是 插入 经过 这 罗马书 作为 这 柱顶 的 一个 排 的 码头 或者 列 到 支持 这 屋顶 和 哪个 服务 作为 这 接班人 的 这 - - 的 希腊语 时代 (一个 . J . 一个 . ,

正下方是罗马人插入的厚重石块，这些石块作为一排墩柱或柱子的柱顶，用于支撑屋顶，是希腊时代 καμπύλη σελίς 的继承者（AJA，

- , [pi:] . -) .
1910 , p . 291) .
- , p . -) .

1910年，第291页）。

[ðə; ði] ['weðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] [helps] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜ:tɪd] [blɒks] .
The weathering on the north wall helps to establish the relation of the foundation to the inserted blocks .
这 风化 在 这 北 墙 帮助 到 建立 这 关系 的 这 基础 到 这 插入 积木 .

北墙的风化痕迹有助于确定地基与嵌入砖块之间的关系。

[ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɑ:θeks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,erek'θi:əm] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ,
This foundation was later used for the wall of the narthex of the church into which the Erechtheum was converted ,
这 基础 曾是 之后 用过的 为了 这 墙 的 这 门厅 的 这 教会 进入 哪个 这 埃瑞克提翁神庙 曾是 转换 ,

后来，这块地基被用来建造教堂门厅的墙壁，而这座教堂正是由原先的伊瑞克提翁神庙改建而成。

[pə'hæps] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
perhaps as early as the fifth century .
也许 作为 早期的 作为 这 第五 世纪 .

或许早在五世纪就已出现。

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɔːlz] , [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [dɔːz] ,
The traces of the Greek walls , just east of the north and south doors ,
这 痕迹 的 这 希腊语 墙壁 , 只是 东方 的 这 北 和 南 门 ,

在南北城门东侧，可以看到希腊城墙的遗迹。

[ʃəʊ] [haʊ'evə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [wɔːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
show however that , if they belong to a Greek wall which stood on the present
展示 然而 那 , 如果 他们 属于 到 一个 希腊语 墙 哪个 站立 在 这 展示
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

然而，如果它们属于曾经矗立在现今地基上的希腊城墙，那么就需要证明这一点。

[ðæt] [wɔːl] ['restɪd] [nɒt] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that wall rested not squarely on the foundation but on the eastern side of it .
那 墙 休息 不是 完全 在 这 基础 但 在 这 东 边 的 它 .

那堵墙并没有完全架在地基上，而是架在了地基的东侧。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [leɪd]
The certain conclusion from these facts is that the foundation was not laid
这 肯定 结论 从 这些 事实 是 那 这 基础 曾是 不是 铺设
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [wɔːl] ,
for the Greek wall ,
为了 这 希腊语 墙 ,

从这些事实可以得出确切的结论：希腊城墙的地基尚未打好。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
whatever the character of the latter may have been .
任何 这 特点 的 这 后者 可能 有 到过 .

无论后者究竟是怎样的性格。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːtɪd] [blɒks] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]
The size of the inserted blocks proves that the Roman work was heavy and
这 尺寸 的 这 插入 积木 证明 那 这 罗马 工作 曾是 重的 和
[di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['hevi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
demanded a heavy foundation such as exists reaching down to the rock .
要求 一个 重的 基础 这样的 作为 存在 到达 向下 到 这 岩石 .

插入石块的尺寸证明罗马人的这项工程非常庞大，需要像现在这样一直延伸到岩石上的厚重地基。

[ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɔːl] [haʊ'evə(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp] [faɪv] ['kɔːsɪz] [ə'bʌv]
The traces of the Greek wall however show that it reached up five courses above
这 痕迹 的 这 希腊语 墙 然而 展示 那 它 达到 向上 五 课程 多于
[ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ə'bʌv] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [ləʊ]
the orthostates while the presence of the καμπύλη σελίς above proves that this low
这 正交状态 尽管 这 在场 的 这 - - 多于 证明 那 这 低的
[wɔːl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skriːn] - [wɔːl] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ['nʌθɪŋ] .
wall was only a screen - wall and supported nothing .
墙 曾是 仅有的 一个 屏幕 - 墙 和 有 没有什么 .

然而，希腊城墙的痕迹表明，它比正交石墙高出五层，而上方的 καμπύλη σελίς 的存在证明，这道矮墙只是一道屏风墙，并没有支撑任何东西。

[ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz]['rəʊmən][ɪz] [kən'fɜːmd] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)] [wɪtʃ]
That the foundation is Roman is confirmed on examination of its character which
那 这 基础 是 罗马 是 确认的 在 考试 的 它是 特点 哪个
['prez(ə)nts][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][west] [wɔːl] [ɒv; əv]
presents a remarkable contrast with the Greek foundation of the west wall of
礼物 一个 卓越 对比 和 这 希腊语 基础 的 这 西方 墙 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

通过对地基特征的考察，可以证实该地基是罗马式的，这与该建筑西墙的希腊式地基形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ;

The bed for the Roman foundation was not carefully prepared ;

这 床 为了 这 罗马 基础 曾是 不是 小心 准备 ;

罗马地基的准备工作并不充分；

[dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [rɒk] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

just south of the centre the unevenness of the underlying rock is distinctly noticeable .

只是 南 的 这 中心 这 不均匀性 的 这 潜在的 岩石 是 明显地 显 .

在中心以南，可以明显看出下方岩石的不平整。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Quite different is the character of the Greek foundation .

相当 不同的 是 这 特点 的 这 希腊语 基础 .

希腊基金会的性质则截然不同。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kʌt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The rock was carefully cut to receive it .

这 岩石 曾是 小心 切 到 收到 它 .

石头被精心切割以容纳它。

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːvnli] [leɪd] , [ðə; ði] [in'təːstisiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blɒks] [smɔːl] .

The courses are evenly laid , the interstices between the blocks small .

这 课程 是 均匀地 铺设 , 这 间隙 之间 这 积木 小的 .

砖块铺设均匀，砖块之间的缝隙很小。

['naɪðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Neither remark applies to the Roman foundation which is the poorest in the building .

两者都不 评论 适用 到 这 罗马 基础 哪个 是 这 最贫困 在 这 建筑 .

以上两点都不适用于罗马地基，它是整栋建筑中最简陋的部分。

['faɪnəli] , [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kiː] ['ɪntuː] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːlz] ([fɪg] . [sɪks]) .

Finally , this foundation does not key into those for the north and south walls (Fig . 6) .

最后 , 这 基础 做 不是 钥匙 进入 那些 为了 这 北 和 南 墙壁 (如图 . 6) .

最后，这个地基与南北墙的地基并不吻合（图 6）。

[ðə; ði] [saʊθ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kiː] ['ɪntuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] ,

The south foundation appears to key into that for the interior wall ,

这 南 基础 出现 到 钥匙 进入 那 为了 这 内部的 墙 ,

南侧地基似乎与内墙相连。

[bʌt; bət][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrɒs] [blɒk] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [bæk] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['sɪstən] .

but on examination it will be seen that the poros block in question has been cut back by those who enlarged the cistern .

但 在 考试 它 将要 是 已见 那 这 多孔菌 堵塞 在 问题 有 到过 切 后退 经过 那些 WHO 放大 这 水箱 .

但仔细检查就会发现，这块多孔砖已经被扩建水池的人削薄了。

[ðɪs] [blɒk] [ə'rɪdʒənəli] [prə'dʒektɪd] [ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔːrɔs] [blɒks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs]
This block originally projected in as far as the poros blocks in the same course
这 堵塞 起初 预计 在 作为 远的 作为 这 多孔菌 积木 在 这 相同的 课程
[bʌt; bət] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] .
but east of the interior wall .
但 东方 的 这 内部的 墙 .

这个石块最初向内突出到同一层但位于内墙东侧的 poros 石块处。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz]
If the interior foundation had keyed into the foundations of the outside walls
如果 这 内部的 基础 有 按键 进入 这 基础 的 这 外部 墙壁
[ɪts] [griːk] ['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
its Greek character would have been beyond question .
它是 希腊语 特点 会 有 到过 超过 问题 .

如果内部地基与外部墙体的地基相吻合，那么它的希腊特色就毋庸置疑了。

['fɪgə(r)] [sɪks]
Figure 6
数字 6

图 6

[vjuː] [ɒv; əv] [en] . [end] [ɒv; əv] ['dʌbljuː] . [ɪn'tɪəriə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kiː] ['ɪntuː]
View of N . end of W . interior foundation showing that it does not key into
看法 的 N . 结尾 的 W . 内部的 基础 显示 那 它 做 不是 钥匙 进入
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [wɔːl]
the foundation of the N . wall
这 基础 的 这 N . 墙

从西侧内部地基北端观察，可以看出它并未与北墙地基完全吻合。

['fɪgə(r)] ['sɛvən]
Figure 7
数字 7

图 7

[plæn] [ɒv; əv] [ˌerek'θiːəm] ['ʃəʊɪŋ] [njuː] [ɪn'tɪəriə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
Plan of Erechtheum showing new interior arrangement .
计划 的 埃瑞克提翁神庙 显示 新的 内部的 安排 .

埃瑞克提翁神庙平面图，展示了新的内部布局。

['dɒtɪd] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌvɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪs]
Dotted lines from A show simultaneous visibility of windows from the axis
虚线 线条 从 一个 展示 同时 能见度 的 视窗 从 这 轴
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
of the door
的 这 门

从 A 点引出的虚线表示从门轴线同时可以看到的窗户。

[ðə; ði] ['westən] ['selə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː]
The western cella of the Erechtheum was in all probability divided into two
这 西 细胞 的 这 埃瑞克提翁神庙 曾是 在 全部 可能性 分割 进入 二
['tʃeɪmbəz] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
chambers by a wall running east and west (Fig . 7) .
房间 经过 一个 墙 跑步 东方 和 西方 (如图 . 7) .

埃雷赫提翁神庙的西侧内殿很可能被东西走向的墙壁隔成两个房间（图 7）。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The chief evidence in the building for this is that the west door of the
这 首席 证据 在 这 建筑 为了 这 是 那 这 西方 门 的 这
[ˌerek'θiːəm] [dʌz] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Erechtheum does not stand in the middle of the wall ,
埃瑞克提翁神庙 做 不是 站立 在 这 中间 的 这 墙 ,

该建筑中最主要的证据是，伊瑞克提翁神庙的西门并非位于墙壁的正中间。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ˈɒf(ə)n] [riˈmɑːk] ([ˈpenrəuz] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [əˈθiːniən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [piː]
a peculiarity often remarked (Penrose , The Principles of Athenian Architecture , p . 88) .
一个 特点 经常 评论 (彭罗斯 , 这 原则 的 雅典 建筑学 , p . -) .

一个经常被提及的奇特之处（彭罗斯，《雅典建筑原理》，第 88 页）。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɪz] [ˈstrʌktʃərəli] [əbˈdʒekʃənəbl] ([maɪˈkeɪlɪs] , [dʒeɪˈbiː] . [ɑːtʃ] .
The unusual position of a door under a column is structurally objectionable (Michaelis , Jb . Arch .
这 异常 位置 的 一个 门 在下面 一个 柱子 是 结构上 令人反感的 (米凯利斯 , jb . 拱 .

门位于柱子下方的不寻常位置在结构上是不可接受的（Michaelis，Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . -) .
Inst . , 1902 , p . 18) .
研究所 . , - , p . -) .

研究所，1902 年，第 18 页）。

[hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
Had the door been placed in the middle ,
有 这 门 到过 放置 在 这 中间 ,

如果门安装在中间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsentrəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˌkɒləˈneɪd] .
it would have stood directly under the central intercolumination of the west colonnade .
它 会 有 站立 直接地 在下面 这 中央 - 的 这 西方 柱廊 .

它原本应该位于西侧柱廊中央采光区的正下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩里克利奥式建筑的问题(Problems in Periclean Buildings) 第2/3页

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['θɪəri] (- , [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
The latest theory (D'Ooge , The Acropolis of Athens ,
这 最新的 理论 (- , 这 卫城 的 雅典 ,

最新理论（D'Ooge，《雅典卫城》，

[piː] . -) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
p . 201) is that the position of the door was determined by the structure
p . -) 是 那 这 位置 的 这 门 曾是 决定 经过 这 结构
[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
which abutted against the west wall just south of the door .
哪个 相邻 反对 这 西方 墙 只是 南 的 这 门 .

第 201 页）指出，门的位置是由紧挨着门南侧西墙的建筑物决定的。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
The presence of an adjoining structure is then to be credited with some
这 在场 的 一个 相邻的 结构 是 然后 到 是 已认可 和 一些
['mædʒɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wʌn]
magic power of attraction which drew the door from its normal position into one
魔法 力量 的 景点 哪个 画 这 门 从 它是 普通的 位置 进入 一
['strʌktʃərəli] [əb'dʒekʃənəbl] .
structurally objectionable .
结构上 令人反感的 .

因此，相邻建筑物的存在被认为具有某种神奇的吸引力，将门从正常位置拉到了结构上不合理的位置。

[ðə; ði] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
The unsymmetrical position of the door was doubtless determined by the
这 不对称 位置 的 这 门 曾是 毫无疑问 决定 经过 这
[ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːl] [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [west]
interior cross - wall which stood just north of the door and divided the west
内部的 叉 - 墙 哪个 站立 只是 北 的 这 门 和 分割 这 西方
['selə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
cella into a north and south chamber of approximately the same size .
细胞 进入 一个 北 和 南 房间 的 大约 这 相同的 尺寸 .

门的不对称位置无疑是由门北侧的内墙决定的，该内墙将西侧的密室分隔成大小大致相同的南北两个房间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['veri] ['prɒbəbli] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]
The door connecting the two very probably lay in the axis of the north and
这 门 连接 这 二 非常 大概 躺 在 这 轴 的 这 北 和
[saʊθ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ([fɪg] . ['sɛvən]) ,
south doors of the temple (Fig . 7) ,
南 门 的 这 寺庙 (如图 . 7) ,

连接这两个门的门很可能位于寺庙南北门的轴线上（图 7）。

[ðʌs] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] .
thus very near to the west wall .
因此 非常 靠近 到 这 西方 墙 .

因此非常靠近西墙。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [kɔːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl]
The distance of the top course which could not have reached above the lintel
这 距离 的 这 顶部 课程 哪个 可以 不是 有 达到 多于 这 楣
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [dɔː(r)][wɒz; wəz] 8¼ [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the west door was 8¼ feet above the bottom of the orthostates of the
的 这 西方 门 曾是 8¼ 脚 多于 这 底部 的 这 正交状态 的 这
[west] [wɔːl] .
west wall .
西方 墙 .

最上面一层砖的高度不可能超过西门的门楣，它距离西墙的直立石底部有 8¼ 英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] 8¼ [fiːt] .
The height of the doors mentioned in the Chandler inscription is 8¼ feet .
这 高度 的 这 门 提及 在 这 钱德勒 题词 是 8¼ 脚 .

钱德勒铭文中提到的门的高度为 8¼ 英尺。

[ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] - [wɔːl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [west] [wɔːl] .
Of this cross - wall there are no traces of contact with the west wall .
的 这 叉 - 墙 那里 是 不 痕迹 的 接触 和 这 西方 墙 .

这段横墙与西墙之间没有任何连接痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It must be noted , however ,
它 必须 是 著名的 , 然而 ,

但必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['bædli]['brəʊkən] [ə'weɪ] ([fɪg] . [eit]) .
that the surface of the west wall is at that place badly broken away (Fig . 8) .
那 这 表面 的 这 西方 墙 是 在 那 地方 糟糕 破碎的 离开 (如图 . 8) .

西墙表面在该处严重破损（图 8）。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [wel] [prɪ'zɜːvd] [bʌt; bət] [ɔː'θɒstətɪz] [æt; ət][ðə; ði]
The surface of the orthostate is in part well preserved but orthostates at the
这 表面 的 这 正位 是 在 部分 出色地 保存完好 但 正交状态 在 这
[pleɪs] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [hæv; həv]['nəʊweə(r)] [left] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
place of contact with interior walls have nowhere left any indication of such
地方 的 接触 和 内部的 墙壁 有 无处 左边 任何 指示 的 这样的
['kɒntækt] — [nəʊ] .
contact — no anathyrosis .
接触 — 不 甲状腺功能减退症 .

石块表面部分保存完好，但与内壁接触的石块却没有留下任何接触痕迹——没有骨质疏松。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [krɒs] - [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]
This is especially peculiar in the case of the eastern cross - wall where the
这 是 尤其 奇特 在 这 案件 的 这 东 叉 - 墙 在哪里 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wʊd] [liːd] [wʌn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l]
supposed higher level on the east side would lead one to expect a careful
据称 更高 等级 在 这 东方 边 会 带领 一 到 预计 一个 小心
['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] ([fɪg] . [naɪn]) .
joining with anathyrosis (Fig . 9) .
加入 和 甲状腺功能减退症 (如图 . 9) .

东侧横墙的情况尤其特殊，因为东侧地势较高，人们会期望它与无节段进行仔细连接（图 9）。

[hæd; həd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Had the north wall been destroyed beyond recovery down to this orthostate ,
有 这 北 墙 到过 损毁 超过 恢复 向下 到 这 正位 ,

如果北墙被彻底摧毁，直至只剩下这块直立石板，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['evɪdəns] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] - [wɔːl] ['evə(r)] [wɒz; wəz]
there would have been no evidence now to show that a cross - wall ever was
那里 会 有 到过 不 证据 现在 到 展示 那 一个 叉 - 墙 曾经 曾是
[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
in contact with it .
在 接触 和 它 .

现在没有任何证据表明横墙曾经与它接触过。

[ðə; ði] [nekst][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] ['kænɒt] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] ['evɪdəns]
The orthostate next the door in the west wall cannot be cited as evidence
这 正位 下一个 这 门 在 这 西方 墙 不能 是 引用 作为 证据
[ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːl] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
against the existence of an interior cross - wall running east and west .
反对 这 存在 的 一个 内部的 叉 - 墙 跑步 东方 和 西方 .

西墙上门旁的正交石不能作为否定东西走向的内部横墙存在的证据。

[ðə; ði] [blɒks] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]['bædli]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [wʌn][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
The blocks above this orthostate are badly broken away except one just below the
这 积木 多于 这 正位 是 糟糕 破碎的 离开 除了 一 只是 以下 这
['lɪntl] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːfɪs] [prɪ'zɜːvd] .
lintel which has some original surface preserved .
楣 哪个 有 一些 原来的 表面 保存完好 .

这块正交石上方的石块大多已经严重损毁，只有门楣下方的一块石块还保留着一些原始表面。

[ðə; ði] ['lɪntl] [laɪk] [ðə; ði] [ɪz][ə; eɪ] [blɒk] [tuː] ['kɔːsɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
The lintel like the orthostate is a block two courses high and may have the
这 楣 喜欢 这 正位 是 一个 堵塞 二 课程 高的 和 可能 有 这
[seɪm] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['kɒntækt] ,
same exemption from any signs of contact ,
相同的 豁免 从 任何 标志 的 接触 ,

门楣和正交砖一样，都是两层楼高的砖块，可能同样享有免于任何接触痕迹的豁免权。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
as far as the surface is concerned , with the interior of the wall .
作为 远的 作为 这 表面 是 担心的 , 和 这 内部的 的 这 墙 .

就表面而言，是指墙体的内侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [wɔːl] [kiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [west]
It is possible that not a single course of the cross - wall keyed into the west
它 是 可能的 那 不是 一个 单身的 课程 的 这 叉 - 墙 按键 进入 这 西方
[wɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] .
wall because the former was merely a low partition - wall .
墙 因为 这 以前的 曾是 仅仅 一个 低的 分割 - 墙 .

有可能横墙没有一圈墙体与西墙完全吻合，因为横墙只是一堵低矮的隔墙。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪntl] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['brəʊkən] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ,
The top of the lintel in the line of the wall is broken away so that there ,
这 顶部 的 这 楣 在 这 线 的 这 墙 是 破碎的 离开 所以 那 那里 ,

墙体上方的过梁顶部被凿开，露出了墙面。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [bɪ'ləʊ] , [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][klæmps][kæn; kən][biː; bi]
as in the case of the blocks below , no evidence of clamps can be
作为 在 这 案件 的 这 积木 以下 , 不 证据 的 夹具 能 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

与下面的方块一样，不能指望找到夹具的痕迹。

[nɪ'glektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Neglecting for a moment the remarkable position of the door ,
疏忽 为了 一个 片刻 这 卓越 位置 的 这 门 ,

暂且忽略这扇门的特殊位置，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it may be said that the interior surface of the west wall just north of the
它 可能 是 说 那 这 内部的 表面 的 这 西方 墙 只是 北 的 这
[dɔː(r)] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] ['defɪnət] ['evɪdəns] [prəʊ] [ɔː(r)] [kɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv]
door is in no condition to give definite evidence pro or con of the existence of
门 是 在 不 状况 到 给 定 证据 专业 或者 康 的 这 存在 的
[ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːl] .
this interior cross - wall .
这 内部的 叉 - 墙 .

可以说，门北侧西墙的内表面状况无法提供确凿的证据来证明这道内横墙的存在与否。

[ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['ɑːnsə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɔː'seiniæs]
The conclusive answer must be found in the simple description of Pausanias
这 确凿 回答 必须 是 成立 在 这 简单的 描述 的 保萨尼亚斯
[tuː; tə] [huːz] [tekst] [wʌn] [meɪ] [naʊ] [tɜːn] ([ai] , - , [faɪv]) .
to whose text one may now turn (I , 26 , 5) .
到 谁 文本 一 可能 现在 转动 (我 , - , 5) .

最终的答案必须在保萨尼亚斯的简单描述中找到，现在我们可以翻阅他的文本（I,26, 5）。

[ðə; ði] [njuː] [plæn] [fɪts] ['pɜːfɪktli] .
The new plan fits perfectly .
这 新的 计划 适合 完美 .

新方案非常合适。

['fɪɡə(r)] [eit]
Figure 8
数字 8

图 8

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . [wɔːl]
View of the N . side of the door in the W . wall
看法 的 这 N . 边 的 这 门 在 这 W . 墙

从西墙的北侧看去门。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] (-) [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [hi'fiːstəs] , [pɔ'saidən] -
In the first room (ἐσελθοῦσι) Pausanias found the altars of Hephaestus , Poseidon -
在 这 第一的 房间 (-) 保萨尼亚斯 成立 这 祭坛 的 赫菲斯托斯 , 波塞冬 -
[i'rekθjuːs] [ænd; ənd] [bjuːt] ,
Erechtheus and Butes ,
厄瑞克透斯 和 布特斯 ,

在第一个房间（ἐσελθοῦσι）中，保萨尼亚斯发现了赫菲斯托斯、波塞冬-埃瑞克透斯和布特斯的祭坛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
and the paintings of the Butadae .
和 这 绘画 的 这 - .

以及 Butadae 的绘画。

[ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] ['laɪtɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [ə'dæptɪd]
The wall space lighted directly from the west windows was finely adapted
这 墙 空间 照明 直接地 从 这 西方 视窗 曾是 精细地 改编
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] .
for the paintings .
为了 这 绘画 .

西窗直接照射进来的墙面空间非常适合用来展示画作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːlz]
There were only two doors and those at the west ends of the long walls
那里 是 仅有的 二 门 和 那些 在 这 西方 结束 的 这 长的 墙壁
.
.
.

只有两扇门，分别位于长墙的西端。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,
There could have been an uninterrupted series of paintings ,
那里 可以 有 到过 一个 不间断 系列 的 绘画 ,

原本可能有一系列不间断的画作，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plæn] [hæd; həd] [faɪv] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfəd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [speɪs] .
whereas the προστομιαῖον of the other plan had five doors , and therefore offered less desirable space .
然而 这 - 的 这 其他 计划 有 五 门 , 和 所以 提供 较少的 理想 空间 .

而另一方案的 προστομιαῖον 有五扇门，因此提供的空间不太理想。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - - - - - ,
With the words διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα ,
和 这 字 - - - - - ,

用 διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα 一词，

[pɔː'seiniæs] ['pɑːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] (-) [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] .
Pausanias passes to the next room (ἔνδον) where he found the well of sea - water .
保萨尼亚斯 通过 到 这 下一个 房间 (-) 在哪里 他 成立 这 出色地 的 海 - 水 .

保萨尼亚斯来到隔壁房间（ἔνδον），在那里他发现了海水井。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] : - - - - - - .
Now the name with which Pausanias introduces his description is significant : ἔστι δὲ καὶ οἴκημα Ἐρέχθειον καλούμενον .
现在 这 姓名 和 哪个 保萨尼亚斯 介绍 他的 描述 是 重要的 : - - - - - - .

现在，保萨尼亚斯介绍他的描述的名字很重要：ἔστι δὲ καὶ οἴκημα Ἐρέχθειον καλούμενον。

[hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,
He named the temple from the part which he entered first and then he says a moment later that this οἴκημα is double ,
他 命名 这 寺庙 从 这 部分 哪个 他 进入 第一的 和 然后 他 说道 一个 片刻 之后 那 这 - 是 双倍的 ,

他以自己最先进入的部分来命名这座寺庙，然后过了一会儿他又说，这个 οἴκημα 是双重的。

[ai] . [iː] . [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['entəd] .
i . e . the part which he has just entered .
我 . e . 这 部分 哪个 他 有 只是 进入 .

即他刚刚进入的那部分。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .
Up to this point there is no suggestion of Athena .
向上 到 这 观点 那里 是 不 建议 的 雅典娜 .

到目前为止，还没有提到雅典娜。

[ðə; ði] - - [ɒv; əv] [i'rekθjuːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃeɪmbəz] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
The διπλοῦν οἴκημα of Erechtheus consisted of two chambers one behind the other with reference to the porch .
这 - - 的 厄瑞克透斯 由......组成 的 二 房间 一 在后面 这 其他 和 参考 到 这 门廊 .

Erechtheus 的 διπλοῦν οἴκημα 由两个房间组成，一个房间位于门廊的后面。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [njuː] [plæn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] (-) [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nɪə(r)][ðə; ði]
The φρέαρ in the new plan is in the inner (ἔνδον) room of the οἴκημα near the
这 - 在 这 新的 计划 是 在 这 内 (-) 房间 的 这 - 靠近 这
[west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
west wall of the temple ,
西方 墙 的 这 寺庙 ,

新规划中的φρέαρ位于靠近寺庙西墙的οἴκημα的内室(ἔνδον)，

[weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [griːk]
where water was accumulated in later times and probably therefore in Greek
在哪里 水 曾是 积累 在 之后 时代 和 大概 所以 在 希腊语
[ænd; ənd]['rəʊmən] [taɪmz] ,
and Roman times ,
和 罗马 时代 ,

水在后世积聚于此，很可能在古希腊和古罗马时期也是如此。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)]
while there is no indication whatever of a well of any sort in the inner chamber
尽管 那里 是 不 指示 任何 的 一个 出色地 的 任何 种类 在 这 内 房间
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][plæn] .
according to the old plan .
根据 到 这 老的 计划 .

虽然根据旧图纸，内室中没有任何迹象表明有任何类型的水井。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪstən] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm] [nɔːθ]
At present the cistern in the western part of the temple reaches from north
在 展示 这 水箱 在 这 西 部分 的 这 寺庙 到达 从 北
[dɔː(r)][tuː; tə] [saʊθ] [dɔː(r)] ,
door to south door ,
门 到 南 门 ,

目前，寺庙西侧的蓄水池从北门延伸到南门。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] [griːk] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪk'stend][səʊ]
but there is evidence to show that originally in Greek times it did not extend so
但 那里 是 证据 到 展示 那 起初 在 希腊语 时代 它 做过 不是 延长 所以
[fɑː(r)] [nɔːθ] .
far north .
远的 北 .

但有证据表明，在古希腊时期，它的分布范围并没有延伸到如此靠北的地方。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θɪn] [slæbz] , - . - [em] . [θɪk] ,
Just inside the north door , the pavement consisted of thin slabs , 0 . 13 m . thick ,
只是 里面 这 北 门 , 这 路面 由……组成 的 薄的 板 , - . - 米 . 厚的 ,

北门内侧，路面由厚度为0.13米的薄板组成。

[wɪtʃ] [ræn][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [blɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl]
which ran in under the heavy blocks below the orthostates of the west wall
哪个 跑 在 在下面 这 重的 积木 以下 这 正交状态 的 这 西方 墙
[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːrɒs][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
and fitted into a cutting in the topmost course of the poros foundation .
和 适配 进入 一个 切割 在 这 最顶层 课程 的 这 多孔菌 基础 .

它穿过西墙正交石块下方的重石块，并嵌入到地基最上层的切口中。

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔːlt]
The thinness of the pavement is inconsistent with the theory of a hollow vault
这 薄 的 这 路面 是 不一致 和 这 理论 的 一个 空洞的 金库
[ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] .
of any sort beneath the floor .
的 任何 种类 下面 这 地面 .

路面如此之薄，与地板下方存在任何类型的空心拱顶的理论不符。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .
There must have been a filling of earth for the pavement to rest on .
那里 必须 有 到过 一个 填充 的 地球 为了 这 路面 到 休息 在 .

路面下面肯定垫了一层土。

[ðɪs] [kən'fəːmz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəli] [smɔːlə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] .
This confirms the theory that the originally smaller place for the accumulation of water within the building was the south - west corner .
这 确认 这 理论 那 这 起初 较小的 地方 为了 这 积累 的 水 之内 这 建筑 曾是 这 南 - 西方 角落 .

这证实了之前的理论，即建筑物内最初积水较小的地方是西南角。

[ðə; ði] [dreɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌerek'θiːəm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɪk'ses] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
The drain at the south - west corner of the North Porch which brought water from the direction of the Caryatid Porch both before and after the present Erechtheum was built may have carried excess water from the φρέαρ .
这 流走 在 这 南 - 西方 角落 的 这 北 门廊 哪个 带来 水 从 这 方向 的 这 女像柱 门廊 两个都 前 和 后 这 展示 埃瑞克提翁神庙 曾是 建造 可能 有 携带 过量的 水 从 这 - .

在现在的埃雷赫修姆神庙建成之前和之后，北门廊西南角的排水沟将水从女像柱门廊方向引入，它可能将多余的水从 φρέαρ 排出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɔː(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['traɪdnt] - [mɑːk] .
It is possible that the absence of a proper foundation beneath the threshold of the door in the Caryatid Porch was due to the presence there of a course or courses of stone which surrounded the well and trident - mark .
它 是 可能的 那 这 缺席 的 一个 恰当的 基础 下面 这 临界点 的 这 门 在 这 女像柱 门廊 曾是 到期的 到 这 在场 那里 的 一个 课程 或者 课程 的 石头 哪个 包围 这 出色地 和 三叉戟 - 标记 .

卡里亚蒂德门廊门槛下没有合适的地基，可能是因为那里有一层或几层石头，它们围绕着水井和三叉戟标记。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] ,
The architect , unable to secure consent to their removal ,
这 建筑师 , 无法 到 安全的 同意 到 他们的 移动 ,

由于无法获得移除它们的同意，建筑师

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
was compelled to build upon them and to raise the door .
曾是 被迫 到 建造 之上 他们 和 到 增加 这 门 .

被迫在此基础上继续建造，并抬高大门。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] ,
He placed the threshold above the bottom of the orthostates ,
他 放置 这 临界点 多于 这 底部 的 这 正交状态 ,

他将门槛放置在立柱底部上方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [wɔːl] .
and the position of this threshold may have determined the high position of the orthostates of the western wall .
和 这 位置 的 这 临界点 可能 有 决定 这 高的 位置 的 这 正交状态 的 这 西 墙 .

而这一门槛的位置可能决定了西墙正交石的高处。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
Both are placed at the same level .
两个都 是 放置 在 这 相同的 等级 .

两者处于同一水平线上。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk] , ['nætʃ(ə)rəli][nɪə(r)][ðə; ði] - .
In the inner room Pausanias saw the trident - mark , naturally near the φρέαρ .
在 这 内 房间 保萨尼亚斯 锯 这 三叉戟 - 标记 , 自然 靠近 这 - .

在内室里，保萨尼亚斯看到了三叉戟的标志，自然就在 φρέαρ 附近。

[ðə; ði][fɜːst] [prə'djuːst] [ðə; ði]['sekənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] , [θriː] , - , [ˌtuː'tuː] .
The first produced the second , according to Apollodorus , III , 14 , 2 .
这 第一的 生产 这 第二 , 根据 到 阿波罗多鲁斯 , 三、 , - , 2 .

根据阿波罗多洛斯 (Apollodorus) 的著作《历史》第三卷第十四章第二节，第一个人产生了第二个人。

[pɔː'seiniæs] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] - - - [bʌt; bət] - .
Pausanias did not see them πρὸ τῆς ἐσόδου but ἔνδον .
保萨尼亚斯 做过 不是 看 他们 - - - 但 - .

保萨尼亚斯没有看到它们πρὸ τῆς ἐσόδου，而是ἔνδον。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
There is no authority whatever for identifying the marks in the rock beneath the
那里 是 不 权威 任何 为了 识别 这 标记 在 这 岩石 下面 这
[nɔːθ] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪdnt] [ɒv; əv][pɔ'saidən] ,
north porch with those made by the trident of Poseidon ,
北 门廊 和 那些 制成 经过 这 三叉戟 的 波塞冬 ,

没有任何权威资料能够证明北门廊下方岩石上的痕迹是波塞冬三叉戟留下的痕迹。

[ɪk'sept] ['kɒmən] [kən'sent] [ɪn]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .
except common consent in recent times .
除了 常见的 同意 在 最近的 时代 .

除了近来普遍的共识。

[ɪf] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɒt] ['deɪəti; 'diːəti] [meɪd] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ,
If the trident - mark lay within the Erechtheum what deity made that outside ,
如果 这 三叉戟 - 标记 躺 之内 这 埃瑞克提翁神庙 什么 神 制成 那 外部 ,
[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and beneath the porch ,
和 下面 这 门廊 ,

如果三叉戟印记位于厄瑞克提翁神庙内部，那么是哪位神明在神庙外部、门廊下方创造了它？

[ə; eɪ] [mɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kʌlt] ?
a mark which was beyond question an object of cult ?
一个 标记 哪个 曾是 超过 问题 一个 目的 的 邪教 ?

毫无疑问，这是一个被奉为神圣之物的标记？

" [daɪ] [stɛl] ['wɛltʃ] [zjuːs] [ˌem aɪ 'tiː] ['zaɪnɛm] [blits] [gɛtrɔfən] [hæt] ,
" Die Stelle welche Zeus mit seinem Blitze getroffen hatte ,
" 死 斯特拉 威尔奇 宙斯 密特 塞纳姆 闪电战 格特罗芬 仇恨 ,

“宙斯将闪电击中星辰，

['vʊrdə] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm]['pjuːtiəl] [ʌmgɛbɪn] [ˌjuː en 'diː] [bliːb] ['ʊntər] [friɪm] ['hɪməl] " (- ,
wurde mit einem Puteal umgeben und blieb unter freiem Himmel " (Dörpfeld ,
单词 密特 一个 胼胝体 umgeben 和 布利布 在 自由 天 " (- ,
[ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .
Ath .
雅典 .

wurde mit einem Puteal umgeben und blieb unter freiem Himmel”(Dörpfeld，Ath.

[mɪt] . , - , [piː] . -) .
Mitt . , 1903 , p . 467) .
米特 . , - , p . -) .

Mitt.，1903 年，第 467 页)。

[æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .
An altar of Zeus Hypatus stood before the entrance .
一个 坛 的 宙斯 - 站立 前 这 入口 .

入口处矗立着一座宙斯·希帕图斯的祭坛。

[ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [pleɪs] - - - [ænd; ənd] - - - - - -
The coincidence of place πρὸ τῆς ἐσόδου and ἐν τῇ προστάσει τῇ πρὸς τοῦ
这 巧合 的 地方 - - - 和 - - - - - -
- [weə(r)] ,
θυρώματος where ,
- 在哪里 ,

地点 πρὸ τῆς ἐσόδου 和 ἐν τῇ προστάσει τῇ πρὸς τοῦ θυρώματος 的重合之处，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [stʊd] ,
according to the official inscription the altar of the Thyechous stood ,
根据 到 这 官方的 题词 这 坛 的 这 - 站立 ,

根据官方铭文记载，泰埃库斯祭坛曾矗立于此。

[aʊt'weɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːltəz] [beɪst] [ɒn]
outweighs any objection to the identification of the two altars based on
胜过 任何 异议 到 这 鉴别 的 这 二 祭坛 基于 在
['dɪfrəns] [ɒv; əv] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['rekɔːdz] ,
difference of name in the two records ,
不同之处 的 姓名 在 这 二 记录 ,

即使两份记录中名称不同，这种对两个祭坛进行识别的任何异议也显得微不足道。

- - - - [ænd; ənd] - - - .
ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ and Διὸς βωμὸς Ὑπάτου .
- - - - 和 - - - .

ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ 和 Διὸς βωμὸς Ὑπάτου。

[pɔː'seiniæs] [di'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] .
Pausanias departs from the official terminology of building inscriptions .
保萨尼亚斯 离开 从 这 官方的 术语 的 建筑 铭文 .

保萨尼亚斯没有采用建筑铭文的官方术语。

[ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [æt; ət] [ˌepi'dɔːrəs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - ([ˌsiː 'ef] .
The rotunda at Epidaurus was called in the building inscription θυμέλη (cf .
这 圆形大厅 在 埃皮达鲁斯 曾是 称为 在 这 建筑 题词 - (cf .

埃皮达鲁斯圆形大厅在建筑铭文中被称为θυμέλη（参见）。

- , - - - - - - , [piː] . -) .
Cavvadias , Τὸ Ἱερὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἐν Ἐπιδαύρῳ , p . 50) .
- , - - - - - - , p . -) .

卡瓦迪亚斯，Τὸ Ἱερὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἐν Ἐπιδαύρῳ，第 14 页。 50）。

[pɔː'seiniæs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - .
Pausanias called it θόλος .
保萨尼亚斯 称为 它 - .

保萨尼亚斯称其为 θόλος。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [nɔː(r)] [ɪn]
The official name for the Erechtheum does not occur in literature nor in
这 官方的 姓名 为了 这 埃瑞克提翁神庙 做 不是 发生 在 文学 也不 在
[ɪn'skrɪpʃnz] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
inscriptions except in the report of the commissioners .
铭文 除了 在 这 报告 的 这 专员 .

除了专员的报告外，埃雷赫提翁的正式名称没有出现在文献或铭文中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðen] [ɪf] [pɔː'seiniæs] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - - - - .
It is not surprising then if Pausanias failed to call the altar ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ .
它 是 不是 奇怪 然后 如果 保萨尼亚斯 失败的 到 称呼 这 坛 - - - - .
[ðɪs] [neɪm] [gɪvz] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
This name gives not the slightest clue to the god to whom it was erected .
这 姓名 给予 不是 这 丝毫 线索 到 这 上帝 到 谁 它 曾是 竖立 .

因此，保萨尼亚斯没有将祭坛称为 ὁ βωμὸς τοῦ θυηχοῦ 也就不足为奇了。这个名字丝毫没有透露祭坛所供奉的神祇。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [maɪ'keɪlɪs] ([dʒeɪ'biː] . [ɑːtʃ] .
The suggestion of Michaelis (Jb . Arch .
这 建议 的 米凯利斯 (jb . 拱 .

Michaelis 的建议（Jb. Arch.

[ɪnst] . , - ,
Inst . , 1902 ,
研究所 . , - ,

研究所，1902年

[piː] . -) [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][tuː; tə][pɔ'saidən] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
p . 17) that the altar may have been one to Poseidon proceeds from the
p . -) 那 这 坛 可能 有 到过 一 到 波塞冬 收益 从 这
['lɒdʒɪk(ə)l][aɪ'dɪə][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
logical idea to make it that of the god who is thought to have made
逻辑 主意 到 制作 它 那 的 这 上帝 WHO 是 想法 到 有 制成
[ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
the marks in the rock beneath the porch .
这 标记 在 这 岩石 下面 这 门廊 .

第 17 页）认为该祭坛可能是献给波塞冬的，这一观点源于一个合乎逻辑的想法，即祭坛是献给被认为在门廊下的岩石上留下标记的神的。

['fɪgə(r)] [naɪn]
Figure 9
数字 9

图 9

['lʊkɪŋ] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːl] .
Looking north in the line of the eastern interior cross - wall .
寻找 北 在 这 线 的 这 东 内部的 叉 - 墙 .

沿东侧内墙向北望去。

[ə; eɪ] [vjuː] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɔːl]
A view showing the orthostate which was in contact with the interior wall
一个 看法 显示 这 正位 哪个 曾是 在 接触 和 这 内部的 墙
[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfɪs] ([eks]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
and the rough surface (X) of the native rock in the line of the latter
和 这 粗糙的 表面 (X) 的 这 本国的 岩石 在 这 线 的 这 后者

图中显示了与内墙接触的直立石块以及沿内墙方向的天然岩石粗糙表面（X）。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][zjuːs][ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [sə'dʒests]
The altar in the north porch was one to Zeus and its presence there suggests
这 坛 在 这 北 门廊 曾是 一 到 宙斯 和 它是 在场 那里 建议
[ðə; ði] ['riːznəbl] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)]
the reasonable theory that the marks in the rock below it and the square
这 合理的 理论 那 这 标记 在 这 岩石 以下 它 和 这 正方形
[həʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːl]
hole in the roof above are a memorial of the thunderbolt which he hurled
洞 在 这 屋顶 多于 是 一个 纪念馆 的 这 霹雳 哪个 他 投掷
[æt; ət] [i'rekθjuːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][haɪ'dʒaɪnəs] ([fæb] . , -) .
at Erechtheus according to Hyginus (Fab . , 46) .
在 厄瑞克透斯 根据 到 希吉努斯 (Fab . , -) .

北门廊的祭坛是献给宙斯的，它在那里的存在表明了一种合理的理论，即它下面的岩石上的标记和上面屋顶上的方形孔是宙斯根据许癸努斯（Fab.,46）的说法向厄瑞克透斯投掷的雷霆的纪念。

[ˌsiː 'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

['piːtərsən] , [ɒp] .
Petersen **,** **op** **.**
彼得森 , 操作 .

Petersen，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit **.** **,** **p** **.** **72** **.**
引用 . , p . - .

引自第 72 页。

[wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][haɪ'dʒaɪnəs][ɔː(r)] [ðæt] [ɪn]
One **cannot** **say** **which** **is** **the** **earlier** **tradition** **,** **that** **preserved** **in** **Hyginus** **or** **that** **in**
一 不能 说 哪个 是 这 早些时候 传统 , 那 保存完好 在 希吉努斯 或者 那 在
[juː'rɪpədiːz] (['aɪən] ,
Euripides **(** **Ion** **,**
欧里庇得斯 (离子 ,

无法断定哪个传统更早，是许癸努斯（Hyginus）所保存的传统，还是欧里庇得斯（Euripides）所保存的传统（伊翁，

-) [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] - - [θrʌst] [i'rekθjuːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] - - (
281 **)** **according** **to** **which** **πληγαὶ** **τριαίνης** **thrust** **Erechtheus** **into** **a** **χάσμα** **χθονός** **(**
-) 根据 到 哪个 - - 推力 厄瑞克透斯 进入 一个 - - (
['fʊrtˌvɛŋlər] ,
Furtwängler **,**
富特文格勒 ,

281) 据此，πληγαὶ τριαίνης 将埃瑞克透斯推入 χάσμα χθονός (Furtwängler,

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [piː] . - , [nəʊt] [θriː]) .
Masterpieces **,** **p** **.** **436** **,** **note** **3** **)** **.**
杰作 , p . - , 笔记 3) .

杰作，第 436 页，注释 3）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [zjuːs] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][pɔ'saidən] , [kɪld]
There **was** **a** **tradition** **that** **Zeus** **,** **at** **the** **request** **of** **Poseidon** **,** **killed**
那里 曾是 一个 传统 那 宙斯 , 在 这 要求 的 波塞冬 , 被杀
[i'rekθjuːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
Erechtheus **with** **a** **thunderbolt** **,**
厄瑞克透斯 和 一个 霹雳 ,

传说宙斯应波塞冬之请，用雷霆击杀了厄瑞克透斯。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
a **tradition** **which** **becomes** **the** **more** **interesting** **in** **the** **light** **of** **an** **inscription**
一个 传统 哪个 变成 这 更多的 有趣的 在 这 光 的 一个 题词
[faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ([lɔl] ,
found **on** **the** **Acropolis** **(** **Lolling** **,**
成立 在 这 卫城 (懒散 ,

在雅典卫城发现的一则铭文的启发下，这一传统变得更加有趣（Lolling，

- .
Δελ **.**
- .

Δελ。

- . , - , [piː] . -) [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [æn; ən] - - - [ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)] .
Ἀρχ **.** **,** **1890** **,** **p** **.** **144** **)** **which** **proves** **that** **an** **ἄβατον** **Διὸς** **Καταιβάτου** **existed** **there** **.**
- . , - , p . -) 哪个 证明 那 一个 - - - 存在 那里 .

Ἀρχ.，1890，p。 144）这证明那里存在一个ἄβατον Διὸς Καταιβάτου。

[ðə; ði] [stəʊn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmedi'i:vl] [wɔ:l] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The stone bearing the inscription was found in a mediaeval wall north of the
这 石头 轴承 这 题词 曾是 成立 在 一个 中世纪 墙 北 的 这

[ˌnɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:θənən] .
northeast corner of the Parthenon .
东北 角落 的 这 帕特农神庙 .

刻有铭文的石头是在帕特农神庙东北角以北的一堵中世纪墙壁中发现的。

[θri:] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]
Three surfaces of the fragment are preserved showing that it came from
三 表面 的 这 分段 是 保存完好 显示 那 它 来了 从

[ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔ:l] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] - .
a corner perhaps of a low wall enclosing the ἄβατον .
一个 角落 也许 的 一个 低的 墙 封闭 这 - .

碎片的三个表面得以保存，表明它来自围住 ἄβατον 的矮墙的一个角落。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [pɛn'tɛlɪk] ['mɑ:b(ə)l] [ɪz] ['faɪnli] ['pɒlɪʃt] .
One side of the block which is Pentelic marble is finely polished .
一 边 的 这 堵塞 哪个 是 彭特利克 大理石 是 精细地 抛光 .

这块石头的一面是彭特利克大理石，经过精细抛光。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['daʊəl] [ɔ:(r)] [klæmp] - [həʊlz] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]
There are no dowel or clamp - holes preserved and it is impossible to
那里 是 不 木榫 或者 夹钳 - 孔 保存完好 和 它 是 不可能的 到

[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [blɒk] .
recover the dimensions of the original block .
恢复 这 方面 的 这 原来的 堵塞 .

没有留下销钉孔或夹紧孔，因此无法恢复原木块的尺寸。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [fɔ:θ] ['sentʃəri] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv]
The face which bears the inscription of the late fourth century seems to have
这 脸 哪个 熊 这 题词 的 这 晚的 第四 世纪 似乎 到 有

[bi:n] [ri'dres] ,
been redressed ,
到过 纠正 ,

带有公元四世纪晚期铭文的那张脸似乎被修复过。

[sɪns] ['tʃɪz(ə)l] [mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdənt] .
since chisel marks are evident .
自从 凿 标记 是 明显 .

因为凿痕很明显。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] [ri:'kʌt] .
The inscription may then have been recut .
这 题词 可能 然后 有 到过 重新剪辑 .

铭文可能后来被重新刻过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tentətɪvli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] ['frægmənt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜ:b] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It is tentatively suggested that this fragment was part of the curb about the
它 是 姑且 建议 那 这 分段 曾是 部分 的 这 抑制 关于 这

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] .
opening in the floor of the north porch .
开幕 在 这 地面 的 这 北 门廊 .

初步推测，这块碎片是北门廊地板开口处的挡水板的一部分。

[zju:s] [hə:l] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['seməˌli] [æt; ət] [θi:bz]
Zeus hurled a thunderbolt which destroyed the chamber of Semele at Thebes
宙斯 投掷 一个 霹雳 哪个 损毁 这 房间 的 塞墨勒 在 底比斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɔ:'seiniæs] ([ɪks] , - , [fɔ:r]) .
and the place was an ἄβατον in the time of Pausanias (IX , 12 , 4) .
和 这 地方 曾是 一个 - 在 这 时间 的 保萨尼亚斯 (第九章 , - , 4) .

宙斯投掷雷霆，摧毁了底比斯的塞墨勒神庙，在保萨尼亚斯时代，那里被称为“ἄβατον”(IX,12, 4)。

[wen] [zju:s] [strʌk] [i'rekθju:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
When Zeus struck Erechtheus with a thunderbolt ,
什么时候 宙斯 击 厄瑞克透斯 和 一个 霹雳 ,

当宙斯用雷霆击中厄瑞克透斯时，

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
the spot on the Acropolis where the lightning struck may likewise have become
这 点 在 这 卫城 在哪里 这 闪电 击 可能 同样地 有 变得
[æn; ən] - .
an ἄβατον .
一个 - .

闪电击中卫城的那个地方也可能变成了一个 ἄβατον。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] , [pɔ:'seiniæs] ([vi:] , - ,
It is interesting to note that at Olympia , Pausanias (V , 14 ,
它 是 有趣的 到 笔记 那 在 奥林匹亚 , 保萨尼亚斯 (V , - ,

值得注意的是，在奥林匹亚，保萨尼亚斯（V, 14,

['sɛvən]) [sɔ:] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [i'noʊməs] [ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:ltəz] ,
7) saw the foundations of the house of Oenomaus and two altars ,
7) 锯 这 基础 的 这 房子 的 奥诺玛乌斯 和 二 祭坛 ,

7）看到了奥诺玛乌斯故居的地基和两座祭坛，

[wʌn] [tu:; tə] [zju:s] - [wɪtʃ] [i'noʊməs] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪlt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [zju:s]
one to Zeus Herkeios which Oenomaus seems to have built , the other to Zeus
一 到 宙斯 - 哪个 奥诺玛乌斯 似乎 到 有 建造 , 这 其他 到 宙斯
[kɛrɔnoʊz] [ɪ'rektɪd] ['leɪtə(r)] ,
Keraunos erected later ,
克劳诺斯 竖立 之后 ,

其中一座是献给赫拉克俄斯宙斯的，似乎是由奥诺玛乌斯建造的；另一座是献给克劳诺斯宙斯的，是后来建造的。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
after the thunderbolt had destroyed the house .
后 这 霹雳 有 损毁 这 房子 .

雷电摧毁房屋之后。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] [kɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
The persons and palaces of mythical kings appear to have been a favorite
这 人 和 宫殿 的 神话 国王 出现 到 有 到过 一个 最喜欢的
[mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [zju:s] .
mark for the thunderbolt of Zeus .
标记 为了 这 霹雳 的 宙斯 .

神话中的国王和宫殿似乎一直是宙斯雷霆的攻击目标。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [haɪ'dʒaɪnəs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
The tradition preserved in Hyginus is an illustration ,
这 传统 保存完好 在 希吉努斯 是 一个 插图 ,

希吉努斯所保存的传统就是一个例证。

[ænd; ənd] [tempt] [wʌn] [tu:; tə] [si:k] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]
and tempts one to seek in the vicinity of the Erechtheum for some
和 诱惑 一 到 寻找 在 这 附近 的 这 埃瑞克提翁神庙 为了 一些
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] .
record of the thunderbolt .
记录 的 这 霹雳 .

并诱使人们在厄瑞克提翁神庙附近寻找有关雷霆的记录。

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [dʌz] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskəʊliˌæst] ([ˈɑːftə(r)] [ˌæpəˈlɒdərəs]) [ɒn] [ˈsɔfəkliːz] ,
And so too does the notice of the scholiast (after Apollodorus) on Sophocles ,
和 所以 也 做 这 注意 的 这 学者 (后 阿波罗多鲁斯) 在 索福克勒斯 ,
[ˌəʊ iː ˈdiː] .
Oed .
oed .

索福克勒斯《俄狄浦斯王》的注释家（根据阿波罗多洛斯的注释）也持相同观点。

[kɒl] . , - ,
Col . , 705 ,
上校 . , - ,

上校，705，

[huː] [sez] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːltə(r)][tuː; tə] [zjuːs] - [huː]
who says that near the Academy there was an altar to Zeus Kataibates who
WHO 说道 那 靠近 这 学院 那里 曾是 一个 坛 到 宙斯 - WHO
[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] - :
was also called Morios :
曾是 还 称为 - :

据说在学院附近有一座祭坛，供奉着宙斯·卡泰巴特斯，他也被称为摩里奥斯：

-
ἐστὶν
-

ἐστὶν

- - - - - - - - - - - - - - - -
ὅ τε τοῦ καταιβάτου Διὸς βωμὸς ὃν καὶ Μόριον καλοῦσιν τῶν ἐκεῖ μοριῶν παρὰ τὸ τῆς
- - - - - - - - - - - - - - - -
- - - .
Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἱδρυμένων .
- - - .

ὅ τε τοῦ καταιβάτου Διὸς βωμὸς ὃν καὶ Μόριον καλοῦσιν τῶν ἐκεῖ μοριῶν παρὰ τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἱερὸν ἱδρυμένων。

[ðæt] [zjuːs] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] - (-) [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm]
That Zeus Kataibates should have been called Μόριος (μορία) points to some
那 宙斯 - 应该 有 到过 称为 - (-) 积分 到 一些
[rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [əˈθiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒlɪv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈɒrɪdʒɪn][ɒn][ðə; ði]
relation with Athena and the olive which may have had its origin on the
关系 和 雅典娜 和 这 橄榄 哪个 可能 有 有 它是 起源 在 这
[əˈkrɒpəlɪs] .
Acropolis .
卫城 .

宙斯·卡泰巴特斯应该被称为Μόριος（μορία），这表明他与雅典娜和橄榄树之间存在某种联系，而橄榄树可能起源于雅典卫城。

[dʌz] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [neɪm] [ˈsɪmpli] [miːn] [ðæt] [zjuːs] " [ɒv; əv] [ˈsliːpləs] [aɪ] " [juːst] [ˈlaɪtnɪŋ] (
Does this double name simply mean that Zeus " of sleepless eye " used lightning (
做 这 双倍的 姓名 简单地 意思是 那 宙斯 " 的 失眠 眼睛 " 用过的 闪电 (
-) [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ˈsækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [kəˈmɪtɪd] [wen] [hiː; hi][ˈvaɪəleɪtɪd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
καταιβάτης) to avenge sacrilege which one committed when he violated a sacred
-) 到 报仇 亵渎神灵 哪个 一 坚定的 什么时候 他 违反 一个 神圣
[ˈɒlɪv] (-) [æz; əz] [mɪs] [ˈhærɪs(ə)n] ,
olive (μορία) as Miss Harrison ,
橄榄 (-) 作为 错过 哈里森 ,

这个双重名称是否仅仅意味着“不眠之眼”宙斯使用闪电（καταιβάτης）来报复亵渎神圣橄榄（μορία）的行为，就像哈里森小姐那样？

[mɪˈθɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˈmɒnjumənts] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈæθənz] , [piː] . - , [səˈdʒests] ,
Mythology and Monuments of Ancient Athens , p . 599 , suggests ,
神话 和 纪念碑 的 古老的 雅典 , p . - , 建议 ,

《古雅典神话与遗迹》（第599页）指出：

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][pɔːˈseiniæs] ([ɪks] , - ,
or is the key to the explanation furnished by a passage in Pausanias (IX , 12 ,
或者 是 这 钥匙 到 这 解释 提供 经过 一个 通道 在 保萨尼亚斯 (第九章 , - ,
[fɔːr]) ?
4) ?
4) ?

或者，解释的关键是否在于保萨尼亚斯（IX, 12, 4）中的一段文字？

[pɔːˈseiniæs] [ˈrekɔːdz] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [zjuːs] [hɜːl] [ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] [wɪtʃ]
Pausanias records the tradition that at the time Zeus hurled the thunderbolt which
保萨尼亚斯 记录 这 传统 那 在 这 时间 宙斯 投掷 这 霹雳 哪个
[dɪˈstrɔɪd] [ˈseməˌli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈbraɪdl][ˈtʃeɪmbə(r)][ə; eɪ][lɒg] [fel] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ]
destroyed Semele and her bridal chamber a log fell from heaven which
损毁 塞墨勒 和 她 新娘 房间 一个 日志 跌倒 从 天堂 哪个
[ˌpɒlɪˈdɔːrəs] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌdaɪəˈnaɪsəs][ˈkædməs] .
Polydorus adorned with bronze and called Dionysus Cadmus .
波利多鲁斯 装饰 和 青铜 和 称为 狄俄尼索斯 卡德摩斯 .

保萨尼亚斯记载了这样一个传说：宙斯投掷雷霆摧毁塞墨勒和她的新房时，有一根木头从天而降，波吕多罗斯用青铜装饰了这根木头，并将其命名为狄俄尼索斯·卡德摩斯。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈθiːnə] , [ðə; ði][ˈzəʊənɒn][ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [wʊd] , [wɪtʃ] [fel]
Perhaps the ancient image of Athena , the xoanon of olive wood , which fell
也许 这 古老的 图像 的 雅典娜 , 这 xoanon 的 橄榄 木头 , 哪个 跌倒
[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

或许是古老的雅典娜像，那尊从天而降的橄榄木雕像

[fel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [zjuːs] [sməʊt] [iˈrekθjuːs] ,
fell at the time Zeus smote Erechtheus ,
跌倒 在 这 时间 宙斯 猛击 厄瑞克透斯 ,

在宙斯击杀厄瑞克透斯时坠落。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs][ˈkædməs] [fel] [wen] [zjuːs] [dɪˈstrɔɪd] [ˈseməˌli] .
just as the wooden image of Dionysus Cadmus fell when Zeus destroyed Semele .
只是 作为 这 木制的 图像 的 狄俄尼索斯 卡德摩斯 跌倒 什么时候 宙斯 损毁 塞墨勒 .

就像狄俄尼索斯·卡德摩斯的木制雕像在宙斯摧毁塞墨勒时倒下一样。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [zjuːs] - ,
If so , then Zeus Kataibates ,
如果 所以 , 然后 宙斯 - ,

如果真是这样，那么宙斯·卡泰巴特斯

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈɒlɪv] (-) [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði]
by bringing to earth a piece of sacred olive (μορία) very naturally acquired the
经过 带来 到 地球 一个 片 的 神圣 橄榄 (-) 非常 自然 获得 这
[neɪm] [zjuːs] - .
name Zeus Morios .
姓名 宙斯 - .

将一块神圣的橄榄（μορία）带到人间，很自然地，宙斯·摩里奥斯就得名了。

[wɒt] [nəʊn] [ˈɔːltə(r)][tuː; tə] [zjuːs] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
What known altar to Zeus in the vicinity of the Erechtheum could have been
什么 已知 坛 到 宙斯 在 这 附近 的 这 埃瑞克提翁神庙 可以 有 到过
[ɪˈrektɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][æz; əz] - ?
erected to him in his capacity as καταιβάτης ?
竖立 到 他 在 他的 容量 作为 - ?

在厄瑞克提翁神庙附近，有哪些已知的宙斯祭坛可能是为纪念他作为 καταιβάτης 而建造的？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪn] [ðə; ði] - .
There was an altar of Zeus Herkeios under the olive in the Pandroseum .
那里 曾是 一个 坛 的 宙斯 - 在下面 这 橄榄 在 这 - .

潘德罗西姆神庙的橄榄树下有一座宙斯·赫尔刻俄斯的祭坛。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

['kænɒt] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
cannot have served as an altar of Zeus Kataibates because these were
不能 有 服务 作为 一个 坛 的 宙斯 - 因为 这些 是
[tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zjuːs] [kʌlt] .
two distinct phases of the Zeus cult .
二 清楚的 阶段 的 这 宙斯 邪教 .

不可能是宙斯·卡泰巴特斯的祭坛，因为这是宙斯崇拜的两个不同阶段。

[pɔː'seiniæs] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [i'noʊməs] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] [æn; ən]
Pausanias found near the ruins of the palace of Oenomaus at Olympia an
保萨尼亚斯 成立 靠近 这 废墟 的 这 宫殿 的 奥诺玛乌斯 在 奥林匹亚 一个
['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [zjuːs] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [zjuːs] [kɛrɔnoʊz] (-) .
altar to Zeus Herkeios and another to Zeus Keraunos (Kataibates) .
坛 到 宙斯 - 和 其他 到 宙斯 克劳诺斯 (-) .

保萨尼亚斯在奥林匹亚的奥诺玛乌斯宫殿遗址附近发现了一座献给宙斯·赫尔刻俄斯的祭坛和另一座献给宙斯·克劳诺斯（卡塔伊巴特斯）的祭坛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [zjuːs]
Before the entrance to the Erechtheum Pausanias found an altar to Zeus
前 这 入口 到 这 埃瑞克提翁神庙 保萨尼亚斯 成立 一个 坛 到 宙斯
- [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]
Hypatus beside the sacred indentations in the rock which lay beneath an opening in
- 旁 这 神圣 缩进 在 这 岩石 哪个 躺 下面 一个 开幕 在
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

在埃瑞克提翁神庙入口前，保萨尼亚斯在屋顶开口下方岩石上的神圣凹槽旁发现了一座献给宙斯·希帕图斯的祭坛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [tuː; tə] [zjuːs] - .
and this is none other than the altar to Zeus Kataibates .
和 这 是 没有任何 其他 比 这 坛 到 宙斯 - .

这就是宙斯·卡泰巴特斯的祭坛。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnden'teɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The passage which led from these indentations through the foundation into the
这 通道 哪个 引领 从 这些 缩进 通过 这 基础 进入 这
['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ɒn]
temple was not intended for the worshipper but for the priest on
寺庙 曾是 不是 故意的 为了 这 崇拜者 但 为了 这 牧师 在
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

从这些凹陷处穿过地基进入圣殿的通道，并非为礼拜者而设，而是为祭司在某些时候而设。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kləʊz]
Herein lies a possible explanation of the hole which opens into the passage close
在此处 谎言 一个 可能的 解释 的 这 洞 哪个 打开 进入 这 通道 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] .
to the wall east of the main door .
到 这 墙 东方 的 这 主要的 门 .

这或许可以解释为什么在正门东侧墙壁附近，有一个洞通向通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ʌtərəns] .
It was perhaps a sort of speaking tube for subterranean utterances .
它 曾是 也许 一个 种类 的 请讲 管子 为了 地下 话语 .

它或许是一种用于传递地下信息的管道。

[pə'hæps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðə; ði] ['(k)θɒnɪk] [i'rekθjuːs] [wɒz; wəz] [ɪnv'əʊkt]
Perhaps beneath the floor of the temple the chthonic Erechtheus was invoked
也许 下面 这 地面 的 这 寺庙 这 地下的 厄瑞克透斯 曾是 调用
[ænd; ənd] ['priːstli] [rɪ'spɒns] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
and priestly response heard from above through the opening .
和 祭司 回复 听到 从 多于 通过 这 开幕 .

或许在神庙的地板下，人们召唤了冥界神厄瑞克透斯，并听到祭司们从上面的开口处回应。

[ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] , [bəʊθ] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['sɪstən]
The trident - mark and the well , both destroyed when the mediaeval cistern
这 三叉戟 - 标记 和 这 出色地 , 两个都 损毁 什么时候 这 中世纪 水箱
[wɒz; wəz] [kʌt] ,
was cut ,
曾是 切 ,

三叉戟标记和水井都在中世纪蓄水池被开凿时被毁。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
were situated in the southwest part of the Erechtheum .
是 位于 在 这 西南 部分 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

位于伊瑞克提翁神庙的西南角。

[ðʌs] ['evɪdənsɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [pɔ'saidən] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]
Thus evidences produced by Poseidon in the dispute over the land were close
因此 证据 生产 经过 波塞冬 在 这 争议 超过 这 土地 是 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] - .
to the olive tree of Athena which stood in the Pandroseum .
到 这 橄榄 树 的 雅典娜 哪个 站立 在 这 - .

因此，波塞冬在土地争端中提供的证据与潘德罗塞姆神庙中雅典娜的橄榄树非常接近。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [geɪv] ['redi] ['ækses] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The door in the west wall gave ready access from one to the other .
这 门 在 这 西方 墙 给予 准备好 使用权 从 一 到 这 其他 .

西墙上的门使两处通道畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
It has already been remarked that in the description of the Erechtheum ,
它 有 已经 到过 评论 那 在 这 描述 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

前面已经提到，在对厄瑞克提翁神庙的描述中，

[pɔː'seiniæs] [gɪvz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] - ([ai] , - , [faɪv]) [ænd; ənd]
Pausanias gives no indication between the words ἐσελθοῦσιν (I , 26 , 5) and
保萨尼亚斯 给予 不 指示 之间 这 字 - (我 , - , 5) 和
- ([ai] ,
συνεχής (I ,
- (我 ,

Pausanias 在单词 ἐσελθοῦσιν (I, 26, 5) 和 συνεχής (I,

- , [ˌtuː'tuː]) [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .
27 , 2) that he left the building to enter a temple of Athena .
- , 2) 那 他 左边 这 建筑 到 进入 一个 寺庙 的 雅典娜 .

27, 2) 他离开建筑物进入雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['sentəns] ,
The reference to the well and the trident - mark is followed by a compound sentence ,
这 参考 到 这 出色地 和 这 三叉戟 - 标记 是 随后 经过 一个 化合物 句子 ,

提到水井和三叉戟标志之后，紧接着是一个复合句。

[ðə; ði] [fɜːst] ['membə(r)] (-) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sekənd] ['membə(r)] (-) [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . . .
the first member (μέν) of which prepares the way for the more important second member (δέ) which tells of the ἁγιώτατον . . .
这 第一的 成员 (-) 的 哪个 准备 这 方式 为了 这 更多的 重要的 第二 成员 (-) 哪个 讲述 的 这 - . . .

第一个成员 (μέν) 为更重要的第二个成员 (δέ) 铺平了道路，第二个成员讲述了 ἁγιώτατον ...

- - .
Ἀθηνᾶς ἄγαλμα .
- - .

Ἀθηνᾶς ἄγαλμα.

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [breɪk] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdəli] [əd'vɑːns] [ɪf] [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] - - - .
There is no break here in the continuity of the account and no disturbance of an orderly advance if Pausanias found a means of communication between the inner chamber of the διπλοῦν οἴκημα and the ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς .
那里 是 不 休息 这里 在 这 连续性 的 这 帐户 和 不 干扰 的 一个 秩序 进步 如果 保萨尼亚斯 成立 一个 方法 的 沟通 之间 这 内 房间 的 这 - - 和 这 - - - .

如果保萨尼亚斯找到了 διπλοῦν οἴκημα 内室与 ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς 之间的沟通方式，那么叙述的连续性就不会中断，有序的推进也不会受到干扰。

[naʊ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] [wʊd] [liːd] [wʌn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɔːθ] ['pɔːtl] ,
Now the traditional intimacy of Athena and Erechtheus would lead one to expect such communication and thus the cella of Athena which gave the official name to the temple would have a share in the magnificent north portal ,
现在 这 传统的 亲密关系 的 雅典娜 和 厄瑞克透斯 会 带领 一 到 预计 这样的 沟通 和 因此 这 细胞 的 雅典娜 哪个 给予 这 官方的 姓名 到 这 寺庙 会 有 一个 分享 在 这 壮丽 北 门户网站 ,

鉴于雅典娜和厄瑞克透斯之间传统的亲密关系，人们自然会期待这种交流，因此，赋予这座神庙正式名称的雅典娜神殿，也应该在宏伟的北门中占有一席之地。

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the main entrance to the building .
这 主要的 入口 到 这 建筑 .

建筑物的正门。

[ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːtɪkəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - - - [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
The attempts to raise the eastern portico to the dignity of the πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος are unsatisfactory .
这 尝试 到 增加 这 东 门廊 到 这 尊严 的 这 - - - - - 是 不令人满意 .

将东部门廊提升至 πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 的尝试并不令人满意。

[ðʌs] ['penrəuz] ([ɒp] .
Thus Penrose (op .
因此 彭罗斯 (操作 .

因此，彭罗斯（作品。

[sɪt] . , [piː] . -) :
cit . , p . 95) :
引用 . , p . -) :

（引自第95页）：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɔːtɪkəʊ][ʃʊd; ʃəd]
" It may seem a difficulty to explain why the most magnificent portico should
" 它 可能 似乎 一个 困难 到 解释 为什么 这 最多 壮丽 门廊 应该
[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ʃraɪn] ,
lead to a subordinate shrine ,
带领 到 一个 下属 神社 ,

“或许很难解释为什么最宏伟的门廊会通向一个次要的神龛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːtɪkəʊ] [wɪð] [ɪts][sɪks] ['kɒləms] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ,
but the eastern portico with its six columns , although of smaller diameter ,
但 这 东 门廊 和 它是 六 列 , 虽然 的 较小的 直径 ,

但是东侧门廊的六根柱子，虽然直径较小，

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
was scarcely if at all of less importance ,
曾是 几乎 如果 在 全部 的 较少的 重要性 ,

重要性几乎丝毫不减，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt]
and the doorway could not have been much inferior in width and height
和 这 门口 可以 不是 有 到过 很多 下 在 宽度 和 高度
. . . .
. . . .
. . . .

而且，这扇门的宽度和高度也绝不会逊色多少……

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['lev(ə)l]['ɔːlsəʊ] ['ɒbviəsli] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [saɪt] .
The difference of level also obviously gives preëminence to the eastern site .
这 不同之处 的 等级 还 明显地 给予 卓越 到 这 东 地点 .

高差也明显使东部遗址占据优势。

" [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['naɪðə(r)]['kwɒlɪfaɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] ['les(ə)n][ðə; ði]
" These considerations neither qualify the difficulty nor do they lessen the
" 这些 考虑因素 两者都不 资格 这 困难 也不 做 他们 减少 这
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] .
preëminent magnificence of the north porch .
卓越的 壮丽 的 这 北 门廊 .

“这些因素既不能减轻北门廊的难度，也不能降低其卓越的壮丽程度。”

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [pɔː'seiniæs] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt]
Apart from the demands of the text of Pausanias , there is another point
除 从 这 需求 的 这 文本 的 保萨尼亚斯 , 那里 是 其他 观点
[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
to be observed .
到 是 观察到 .

除了保萨尼亚斯文本的要求之外，还有一点需要注意。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
From the north porch there was a doorway opening into the Pandroseum .
从 这 北 门廊 那里 曾是 一个 门口 开幕 进入 这 - .

从北侧门廊有一扇门通往潘德罗西姆剧场。

[ðʌs] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [geɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɛmɪˌnɑːs] ,
Thus the north porch gave admission to a temenos ,
因此 这 北 门廊 给予 入学 到 一个 特梅诺斯 ,

因此，北门廊通往神殿。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['θɪəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .
but not according to present theory to the eastern cella of Athena .
但 不是 根据 到 展示 理论 到 这 东 细胞 的 雅典娜 .

但根据目前的理论，它并非指向雅典娜的东方神殿。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [pɔː'seiniæs] [sɔː] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
In the inner chamber where Pausanias saw the well , he must have found a door ,
在 这 内 房间 在哪里 保萨尼亚斯 锯 这 出色地 , 他 必须 有 成立 一个 门 ,

在保萨尼亚斯看到水井的内室里，他一定发现了一扇门。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
the second of the two mentioned in the Chandler inscription ,
这 第二 的 这 二 提及 在 这 钱德勒 题词 ,

钱德勒铭文中提到的两个名字中的第二个，

[wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstən] ['selə] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
which opened into the eastern cella (Fig . 7) .
哪个 打开 进入 这 东 细胞 (如图 . 7) .

通向东侧的密室（图 7）。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ðeə(r)] ,
When he had seen the objects there ,
什么时候 他 有 已见 这 对象 那里 ,

当他看到那里的物品时，

[hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [pɑːst][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪdnt] ,
he retraced his steps past the well and the mark of the trident ,
他 重走 他的 步骤 过去的 这 出色地 和 这 标记 的 这 三叉戟 ,

他沿着原路返回，经过了那口井和三叉戟的标记。

[ænd; ənd] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] , [ðə; ði] - ,
and entered by the small door in the west wall , the Pandroseum ,
和 进入 经过 这 小的 门 在 这 西方 墙 , 这 - ,

从西墙上的小门进入，即潘德罗西姆剧场。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - - - - - .
where stood a temple which was συνεχὴς τῷ ναῷ τῆς Ἀθηνᾶς .
在哪里 站立 一个 寺庙 哪个 曾是 - - - - - .

那里矗立着一座寺庙，其大小为συνεχὴς τῷ ναῷ τῆς Ἀθηνᾶς。

[ðæt] [pɔː'seiniæs] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] -
That Pausanias on approaching the Erechtheum should call it Ἐρέχθειον and then on leaving should call it ναὸς
那 保萨尼亚斯 在 接近 这 埃瑞克提翁神庙 应该 称呼 它 - 和 然后 在 离开 应该 称呼 它 -

保萨尼亚斯在接近厄瑞克提翁神庙时应称其为Ἐρέχθειον，离开时应称其为ναὸς。

-
τῆς
-

τῆς

- [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] [staɪ'lɪstɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['rɒbət] [hæz; həz]
Ἀθηνᾶς is not only quite in keeping with that stylistic tendency which Robert has
- 是 不是 仅有的 相当 在 保持 和 那 风格 趋势 哪个 罗伯特 有

[tɜːrmd] [ɔː'reɪʃioʊ] - ([pɔː'seiniæs] [ælz] ['ʃrɪftˌstɛlər] [es] . [viː] .) [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
termed oratio variata (Pausanias als Schriftsteller s . v .) but has a simple
称为 演讲 - (保萨尼亚斯 也 作家 s . v .) 但 有 一个 简单的

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and natural explanation .
和 自然的 解释 .

Ἀθηνᾶς 不仅与罗伯特称之为 oratio variata 的文体倾向完全一致（保萨尼亚斯著《作家》），而且有简单自然的解释。

[ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The first name for the temple was that of the western part which he
这 第一的 姓名 为了 这 寺庙 曾是 那 的 这 西 部分 哪个 他

['entəd] [fɜːst] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ;
entered first and found to be double ;
进入 第一的 和 成立 到 是 双倍的 ;

这座寺庙最初的名字是西侧部分的名字，他首先进入西侧部分，发现它是双侧的；

[ðə; ði] [lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [lɑːst] .
the last name was that of the eastern part which he visited last .
这 最后的 姓名 曾是 那 的 这 东 部分 哪个 他 到访 最后的 .

他的姓氏是他最后一次访问的东部地区的姓氏。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst]
The name for the whole was determined by that part which was most
这 姓名 为了 这 所有的 曾是 决定 经过 那 部分 哪个 曾是 最多

['prɒmɪnəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
prominently in his thought at the time .
突出地 在 他的 想法 在 这 时间 .

整体的名称是由他当时最关注的那部分内容决定的。

[hiː; hi] [gɪvz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [ə'θiːnə] [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌn'tɪl]
He gives not the slightest hint that Athena had any share in the temple until
他 给予 不是 这 丝毫 暗示 那 雅典娜 有 任何 分享 在 这 寺庙 直到

[hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - .
he has described the contents of the διπλοῦν οἴκημα .
他 有 描述 这 内容 的 这 - - .

直到他描述了 διπλοῦν οἴκημα 的内容之后，他才丝毫没有暗示雅典娜与这座神庙有任何关联。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
Properly speaking the western part of the building was the Erechtheum ,
适当地 请讲 这 西 部分 的 这 建筑 曾是 这 埃瑞克提翁神庙 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstən] ,
and the eastern ,
和 这 东 ,

严格来说，这座建筑的西侧是伊瑞克提翁神庙，东侧是……

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [hɑːf] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ,
the temple of Athena ; but the name of either half spread to the whole ,
这 寺庙 的 雅典娜 ; 但 这 姓名 的 任何一个 一半 传播 到 这 所有的 ,

雅典娜神庙；但其中一半的名字却传遍了整个神庙。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [ɪts] [neɪm] ,
a natural tendency which gave the Parthenon its name ,
一个 自然的 趋势 哪个 给予 这 帕特农神庙 它是 姓名 ,

帕特农神庙得名的正是这种自然倾向。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and readily intelligible in the case of the Erechtheum in view of the
和 容易 可理解的 在 这 案件 的 这 埃瑞克提翁神庙 在 看法 的 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [di'vinəti] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['həʊmə(r)] .
traditional intimacy of the two divinities recorded in Homer .
传统的 亲密关系 的 这 二 神祇 记录 在 荷马 .

考虑到荷马史诗中记载的两位神祇之间传统的亲密关系，埃雷赫提翁神庙的情况就很容易理解了。

[wen] [pɔː'seiniæs] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['θəʊlɒs][æt; ət] [ˌepi'dɔːrəs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
When Pausanias speaks of the tholos at Epidaurus a second time ,
什么时候 保萨尼亚斯 说话 的 这 圆顶 在 埃皮达鲁斯 一个 第二 时间 ，

当保萨尼亚斯第二次提到埃皮达鲁斯的圆顶教堂时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [bʌt; bət] - - .
he does not call it by that name , but οἴκημα περιφερές .
他 做 不是 称呼 它 经过 那 姓名 ， 但 - - .

他并不用这个名字来称呼它，而是用“οἴκημα περιφερές”来称呼它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv] - ,
As for the dog of Philochorus ,
作为 为了 这 狗 的 - ，

至于菲洛科罗斯的狗，

[wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ['prɒpə(r)]['ɪntuː]
one may believe simply that the creature passed through the Erechtheum proper into
一 可能 相信 简单地 那 这 生物 通过了 通过 这 埃瑞克提翁神庙 恰当的 进入
[ðə; ði] - (['piːtərsən] , [ɒp] .
the Pandroseum (Petersen , op .
这 - （ 彼得森 ，操作 .

人们或许会认为，该生物穿过埃雷希特神庙进入了潘德罗塞姆神庙（Petersen，op.

[sɪt] . , [piː] . -) .
cit . , p . 143) .
引用 . , p . -) .

（引自第143页）。

[ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [pʊt] ['fɔːwəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
The theory was at one time put forward that a staircase afforded
这 理论 曾是 在 一 时间 放 向前 那 一个 楼梯 提供
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['westən] ['selə] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)] ['iːstən] ['selə] ,
communication between the western cella and the higher eastern cella ,
沟通 之间 这 西 细胞 和 这 更高 东 细胞 ，

曾有人提出一种理论，认为西侧神殿和地势较高的东侧神殿之间可以通过楼梯进行沟通。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lev(ə)l] .
but several considerations establish the fact that they had a common level .
但 一些 考虑因素 建立 这 事实 那 他们 有 一个 常见的 等级 .

但多项因素表明，他们拥有共同的水平。

[ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['ɑːgjʊmənt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The conclusive argument is that there are no cuttings in the rock for the
这 确凿 争论 是 那 那里 是 不 插条 在 这 岩石 为了 这
[krɒs] - [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['seli] ,
cross - wall between the two cellae ,
叉 - 墙 之间 这 二 细胞 ，

最终的结论是，两间密室之间的横墙在岩石上没有任何切割痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [rɒk] [leɪ] ['əʊnli][wʌn] - [wʌn] . - [em] . [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
although that rock lay only 1 - 1 . 50 m . below the base of the wall .
虽然 那 岩石 躺 仅有的 1 - 1 . - 米 . 以下 这 根据 的 这 墙 .

尽管那块岩石距离墙基只有 1-1.5 米。

[ɪn][ɪts] [rʌf] [ænd; ənd]['slәʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] ([fɪg] . [naɪn]) [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In its rough and sloping surfaces (Fig . 9) there is not a single trace of a
在 它是 粗糙的 和 倾斜的 表面 (如图 . 9) 那里 是 不是 一个 单身的 痕迹 的 一个
[bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hevi] [krɒs] - [wɔːl] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] .
bed for a foundation which the supposed heavy cross - wall would demand .
床 为了 一个 基础 哪个 这 据称 重的 叉 - 墙 会 要求 .

在其粗糙倾斜的表面上（图 9），没有丝毫地基的痕迹，而这本应是厚重的横墙所必需的。

[ðə; ðiː] [rɒk] [bi'trei] [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
The rock betrays no evidences whatever of preparation to receive a foundation .
这 岩石 背叛 不 证据 任何 的 准备 到 收到 一个 基础 .

这块岩石丝毫没有显示出任何为建造地基而做的准备。

[ðə; ðiː] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ɒf] [ɪz] [əb'sɜːd] .
The contention that points of rock were broken off is absurd .
这 争论 那 积分 的 岩石 是 破碎的 离开 是 荒诞 .

认为岩石尖端被折断的说法是荒谬的。

[ðə; ðiː][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][rest][ɪn] [sʌtʃ] [bedz] ,
The foundations for the outside walls go down to and rest in such beds ,
这 基础 为了 这 外部 墙壁 去 向下 到 和 休息 在 这样的 床 ,

外墙的地基一直延伸到这样的地基层并安放在其中。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [west] [wɔːl] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
that of the west wall being an illustration .
那 的 这 西方 墙 存在 一个 插图 .

西墙上的图案是一幅插图。

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hevi] [krɒs] - [wɔːl] [sə'pɔːrtɪd] [ruːf] [biːmz] [bɪ'saɪdz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz]
Those who believe that the heavy cross - wall supported roof beams besides serving as
那些 WHO 相信 那 这 重的 叉 - 墙 有 屋顶 光束 除了 服务 作为
[ə; eɪ] ['terəs] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['westən] ['selə] [θriː][em] . ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['iːstən] ,
a terrace wall for the western cella 3 m . lower than the eastern ,
一个 阳台 墙 为了 这 西 细胞 3 米 . 降低 比 这 东 ,

那些认为，支撑屋顶梁的厚重横墙除了作为西侧地窖的露台墙外，还比东侧地窖低3米的人，

[siːm] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [wel] [kʌt] [bed] [ɪn] [ðə; ðiː]
seem not to have thought that such a wall would need a well cut bed in the
似乎 不是 到 有 想法 那 这样的 一个 墙 会 需要 一个 出色地 切 床 在 这
[rɒk] .
rock .
岩石 .

似乎并没有意识到这样的墙需要在岩石中开凿出坚实的基座。

[naʊ] [ðə; ðiː] [iːst] [wɔːl] , [ðə; ðiː] ['θɪnɪst] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
Now the east wall , the thinnest in the building , has a foundation which ,
现在 这 东方 墙 , 这 最薄 在 这 建筑 , 有 一个 基础 哪个 ,

现在，东墙是整栋建筑中最薄的一面墙，它的地基是……

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hevi] ['pɔːrɒs] [blɒks] , [rests] [ɪn] [diːp] ['kʌtɪŋz] [ɪn]
though it consists of eight courses of heavy poros blocks , rests in deep cuttings in
尽管 它 由 的 八 课程 的 重的 多孔菌 积木 , 休息 在 深的 插条 在
[ðə; ðiː] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

虽然它由八层厚重的多孔岩石块组成，但它却坐落在岩石的深切口中。

['ʌndə(r)][wʌn] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ləʊɪst] [kɔːs] ,
Under one block of the lowest course ,
在下面 一 堵塞 的 这 最低 课程 ,

在最低层的一个模块下面，

[laɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [blɒk] [ɒv; əv]['pɔːrɔs] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rests] [ɪn] [diːp] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
lies a smaller block of poros which also rests in deep cuttings in the rock .
谎言 一个 较小的 堵塞 的 多孔菌 哪个 还 休息 在 深的 插条 在 这 岩石 .

一块较小的多孔岩块也位于岩石的深切口中。

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['iːstən] [ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːl] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt]
Why did not the eastern interior cross - wall likewise have a bed for it cut
为什么 做过 不是 这 东 内部的 叉 - 墙 同样地 有 一个 床 为了 它 切
[ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
in the rock ,
在 这 岩石 ,

为什么东部内陆横墙没有像其他横墙一样在岩石中开凿出墙基?

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃæləʊ] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['pɔːrɔs]
especially since its foundation was so shallow , only two or three courses of poros
尤其 自从 它是 基础 曾是 所以 浅的 , 仅有的 二 或者 三 课程 的 多孔菌
,
,
,

尤其是因为它的地基很浅，只有两三层多孔砖，

[ænd; ənd] [nɒt] [eɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] ?
and not eight as in the case of the eastern wall ?
和 不是 八 作为 在 这 案件 的 这 东 墙 ?

而不是像东墙那样是八堵墙?

[ðə; ði]['əʊnli] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [rest] [ɪn] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [ðæt] [æt; ət]
The only bit of outside wall which does not rest in cuttings in the rock is that at
这 仅有的 少量 的 外部 墙 哪个 做 不是 休息 在 插条 在 这 岩石 是 那 在
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] ,
the southwest corner ,
这 西南 角落 ,

唯一一段没有嵌入岩石中的外墙是西南角那一段。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fjuː] ['kɔːsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['restɪd] [ɒn] [æn; ən]
but there the few courses below the lintel of the door rested on an
但 那里 这 很少 课程 以下 这 楣 的 这 门 休息 在 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [kʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
object of cult of some sort which made impossible the normal foundation
目的 的 邪教 的 一些 种类 哪个 制成 不可能的 这 普通的 基础
,
,
,

但是，门楣下方的几层砖瓦却架在某种祭祀物品上，这使得正常的地基无法存在。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hevi] [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd]
while the weight above the lintel rested on the heavy block in the west wall and
尽管 这 重量 多于 这 楣 休息 在 这 重的 堵塞 在 这 西方 墙 和
[ðə; ði] ['fɜːmli] ['faʊndɪd] [wɔːl] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
the firmly founded wall just east of the door .
这 牢牢 创立 墙 只是 东方 的 这 门 .

而门楣上方的重量则落在西墙上的重块和门东侧坚实的墙壁上。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ]
The champions of the accepted plan of the Erechtheum must explain a
这 冠军 的 这 公认 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 必须 解释 一个
['straɪkɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'tɪəriə(r)] [krɒs] - [wɔːlz] .
striking inconsistency in construction presented by the two interior cross - walls .
引人注目 不一致 在 建造 呈现 经过 这 二 内部的 叉 - 墙壁 .

拥护伊瑞克提翁神庙既定方案的人必须解释两个内部横墙所呈现出的明显的结构不一致之处。

[ðə; ði] ['westən] , [ə; eɪ] [skriːn] - [wɔːl] (- , [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['æθənz] ,
The western , a screen - wall (D'Ooge , The Acropolis of Athens ,
这 西 , 一个 屏幕 - 墙 (- , 这 卫城 的 雅典 ,

西侧，一面屏风墙（D'Ooge，《雅典卫城》，

[piː] . -) [wɪtʃ] [riːtʃt] ['əʊnli] [faɪv] ['kɔːsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [nəʊ]
p . 202) which reached only five courses above the orthostates and supported no
p . -) 哪个 达到 仅有的 五 课程 多于 这 正交状态 和 有 不
['ʌðə(r)] [weɪt] [wɒt'evə(r)] ,
other weight whatever ,
其他 重量 任何 ,

第 202 页）仅比直立状态高出五层，并且没有支撑任何其他重量，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rests] ['pɑːtli] [ɪn] ['kʌtɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,
had a foundation which rests partly in cuttings in the rock ,
有 一个 基础 哪个 休息 部分 在 插条 在 这 岩石 ,

它的地基部分建立在岩石的凿刻处，

[waɪl] [ðə; ði] ['iːstən] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] [wɪtʃ] [riːtʃt] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]
while the eastern interior wall which reached quite to the ceiling , supported the
尽管 这 东 内部的 墙 哪个 达到 相当 到 这 天花板 , 有 这
[weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
weight of it ,
重量 的 它 ,

而一直延伸到天花板的东侧内墙则支撑着它的重量。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəs] [wɔːl] ,
besides being of the nature of a terrace wall ,
除了 存在 的 这 自然 的 一个 阳台 墙 ,

除了具有露台墙的性质之外，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['restɪd] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] .
had a foundation which rested only on the rough and sloping rock .
有 一个 基础 哪个 休息 仅有的 在 这 粗糙的 和 倾斜的 岩石 .

它的地基仅仅建立在粗糙倾斜的岩石上。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
How is this inconsistency to be explained ?
如何 是 这 不一致 到 是 解释 ?

如何解释这种矛盾现象？

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
The inconsistency cannot be avoided .
这 不一致 不能 是 避免 .

这种不一致是无法避免的。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [pɔː'seiniæs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
The logical inference from the facts is one which makes Pausanias intelligible .
这 逻辑 推理 从 这 事实 是 一 哪个 制作 保萨尼亚斯 可理解的 .

从事实中得出的逻辑推论使得保萨尼亚斯的思想变得易于理解。

[ðə; ði] ['iːstən] [krɒs] - [wɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði]
The eastern cross - wall could not have reached to the ceiling except at the
这 东 叉 - 墙 可以 不是 有 达到 到 这 天花板 除了 在 这
[endz] [weə(r)] [ðə; ði] [blɒks] [kiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
ends where the blocks keyed into the side - walls and shared their foundations .
结束 在哪里 这 积木 按键 进入 这 边 - 墙壁 和 共享 他们的 基础 .

东侧的横墙不可能一直延伸到天花板，除非在两端，那里的石块与侧墙相接，共用地基。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðɪs] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]
The inference that this wall for its entire length must have been as
这 推理 那 这 墙 为了 它是 全部的 长度 必须 有 到过 作为
[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
high as the traces on the side walls is altogether unnecessary .
高的 作为 这 痕迹 在 这 边 墙壁 是 共 不必要 .

认为这堵墙从头到尾都和侧墙上的痕迹一样高的推断完全没有必要。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ðɪs] [wɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] ,
Except at the ends this wall was as high as the other partition - wall ,
除了 在 这 结束 这 墙 曾是 作为 高的 作为 这 其他 分割 - 墙 ,

除了两端之外，这堵墙与其他隔墙一样高。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] [nəʊ] [weɪt] .
and like it supported no weight .
和 喜欢 它 有 不 重量 .

感觉它无法承受任何重量。

[ðə; ði] [pi'læstə, 'pailæs-] ['les(ə)nd] [ə; eɪ] [spæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] [fiːt] [baɪ] [pə'hæps] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð]
The pilasters lessened a span of thirty feet by perhaps two feet and with
这 壁柱 减少 一个 跨度 的 三十 脚 经过 也许 二 脚 和 和
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [sɜːvd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] - [biːm] .
the outside walls served to support a heavy cross - beam .
这 外部 墙壁 服务 到 支持 一个 重的 叉 - 光束 .

壁柱将三十英尺的跨度缩短了大约两英尺，并与外墙一起支撑起一根沉重的横梁。

[wɔːl] - [pi'læstə, 'pailæs-] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]
Wall - pilasters are not unknown in Greek architecture as the temples of
墙 - 壁柱 是 不是 未知 在 希腊语 建筑学 作为 这 寺庙 的
[ə'pɒləʊ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [æt; ət] [ə'lɪmpiə] [pruːv] (['freɪzər] ,
Apollo at Bassae and the Heraeum at Olympia prove (Frazer ,
阿波罗 在 - 和 这 - 在 奥林匹亚 证明 (弗雷泽 ,

墙柱在希腊建筑中并非罕见，巴塞的阿波罗神庙和奥林匹亚的赫拉神庙便证明了这一点（Frazer，

[ɒp] .
op .
操作 .

操作。

[sɪt] . , [θriː] , [piː] . -) .
cit . , III , p . 589) .
引用 . , 三、 , p . -) .

引自，第三卷，第589页）。

[pɔː'seiniæs] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [i'rekθjuːs] [wɪ'ðaʊt]
Pausanias walked into the cella of Athena from that of Erechtheus without
保萨尼亚斯 步行 进入 这 细胞 的 雅典娜 从 那 的 厄瑞克透斯 没有
[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
ascending a step .
上升 一个 步 .

保萨尼亚斯从厄瑞克透斯神殿直接走进了雅典娜神殿，没有走上一步。

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [æz; əz]
Since all the interior chambers of the Erechtheum had the same level as
自从 全部 这 内部的 房间 的 这 埃瑞克提翁神庙 有 这 相同的 等级 作为
[ðə; ði] [nɔːθ] ['pɔːtl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
the north portal it is unnecessary to maintain that he should have
这 北 门户网站 它 是 不必要 到 维持 那 他 应该 有
['entəd] [ðə; ði] [ə'θiːnə] ['selə] [fɜːst] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
entered the Athena cella first on coming from the east .
进入 这 雅典娜 细胞 第一的 在 未来 从 这 东方 .

由于埃瑞克提翁神庙的所有内部房间都与北入口处于同一水平面，因此没有必要坚持认为他从东面进来时应该先进入雅典娜神殿。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv]
In perfect keeping with the new plan of the interior is the simple sequence of
在 完美的 保持 和 这 新的 计划 的 这 内部的 是 这 简单的 顺序 的
[ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] :
the topographical indications in his description :
这 地形 症状 在 他的 描述 :

与新的室内布局方案完全一致的是，他的描述中地形指示的顺序非常简洁：

([wʌn]) - - - , ([ˌtuː'tuː]) - , ([θriː]) - (- - - - -
(1) πρὸ τῆς ἐσόδου , (2) ἐσελθοῦσιν , (3) ἔνδον (διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα
(1) - - - , (2) - , (3) - (- - - - -
) ,
) ,
) ,

(1) πρὸ τῆς ἐσόδου, (2) ἐσελθοῦσιν, (3) ἔνδον (διπλοῦν γάρ ἐστιν τὸ οἴκημα),

([fɔːr]) - - ([ˌsiː 'ef] . - - - - - - -) , ([faɪv]) - -
(4) ἁγιώτατον ἄγαλμα (cf . ὁ νεὼς ἐν ᾧ τὸ ἀρχαῖον ἄγαλμα) , (5) τῷ ναῷ
(4) - - (cf . - - - - - - -) , (5) - -

(4) ἁγιώτατον ἄγαλμα (参见 ὁ νεὼς ἐν ᾧ τὸ ἀρχαῖον ἄγαλμα), (5) τῷ ναῷ

- - - - - - .
δὲ τῆς Ἀθηνᾶς Πανδρόσου ναὸς συνεχής .
- - - - - - .

δὲ τῆς Ἀθηνᾶς Πανδρόσου ναὸς συνεχής。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] ['pɔːrɔs] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːlz]
But what of the protruding poros foundations of the east and south walls
但 什么 的 这 突出 多孔菌 基础 的 这 东方 和 南 墙壁
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['redɪli]
and of the unfinished surface of the north wall which have always readily
和 的 这 未完成 表面 的 这 北 墙 哪个 有 总是 容易
[kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ?
confirmed the theory of a higher level for the cella of Athena ?
确认的 这 理论 的 一个 更高 等级 为了 这 细胞 的 雅典娜 ?

但是，东墙和南墙突出的多孔地基以及北墙未完成的表面，总是很容易证实雅典娜神殿位于更高处的理论，这又该如何解释呢?

['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .
Certainly these were not visible .
当然 这些 是 不是 可见的 .

这些当然是看不见的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] ['mɑːb(ə)l] [ʃelvz] [ɒn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
They must have been concealed behind marble shelves on north and south
他们 必须 有 到过 暗 在后面 大理石 货架 在 北 和 南
[ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [ʃelvz] [ænd; ənd] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ([fɪg] . ['sevən]) .
and marble shelves and steps on the east (Fig . 7) .
和 大理石 货架 和 步骤 在 这 东方 (如图 . 7) .

它们一定被隐藏在南北两侧的大理石架子后面，以及东侧的大理石架子和台阶后面（图 7）。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɜː(r); wə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,

The builders of the Erechtheum were economical ,

这 建筑商 的 这 埃瑞克提翁神庙 是 经济 ,

伊瑞克提翁神庙的建造者们很节俭。

['juːzɪŋ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

using the foundations of the peristyle of the Hekatompedon as far as

使用 这 基础 的 这 柱廊 的 这 百足虫 作为 远的 作为

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv]['pɔːrɔs][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

possible and then adding blocks of poros to complete a foundation for

可能的 和 然后 添加 积木 的 多孔菌 到 完全的 一个 基础 为了

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l] .

the south wall of their temple .

这 南 墙 的 他们的 寺庙 .

尽可能利用百柱神庙柱廊的地基，然后添加波罗斯石块来完成神庙南墙的地基。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saʊθ] [ʃelf]

There was no more need for a wall of marble behind the south shelf

那里 曾是 不 更多的 需要 为了 一个 墙 的 大理石 在后面 这 南 架子

[ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]

than there was for a marble floor beneath the pedestal of the statue

比 那里 曾是 为了 一个 大理石 地面 下面 这 座 的 这 雕像

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːθənən] .

in the Parthenon .

在 这 帕特农神庙 .

南侧书架后面没有必要砌一堵大理石墙，就像帕特农神庙雕像底座下面没有必要铺设大理石地板一样。

[ðiːz] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meni]['ɒbdʒɪkts]

These shelves were convenient for the exhibition of the many objects

这些 货架 是 方便的 为了 这 展览 的 这 许多 对象

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mju'ziːəm] .

deposited in the cella which was a religious museum .

已存 在 这 细胞 哪个 曾是 一个 宗教 博物馆 .

这些架子便于展示存放在神殿（一个宗教博物馆）中的许多物品。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wɔːlz][ɪz][nɒt] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə]

The surface of the marble walls is not preserved to a sufficient height to

这 表面 的 这 大理石 墙壁 是 不是 保存完好 到 一个 充足的 高度 到

[ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

show whether there was any trace of contact with the top of the shelf ,

展示 无论 那里 曾是 任何 痕迹 的 接触 和 这 顶部 的 这 架子 ,

大理石墙面保存的高度不足以显示是否曾与架子顶部有过接触痕迹。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)l] .

just as they can give no positive evidence of a floor at the higher level .

只是 作为 他们 能 给 不 积极的 证据 的 一个 地面 在 这 更高 等级 .

就像他们无法提供更高层存在地板的确凿证据一样。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

A peculiar cutting in the orthostate at the south - east corner of the temple

一个 奇特 切割 在 这 正位 在 这 南 - 东方 角落 的 这 寺庙

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

should be noted in this connection .

应该 是 著名的 在 这 联系 .

值得注意的是，寺庙东南角的圣坛上有一个特殊的切口。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪz][səʊ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊd; kəd]
The cutting is in the interior angle and is so made that the orthostate could
这 切割 是 在 这 内部的 角度 和 是 所以 制成 那 这 正位 可以
[bi:; bi][set][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɜ:fɪs] [wɪtʃ] [ræn] ['ɪnwəd] .
be set at this place on a horizontal surface which ran inward .
是 放 在 这 地方 在 一个 水平的 表面 哪个 跑 向内 .

切口位于内角，其设计目的是使正交标本能够放置在向内延伸的水平面上。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði][flɔ:(r)]['lev(ə)l] ?
Was this horizontal surface the floor level ?
曾是 这 水平的 表面 这 地面 等级 ?

这个水平面是地面吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['selə] [reɪzd] [wʌn] [step] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [æz; əz]
Was the floor of the eastern cella raised one step above the threshold as
曾是 这 地面 的 这 东 细胞 提高 一 步 多于 这 临界点 作为
- [sez] ([ɒp] .
D'Ooge says (op .
- 说道 (操作 .

东侧大殿的地板是否像 D'Ooge 所说的那样，比门槛高出一级台阶（op.

[sɪt] . , [pi:] . -) ?
cit . , p . 207) ?
引用 . , p . -) ?

（引自第207页）？

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'laɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][flɔ:(r)]['lev(ə)l] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
This is unlikely because the floor level would then have been above the base of
这 是 不太可能 因为 这 地面 等级 会 然后 有 到过 多于 这 根据 的
[ðə; ði] [ɔ:'θɒstətɪz] .
the orthostates .
这 正交状态 .

这不太可能，因为那样的话，地面就会高于立柱的底部。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
The horizontal surface was the top of the shelf ,
这 水平的 表面 曾是 这 顶部 的 这 架子 ,

水平面是架子的顶部。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['vɜ:tɪk(ə)l] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
for its vertical plane would have courses of the same height as ordinary
为了 它是 垂直的 飞机 会 有 课程 的 这 相同的 高度 作为 普通的
[wɔ:l] - [blɒks] .
wall - blocks .
墙 - 积木 .

因为它的垂直平面将有与普通墙体砌块相同高度的砌块层。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] [blɒk] - [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] 1½ [fi:t] [haɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ri:ju:zd]
There is a Roman block 10 feet long and 1½ feet high which the Christians reused
那里 是 一个 罗马 堵塞 - 脚 长的 和 1½ 脚 高的 哪个 这 基督徒 重复使用
[æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaɪkəʊ'nɒstəsɪs] [wen] [ðeɪ] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [ˌerek'θi:əm] ['ɪntu:]
as the base stone of the iconostasis when they converted the Erechtheum into
作为 这 根据 石头 的 这 圣像屏 什么时候 他们 转换 这 埃瑞克提翁神庙 进入
[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .
a church .
一个 教会 .

有一块长 10 英尺、高 1.5 英尺的罗马石块，基督徒在将伊瑞克提翁神庙改建成教堂时，将其用作圣像屏的基石。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['tʃɪzld] [ɒf] .
It had a base moulding of some sort which the Christians chiselled off .
它 有 一个 根据 成型 的 一些 种类 哪个 这 基督徒 凿刻的 离开 .

它原本有一层底座装饰，被基督徒凿掉了。

[ðɪs] [lɒŋ] [blɒk] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] .
This long block probably formed part of the lowest course of the facing of the shelf .
这 长的 堵塞 大概 形成 部分 的 这 最低 课程 的 这 面向 的 这 架子 .

这块长条状的石块很可能是书架表面最底层的一部分。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - ,
The fact that its dimensions are those of the γογγύλος λίθος ἄθετος ,
这 事实 那 它是 方面 是 那些 的 这 - - - ,

事实上，它的维度是 γογγύλος λίθος ἄθετος 的维度，

- - - μῆκος - - τριõν - ([ai] . [dʒiː] . , [ai] , - ,
ἀντίμορος ταῖς ἐπικρανίτισιν μῆκος δεκάπος ὕφσος τριõν ἐμποδίον (I . G . , I , 322 ,
- - - μῆκος - - τριõν - (我 . G . , 我 , - ,

ἀντίμορος ταῖς ἐπικρανίτισιν μῆκος δεκάπος ὕφσος τριõν ἐμποδίον（IG，I，322，

[kɒl] . [wʌn]) ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmən] [blɒk] ['sɪmpli] [rɪ'pleɪsd] [ə; eɪ] [griːk] [wʌn] ,
col . 1) causes a suspicion that the Roman block simply replaced a Greek one ,
科尔 . 1) 原因 一个 怀疑 那 这 罗马 堵塞 简单地 替换 一个 希腊语 一 ,

第 1 列）令人怀疑罗马石块只是替换了希腊石块，

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] " [ˌkɒris'pɒndid] [tuː; tə] " [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
which in its position at the base of the wall " corresponded to " the ἐπικρανίτιδες at the top of it .
哪个 在 它是 位置 在 这 根据 的 这 墙 " 对应 到 " 这 - 在 这 顶部 的 它 .

它在墙底的位置与墙顶的 ἐπικρανίτιδες“相对应”。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [rɪ'viːlz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [flɔː(r)] - ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['westən] ['selə] .
An examination of the foundation for the east wall reveals an interesting condition which is unintelligible if the cella of Athena had a higher floor - level than the western cella .
一个 考试 的 这 基础 为了 这 东方 墙 揭示 一个 有趣的 状况 哪个 是 无法理解 如果 这 细胞 的 雅典娜 有 一个 更高 地面 - 等级 比 这 西 细胞 .

对东墙地基的检查揭示了一个有趣的现象，如果雅典娜神殿的地面比西神殿高，这种现象就无法理解了。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] ,
In the north - east corner ,
在 这 北 - 东方 角落 ,

在东北角，

[ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɪz] [kʌt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrɔs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([fɪg] . -) .
a marble block of the north wall is cut back to the line of the west face of the poros foundation (Fig . 10) .
一个 大理石 堵塞 的 这 北 墙 是 切 后退 到 这 线 的 这 西方 脸 的 这 多孔菌 基础 (如图 . -) .

北墙的一块大理石块被削去至波罗斯地基西面的线（图 10）。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [blɒk] [leɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['keəfəli] [trɪmd] ?
If the marble block lay buried beneath the floor , why was it so carefully trimmed ?
如果 这 大理石 堵塞 躺 埋葬 下面 这 地面 , 为什么 曾是 它 所以 小心 修剪过的 ?

如果大理石块埋在地板下面，为什么会被如此仔细地修整？

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈɒfəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
The explanation may be offered that the cutting was done when the temple
这 解释 可能 是 提供 那 这 切割 曾是 完毕 什么时候 这 寺庙
[wɒz; wəz] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
was made over into a church .
曾是 制成 超过 进入 一个 教会 .

对此的解释可能是，切割是在寺庙改建为教堂时进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪzlɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ˈkeəf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪzlɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
But the chiseling is more careful than the chiseling done at that time in the
但 这 凿刻 是 更多的 小心 比 这 凿刻 完毕 在 那 时间 在 这
[ˌerekˈθiːəm] .
Erechtheum .
埃瑞克提翁神庙 .

但这种雕刻比当时在伊瑞克提翁神庙进行的雕刻更加精细。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːstən] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [rʌf] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [left]
When the eastern partition - wall was removed , rough traces of it were left
什么时候 这 东 分割 - 墙 曾是 已移除 , 粗糙的 痕迹 的 它 是 左边
[ɒn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːlz] .
on the side - walls .
在 这 边 - 墙壁 .

东侧隔墙拆除后，侧墙上留下了粗糙的痕迹。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ɡriːk] [ɪn][ɪts] [ˈkeəflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The treatment of the block in question is Greek in its carefulness and the
这 治疗 的 这 堵塞 在 问题 是 希腊语 在 它是 谨慎 和 这
[ˈkʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [ˈfeɪsɪŋ] [wɪtʃ]
cutting was probably made to receive a slab of the marble facing which
切割 曾是 大概 制成 到 收到 一个 板 的 这 大理石 面向 哪个
[kənˈsiːld] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .
concealed the foundation - blocks of the east wall .
暗 这 基础 - 积木 的 这 东方 墙 .

这块石块的处理方式体现了希腊人的细致，切割可能是为了安装一块大理石饰面板，这块饰面板遮盖了东墙的地基石块。

[ˈfɪɡə(r)] -
Figure 10
数字 -

图 10

[ðə; ði][en] . [iː] . [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselə] [ɒv; əv] [əˈθiːnə]
The N . E . corner of the cella of Athena
这 N . E . 角落 的 这 细胞 的 雅典娜

雅典娜神殿的东北角

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstən]
There is another serious difficulty in the way of those who believe that the eastern
那里 是 其他 严肃的 困难 在 这 方式 的 那些 WHO 相信 那 这 东
[ˈselə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwestən] .
cella had a higher level than the western .
细胞 有 一个 更高 等级 比 这 西 .

对于那些认为东方神殿比西方神殿水平更高的人来说，还有另一个严重的困难。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [ɔːˈθɒstətɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][bʌt; bət] [nʌn] [ɒn]
The south wall of the temple had orthostates on the outside but none on
这 南 墙 的 这 寺庙 有 正交状态 在 这 外部 但 没有任何 在
[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [weə(r)] [wɔːl] - [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [haɪt] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
the inside where wall - blocks of the usual height took their place .
这 里面 在哪里 墙 - 积木 的 这 通常 高度 采取 他们的 地方 .

神庙南墙外侧有正交石块，但内侧没有，取而代之的是普通高度的墙块。

[ðiːz] [wɔːl] - [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [tɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪns] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd]
These wall - blocks were easily torn out and have since completely disappeared
这些 墙 - 积木 是 容易地 撕裂 出去 和 有 自从 完全地 消失
.
:
.

这些墙体砖块很容易被拆除，此后便彻底消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['tʃeɪmbə(r)] [ɔː'θɒstətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɒdʒɪkl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd]
In the western chamber orthostates would have been illogical because they would
在 这 西 房间 正交状态 会 有 到过 不合逻辑 因为 他们 会
[hæv; həv] [biːn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
have been high above the level of the floor ,
有 到过 高的 多于 这 等级 的 这 地面 ,

在西侧墓室中放置直立石碑是不合逻辑的，因为它们会高出地面很多。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] ['selə] ,
but in the eastern cella ,
但 在 这 东 细胞 ,

但在东侧的神殿里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [pɔːtʃ] [ɔː'θɒstətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [juːst]
if it had the level of the eastern porch orthostates would have been used
如果 它 有 这 等级 的 这 东 门廊 正交状态 会 有 到过 用过的
.
:
.

如果它与东侧门廊的水平面相同，则会使用正交石块。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːl] - [blɒks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
Since there were wall - blocks behind the orthostates of the south wall in the
自从 那里 是 墙 - 积木 在后面 这 正交状态 的 这 南 墙 在 这
['westən] ['selə] ,
western cella ,
西 细胞 ,

由于西侧神殿南墙的石柱后面有墙体石块，

[wʌn] [wʊd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɔː'θɒstətɪz] [bɪ'haɪnd] [wɔːl] - [blɒks] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
one would reasonably expect orthostates behind wall - blocks in the north wall of the
一 会 合理 预计 正交状态 在后面 墙 - 积木 在 这 北 墙 的 这
['iːstən] ['selə] ,
eastern cella ,
东 细胞 ,

人们有理由预期在东侧神殿北墙的墙体石块后面会有正交石柱。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['selə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [pɔːtʃ] .
provided that cella was at the level of the eastern porch .
假如 那 细胞 曾是 在 这 等级 的 这 东 门廊 .

前提是内殿位于东侧门廊的水平面上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
But it is absolutely certain that such was not the case .
但 它 是 绝对地 肯定 那 这样的 曾是 不是 这 案件 .

但可以肯定的是，事实并非如此。

[ðə; ði] [nɒtʃt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
The notched form of the orthostate at the north - east corner of the temple
这 缺口 形式 的 这 正位 在 这 北 - 东方 角落 的 这 寺庙
[ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [tuː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɔːl] - [blɒks] [ɒv; əv]['regjələ(r)]
shows that it was in contact with two courses of wall - blocks of regular
演出 那 它 曾是 在 接触 和 二 课程 的 墙 - 积木 的 常规的
[haɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] .
height in the north wall .
高度 在 这 北 墙 .

神庙东北角的石柱呈凹口状，表明它与北墙上两层高度一致的墙石相接。

[ðʌs] [ðə; ði] ['iːstən] ['selə] ,
Thus the eastern cella ,
因此 这 东 细胞 ，

因此，东部的神殿，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [pɔːtʃ] ['streɪndʒli] [lækt] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɔː'θɒstətɪz] [ɪn][ɪts]
if it lay at the level of its porch strangely lacked interior orthostates in its
如果 它 躺 在 这 等级 的 它是 门廊 奇怪的 缺乏 内部的 正交状态 在 它是
[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːlz] .
north and south walls .
北 和 南 墙壁 .

如果它位于门廊的高度，那么它的南北墙内奇怪的是，门廊上没有内部的立柱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['selə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['selə] ,
But if this cella lay at the level of the western cella ,
但 如果 这 细胞 躺 在 这 等级 的 这 西 细胞 ，

但如果这个中殿位于西侧中殿的同一水平面上，

[ðə; ði] [læk] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
the lack becomes at once intelligible .
这 缺少 变成 在 一次 可理解的 .

这种缺失立刻变得可以理解了。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔː'θɒstətɪz] [æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['haɪə(r)][flɔː(r)] - ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The absence of orthostates at the supposed higher floor - level of the
这 缺席 的 正交状态 在 这 据称 更高 地面 - 等级 的 这
['iːstən] ['selə] [kəm'bain] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n]
eastern cella combines with the absence of any cutting for a foundation
东 细胞 组合 和 这 缺席 的 任何 切割 为了 一个 基础
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seli] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt]
for the wall between the cellae to prove the theory which is in perfect
为了 这 墙 之间 这 细胞 到 证明 这 理论 哪个 是 在 完美的
['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['siːkwəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] [pɔː'seiniæs] .
harmony with the simple sequence in the description by Pausanias .
和谐 和 这 简单的 顺序 在 这 描述 经过 保萨尼亚斯 .

东侧神殿较高楼层没有正交石柱，加上神殿之间墙壁地基没有任何切割痕迹，这证明了保萨尼亚斯描述的简单顺序与此完全吻合的理论。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][wʌn]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [siːm] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ænd; ənd][tuː; tə]
The theory of one level within the Erechtheum seems to contradict and to
这 理论 的 一 等级 之内 这 埃瑞克提翁神庙 似乎 到 顶撞 和 到
[biː; bi] [ˌkɒntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['stiːvnz] [hæz; həz] [faʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
be contradicted by the evidence which Stevens has found of a door in the
是 矛盾 经过 这 证据 哪个 史蒂文斯 有 成立 的 一个 门 在 这
[iːst] [wɔːl] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , - ,
east wall (A . J . A . , 1906 ,
东方 墙 (一个 . J . 一个 . , - ,

埃雷赫提翁神庙只有一层的理论似乎与史蒂文斯在东墙上发现的一扇门的证据相矛盾，反之亦然（AJA，1906，

[piː] . - [ef ef] .) .
p . 58 ff .) .
p . - ff .) .

第 58 页及后续页)。

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] ,
The contradiction is not necessary ,
这 矛盾 是 不是 必要的 ,

这种矛盾并非必然存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] .
for a flight of steps at the east end of the cella of Athena is perfectly possible .
为了 一个 航班 的 步骤 在 这 东方 结尾 的 这 细胞 的 雅典娜 是 完美 可能的 .

在雅典娜神殿东端设置一段台阶是完全可能的。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [æps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ni'sesi,teit, nə-] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [blɒks] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [steps] .
The construction of an apse for the church at the east end of the temple necessitated the removal of a number of foundation - blocks which might have given evidence of steps .
这 建造 的 一个 后殿 为了 这 教会 在 这 东方 结尾 的 这 寺庙 必要 这 移动 的 一个 数字 的 基础 - 积木 哪个 可能 有 给定 证据 的 步骤 .

在寺庙东端建造教堂后殿时，需要移除一些地基石，这些地基石可能表明曾经存在台阶。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [rɒk] ['kʌtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [leɪd] [ə'genst] ,
However it is quite possible that the foundations for the steps which had no need to rest in rock cuttings were simply laid against ,
然而 它 是 相当 可能的 那 这 基础 为了 这 步骤 哪个 有 不 需要 到 休息 在 岩石 插条 是 简单地 铺设 反对 ,

然而，很有可能这些台阶的地基无需嵌入岩石开挖处，而是直接放置在岩石上。

[nɒt] [kiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .
not keyed into the foundations of the east wall .
不是 按键 进入 这 基础 的 这 东方 墙 .

没有与东墙的地基连接。

[ðə; ði] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
The stairs are drawn in the plan (Fig . 7) .
这 楼梯 是 绘制 在 这 计划 (如图 . 7) .

楼梯已在平面图中绘制出来（图 7）。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steə(r)] - [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selə] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] ['dɪdɪmə] .
The idea of a stair - case at the east end of a cella is illustrated by the temple at Didyma .
这 主意 的 一个 楼梯 - 案件 在 这 东方 结尾 的 一个 细胞 是 插图 经过 这 寺庙 在 迪迪玛 .

在迪迪马神庙中可以看到，神殿东端设有楼梯。

[ðə; ði] ['iːstən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ,
The eastern door of the Erechtheum was not the normal ,
这 东 门 的 这 埃瑞克提翁神庙 曾是 不是 这 普通的 ,

伊瑞克提翁神庙的东门并非普通的门，

[nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ,
not the intended entrance to the cella of Athena ,
不是 这 故意的 入口 到 这 细胞 的 雅典娜 ，

并非通往雅典娜神殿的预定入口，

[bʌt; bət] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['iːstən] ['entrəns] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['zəʊənɒn] [feɪst] .
but served as the traditional eastern entrance toward which the xoanon faced .
但 服务 作为 这 传统的 东 入口 朝向 哪个 这 xoanon 面对 .

但它是传统的东入口，xoanon 正对着它。

[pɔː'seiniæs] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] - - - - - ,
Pausanias like other visitors entered by the πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος ,
保萨尼亚斯 喜欢 其他 访客 进入 经过 这 - - - - - ，

Pausanias 和其他由 πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 进入的游客一样，

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the main entrance to the temple .
这 主要的 入口 到 这 寺庙 .

寺庙正门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
It is interesting to note some evidence which shows that in the period before the Erechtheum was converted into a Christian church there was no difference of level within the building ,
它 是 有趣的 到 笔记 一些 证据 哪个 演出 那 在 这 时期 前 这 埃瑞克提翁神庙 曾是 转换 进入 一个 基督教 教会 那里 曾是 不 不同之处 的 等级 之内 这 建筑 ，

值得注意的是，一些证据表明，在伊瑞克提翁神庙被改建为基督教教堂之前，这座建筑内部并没有高低差。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ，

具体而言，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] [krɒs] - [wɔːl] .
the masses of rubble masonry which were placed close to the north wall at approximately equal distances from the eastern cross - wall .
这 群众 的 瓦砾 石工 哪个 是 放置 关闭 到 这 北 墙 在 大约 平等的 距离 从 这 东 叉 - 墙 .

大量碎石砌体放置在靠近北墙的位置，与东侧横墙的距离大致相等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] .
They are firmly founded on the rock and reach up nearly to the base of the orthostates .
他们 是 牢牢 创立 在 这 岩石 和 抵达 向上 几乎 到 这 根据 的 这 正交状态 .

它们牢固地建在岩石上，几乎延伸到正交石柱的底部。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['kaʊntəpɑːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .
They have no counterparts along the south wall .
他们 有 不 对应物 沿着 这 南 墙 .

南墙上没有与之对应的建筑。

[ðə; ði] [skriːn] - [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]
The screen - wall of the north aisle of the church stood directly over one of
这 屏幕 - 墙 的 这 北 走道 的 这 教会 站立 直接地 超过 一 的
[ðə; ði] ['mæsɪz] .
the masses .
这 群众 .

教堂北侧走廊的屏风墙正对着其中一场弥撒。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .
The threshold of it is still in place .
这 临界点 的 它 是 仍然 在 地方 .

它的门槛依然存在。

[ðiːz] ['hevi] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ˌlɒŋɡɪ'tjuːdən(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
These heavy foundations and the interior longitudinal walls of the church
这些 重的 基础 和 这 内部的 纵向 墙壁 的 这 教会
['kænɒt] [biː; bi] [kən'temp(ə)rəri] .
cannot be contemporary .
不能 是 当代的 .

教堂厚重的地基和内部纵向墙壁不可能是同时期的。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
The latter were sufficient to carry the weight of the roof of the church ;
这 后者 是 充足的 到 携带 这 重量 的 这 屋顶 的 这 教会 ;

后者足以支撑教堂屋顶的重量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rests] ['pɑːtli] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
and the screen - wall in the aisle , since it rests partly on a filling of earth ,
和 这 屏幕 - 墙 在 这 走道 , 自从 它 休息 部分 在 一个 填充 的 地球 ,

还有过道里的屏风墙，因为它部分架设在填土上。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌbl] ['meɪsənri] [ˌʌndə'niːθ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]
shows that the heavy foundation of rubble masonry underneath had ceased to
演出 那 这 重的 基础 的 瓦砾 石工 下 有 停止 到
[sɜːv] ['eni] ['pɜːpəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
serve any purpose after the church was built .
服务 任何 目的 后 这 教会 曾是 建造 .

这表明，教堂建成后，其下方的厚重碎石砌筑地基就失去了任何作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ]
It was there before that time and therefore must have been laid in a
它 曾是 那里 前 那 时间 和 所以 必须 有 到过 铺设 在 一个
['rəʊmən]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Roman period when the level within the temple was the same .
罗马 时期 什么时候 这 等级 之内 这 寺庙 曾是 这 相同的 .

它在此之前就已存在，因此一定是在罗马时期铺设的，当时神庙内的地面与现在相同。

['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)]
Any discussion of the workmanship of this mass of stones and mortar
任何 讨论 的 这 做工 的 这 大量的 的 石头 和 砂浆
[hæz; həz][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
has no bearing on the question of its date and that of the threshold
有 不 轴承 在 这 问题 的 它是 日期 和 那 的 这 临界点
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

对这堆石头和砂浆的工艺的任何讨论，都与它的年代以及上面门槛的年代问题无关。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
The point is , the masonry is earlier than the Christian church ,
这 观点 是 , 这 石工 是 早些时候 比 这 基督教 教会 ,

关键在于，石工技艺的出现早于基督教教堂。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪmˈbærəs] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈlev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːstən]

and quite embarrasses the advocates of a higher level for the eastern

和 相当 尴尬 这 倡导者 的 一个 更高 等级 为了 这 东

[ˈselə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

cella in the period before the conversion of the temple into a Christian church .

细胞 在 这 时期 前 这 转换 的 这 寺庙 进入 一个 基督教 教会 .

这让那些主张在神庙改建为基督教教堂之前，东侧神殿应享有更高地位的人感到非常尴尬。

[ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [ɪn] [ɡriːk]

This foundation then is perfectly intelligible in the light of the theory that in Greek

这 基础 然后 是 完美 可理解的 在 这 光 的 这 理论 那 在 希腊语

[taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈlev(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] .

times there was but one level within the temple .

时代 那里 曾是 但 一 等级 之内 这 寺庙 .

那么，根据古希腊时期神庙只有一层的理论来看，这一理论基础就完全可以理解了。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrʌbl] [ˈmeɪsənri] [wɒz; wəz] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

What the purpose of this rubble masonry was is uncertain .

什么 这 目的 的 这 瓦砾 石工 曾是 是 不确定 .

这些碎石砌体的用途尚不明确。

[ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [liːdz] [wʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]

The substantial and solid character of the masses leads one to believe that

这 重大的 和 坚硬的 特点 的 这 群众 线索 一 到 相信 那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [pɪrz] [ɔː(r)] [ˈpɪlər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

they were foundations for piers or pillars which reached to the top of

他们 是 基础 为了 码头 或者 柱子 哪个 达到 到 这 顶部 的

[ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [wɔːl] [ænd; ənd] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈpɔːrtɪd] [ˈhevi] [krɒs] - [biːmz] [wɪtʃ]

the adjacent wall and together with it supported heavy cross - beams which

这 邻近的 墙 和 一起 和 它 有 重的 叉 - 光束 哪个

[spænd] [ðə; ði] [ˈselə] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

spanned the cella from north to south .

跨越 这 细胞 从 北 到 南 .

这些块体的厚重和坚固的特性使人们相信它们是墩柱或柱子的地基，这些墩柱或柱子一直延伸到相邻墙体的顶部，并与墙体一起支撑着从北到南横跨内殿的重型横梁。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːk] [pɪˈlæstə(r)] [wɪtʃ]

The idea may have come to the Romans from the Greek pilaster which

这 主意 可能 有 来 到 这 罗马书 从 这 希腊语 壁柱 哪个

[æz; əz] [ˈnəʊtɪd] [əˈbʌv] [leɪ] [əˈprɒksɪmətli] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈrʌbl] [ˈmeɪsənri] .

as noted above lay approximately midway between the masses of rubble masonry .

作为 著名的 多于 躺 大约 中途 之间 这 群众 的 瓦砾 石工 .

罗马人可能从希腊的壁柱中得到了灵感，正如上文所述，壁柱大致位于成堆碎石砌体之间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðen] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði] [spæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This was , then , apparently a device for reducing the span from the

这 曾是 , 然后 , 显然 一个 设备 为了 减少 这 跨度 从 这

[nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

north to the south wall .

北 到 这 南 墙 .

因此，这显然是一种用于减小北墙到南墙跨度的装置。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeɪsənri] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [fɑː(r)]

The fact that this masonry was laid before the period of the church is of far

这 事实 那 这 石工 曾是 铺设 前 这 时期 的 这 教会 是 的 远的

[ˈɡreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈpɜːpəs] .

greater importance than its purpose .

更大的 重要性 比 它是 目的 .

这处石砌建筑的建造时间早于教堂的建造时间，这一事实远比它的用途更为重要。

[ðə; ði] [njuː] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)]
The new plan of the Erechtheum is interesting in the light of the Chandler
这 新的 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 是 有趣的 在 这 光 的 这 钱德勒
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词 .

根据钱德勒铭文来看，伊瑞克提翁神庙的新规划很有意思。

[ɪf] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
If one feels that the magnificent north porch determines the front of the building ,
如果 一 感觉 那 这 壮丽 北 门廊 决定 这 正面 的 这 建筑 ,

如果有人认为宏伟的北门廊决定了建筑物的正面，

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] - [ænd; ənd][laɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] (-)
then the first room is a satisfactory προστομιαῖον and lies in front of (πρό)
然后 这 第一的 房间 是 一个 令人满意的 - 和 谎言 在 正面 的 (-)
[ðə; ði] * - [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kʌlt] ,
the * στομιαῖον in which was the important object of cult ,
这 * - 在 哪个 曾是 这 重要的 目的 的 邪教 ,

那么第一个房间是一个令人满意的 προστομιαῖον，位于 (πρό) * στομιαῖον 的前面，其中是崇拜的重要对象，

[ðə; ði] - (-) .
the φρέαρ (στόμιον) .
这 - (-) .

φρέαρ (στόμιον)。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] : - : - : : - : *
The following proportion may be set down : πρόναος : ναός : : προστομιαῖον : *
这 下列的 部分 可能 是 放 向下 : - : - : : - : *
- .
στομιαῖον .
- .

可以设定以下比例： πρόναος: ναός:: προστομιαῖον: * στομιαῖον。

- [ænd; ənd] * - [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
Προστομιαῖον and * στομιαῖον are conjectured to have been the official
- 和 * - 是 推测 到 有 到过 这 官方的
[nems] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɒv; əv]
names in the fifth century for the two chambers of the διπλοῦν οἴκημα of
姓名 在 这 第五 世纪 为了 这 二 房间 的 这 - - 的
[pɔː'seiniæs] .
Pausanias .
保萨尼亚斯 .

据推测，Προστομιαῖον 和 * στομιαῖον 是公元五世纪保萨尼亚斯的 διπλοῦν οἴκημα 中两个房间的正式名称。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz]
The order followed by the commissioners in their report upon unfinished interior walls
这 命令 随后 经过 这 专员 在 他们的 报告 之上 未完成 内部的 墙壁
[wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
was as follows :
曾是 作为 跟随 :

委员会在关于未完工内墙的报告中遵循的顺序如下：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði] - , - [ˌtɛ'trɑːpəˌdiːz]
In the first room entered from the θύρωμα , the προστομιαῖον , 12 tetrapodies
在 这 第一的 房间 进入 从 这 - , 这 - , - 四足动物
[wɜː(r); wə(r)] - .
were ἀκατάχσεστα .
是 - .

在从 θύρωμα（προστομιαῖον）进入的第一个房间中，有 12 个四足体 ἀκατάχσεστα。

[ðə; ði] [freɪz] - - - ['feɪvəz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [mɔː(r)] [wɔːlz] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ment] .
The phrase ἐν τῷ προστομιαίῳ favors the theory that more walls than one are meant .
这 短语 - - - 恩惠 这 理论 那 更多的 墙壁 比 一 是 意思是 .

短语 ἐν τῷ προστομιαίῳ 支持这样一种理论，即指的是多于一堵墙。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [θriː] [ˌtɛ'trɑːpəˌdiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [['sɛvən]] [ai] . [iː] . ,
Then in the inner chamber 3 tetrapodies of the παραστάς , [7] i . e . ,
然后 在 这 内 房间 3 四足动物 的 这 - , [7] 我 . e . ,

然后在内室中 παραστάς 的 3 个四足体，[7] 即，

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['selə] .
that part of the partition - wall east of the door in the west cella .
那 部分 的 这 分割 - 墙 东方 的 这 门 在 这 西方 细胞 .

西侧地窖门东侧的那部分隔墙。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] [sɪks] (?) [ˌtɛ'trɑːpəˌdiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] - - .
Then in the third room 6 (?) tetrapodies of the wall πρὸς τὀγάλματος .
然后 在 这 第三 房间 6 (?) 四足动物 的 这 墙 - - .

然后在第三个房间有 6 个（？）四边形的墙 πρὸς τὀγάλματος。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔː'seiniæs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
The order in which the chambers were examined for unfinished walls was that of Pausanias in describing their contents .
这 命令 在 哪个 这 房间 是 检查 为了 未完成 墙壁 曾是 那 的 保萨尼亚斯 在 描述 他们的 内容 .

检查房间是否有未完工的墙壁的顺序，与保萨尼亚斯描述房间内容的顺序一致。

[ə'gen] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [fɪts] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] - / [faɪv] [biː] . [siː] . ([ai] . [dʒiː] . , [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌtuː'tuː] -) .
Again the new plan fits the treasure list of 306 / 5 B . C . (I . G . , II , 2 733) .
再次 这 新的 计划 适合 这 宝藏 列表 的 - / 5 B . C . (我 . G . , 二 , 2 -) .

新的计划再次与公元前 306/5 年的宝藏清单相符（IG，II，2 733）。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃnz] [θriː] - , [fɜːst] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [wʌn] ,
The remarkable feature of the inscription is that it mentions three παραστάδες , first an isolated one ,
这 卓越 特征 的 这 题词 是 那 它 提及 三 - , 第一的 一个 孤立 一 ,

铭文的显著特点是它提到了三个παραστάδες，首先是一个孤立的，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
and then a pair of them , one on either side of a door .
和 然后 一个 一对 的 他们 , 一 在 任何一个 边 的 一个 门 .

然后是一对，分别位于门的两侧。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ,
The single παραστάς ,
这 单身的 - ,

单个 παραστάς，

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ə'gen] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [iːst] [ɒv; əv]
the first to be mentioned is again that part of the partition - wall east of
这 第一的 到 是 提及 是 再次 那 部分 的 这 分割 - 墙 东方 的
[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['selə] .
the door in the west cella .
这 门 在 这 西方 细胞 .

首先要提到的是西侧地窖门东侧的那部分隔墙。

[ðɪs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
This door was near the west end of the wall ,
这 门 曾是 靠近 这 西方 结尾 的 这 墙 ,

这扇门位于墙的西端附近。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz]
so that the space between it and the west wall of the temple was
所以 那 这 空间 之间 它 和 这 西方 墙 的 这 寺庙 曾是
['neglɪdʒəb(ə)l] .
negligible .
微不足道 .

因此，它与寺庙西墙之间的空间可以忽略不计。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['entərɪŋ] [baɪ] [ðæt] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
Thus for one entering by that door there was a παραστάς on the left ,
因此 为了 一 进入 经过 那 门 那里 曾是 一个 - 在 这 左边 ,

因此，从那扇门进来的人，左边会有一个 παραστάς，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
but none on the right .
但 没有任何 在 这 正确的 .

但右边没有。

[wen] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] - - - [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
When however he passed into the ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς through a door which stood a
什么时候 然而 他 通过了 进入 这 - - - 通过 一个 门 哪个 站立 一个
['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ([ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west]
little south of the middle of the wall (and opposite the door in the west
小的 南 的 这 中间 的 这 墙 (和 对面的 这 门 在 这 西方
[wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]) [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn]
wall of the temple) he had a παραστάς upon his left and also upon
墙 的 这 寺庙) 他 有 一个 - 之上 他的 左边 和 还 之上
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his right .
他的 正确的 .

然而，当他穿过位于墙壁中间偏南一点的门（与圣殿西墙上的门相对）进入 ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς 时，他的左边和右边都有 παραστάς。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
The παραστάδες are interior walls on either side of a door which in the
这 - 是 内部的 墙壁 在 任何一个 边 的 一个 门 哪个 在 这
[ˌerek'θiːəm] [riːtʃt] [ʌp] ['əʊnli] [faɪv] ['kɔːsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] .
Erechtheum reached up only five courses above the orthostates .
埃瑞克提翁神庙 达到 向上 仅有的 五 课程 多于 这 正交状态 .

παραστάδες 是门两侧的内墙，在伊瑞克提翁神庙中，它只延伸到正交石柱上方五层。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
The paintings which Pausanias found in the first room favor the opinion that the
这 绘画 哪个 保萨尼亚斯 成立 在 这 第一的 房间 偏爱 这 观点 那 这
['treʒəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'ræstəs][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðæt] [wɔːl] — [ai] .
treasures which hung on the parastas were on the south side of that wall — i .
宝藏 哪个 悬挂 在 这 帕拉斯塔斯 是 在 这 南 边 的 那 墙 — 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

保萨尼亚斯在第一个房间里发现的绘画支持这样一种观点，即挂在壁龛上的珍宝位于那面墙的南侧——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - - .
in the second room of the διπλοῦν οἴκημα .
在 这 第二 房间 的 这 - - .

在 διπλοῦν οἴκημα 的第二个房间里。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðeə(r)][ɪz]['eni]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪz][ə; eɪ]
Whether or not there is any order in the enumeration of the treasures is a
无论 或者 不是 那里 是 任何 命令 在 这 枚举 的 这 宝藏 是 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

这些宝藏的列举是否有任何顺序，这是一个问题。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,
If there is ,
如果 那里 是 ,

如果有的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['treʒəz] [fɜːst] [siːn] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
then it naturally begins with treasures first seen after entering from the
然后 它 自然 开始 和 宝藏 第一的 已见 后 进入 从 这
- - - - - ,
πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος ,
- - - - - ,

那么自然是从进入πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 进入后首先看到的宝藏开始，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz]
just as the record of the commissioners in the case of interior walls
只是 作为 这 记录 的 这 专员 在 这 案件 的 内部的 墙壁
[bɪ'gɪnz] [wɪð] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] ,
begins with walls in the first room ,
开始 和 墙壁 在 这 第一的 房间 ,

就像委员会对室内墙壁的记录是从第一个房间的墙壁开始的一样，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pɔː'seiniæs] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
just as the description of Pausanias begins with the contents of the first
只是 作为 这 描述 的 保萨尼亚斯 开始 和 这 内容 的 这 第一的
[ruːm] .
room .
房间 .

正如保萨尼亚斯的描述是从第一个房间的物品开始的。

[ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [truː] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['θɪəri] [ə'baʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] .
This coincidence is remarkable , and is true of no other theory about the temple .
这 巧合 是 卓越 , 和 是 真的 的 不 其他 理论 关于 这 寺庙 .

这种巧合非同寻常，其他关于这座神庙的理论都无法解释这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtreʒəz]
It is a necessary consequence of this interpretation that some treasures
它 是 一个 必要的 结果 的 这 解释 那 一些 宝藏
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] .
were in the west part of the Erechtheum .
是 在 这 西方 部分 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

根据这种解释，必然得出这样的结论：一些宝物位于伊瑞克提翁神庙的西侧。

[pəˈhæps] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskəʊliˌæst][ɒn] [ˌærəˈstɒfəniːz] , [ˈpluːtəs] ,
Perhaps then something may be said for the scholiast on Aristophanes , Plutus ,
也许 然后 某物 可能 是 说 为了 这 学者 在 阿里斯托芬 , 普路托斯 ,

或许我们可以对阿里斯托芬的注释者普路图斯说些什么。

- ([ˈriːdɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] - - [ɒv; əv]
1183 (reading οἶκος for τοῖχος and keeping in mind the διπλοῦν οἴκημα of
- (阅读 - 为了 - 和 保持 在 头脑 这 - - 的
- [dɪˈskrɪpʃn]) :
Pausanias's description) :
- 描述) :

第1183章

- - - - - - - - - (-) - - ,
ὀπίσω τοῦ νεὼ τῆς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς διπλοῦς οἶκος (τοῖχος) ἔχων θύραν ,
- - - - - - - - - (-) - - ,
- - - .
ὅπου ἦν θησαυροφυλάκιον .
- - - .

ὀπίσω τοῦ νεὼ τῆς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς διπλοῦς οἶκος (τοῖχος) ἔχων θύραν, ὅπου ἦν θησαυρορνλάκιν。

[ðə; ði] [wɜːdz] - - [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˈskəʊliˌæst] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
The words ἔχων θύραν suggest that the scholiast wished to distinguish between a
这 字 - - 建议 那 这 学者 希望 到 区分 之间 一个
- - [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd]
διπλοῦς οἶκος the two parts of which were connected by a door and
- - 这 二 部分 的 哪个 是 连接 经过 一个 门 和
[əˈnʌðə(r)] [taɪp] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [kəˈnektɪd] [bʌt; bət] [ˈseprətli]
another type the two parts of which were not so connected but separately
其他 类型 这 二 部分 的 哪个 是 不是 所以 连接 但 分别地
[ˈentəd] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
entered from without .
进入 从 没有 .

ἔχων θύραν 这句话表明，注释者想要区分两种类型的 διπλοῦς οἶκος：一种是两部分通过门连接，另一种是两部分没有门连接，而是分别从外面进入。

[pɔːˈseiniæs] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈaɪ] , - , [wʌn] .
Pausanias seems to give an instance of the latter in II , 25 , 1 .
保萨尼亚斯 似乎 到 给 一个 实例 的 这 后者 在 二 , - , 1 .

保萨尼亚斯似乎在《历史》第二卷第二十五章第一节中给出了后者的一个例子。

[waɪt] ([ˈhɑːvəd] [ˈstʌdiz] , [vɒl] . [ˈsɪksθ] ,
White (Harvard Studies , Vol . VI ,
白色的 (哈佛大学 研究 , 沃尔 . 六年级 ,

怀特（哈佛研究，第 VI 卷，

[piː] . -) [riˈfɜːz] [ðə; ði] [ˈskəʊlɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstɔːd] [west] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
p . 39) refers the scholium to the restored west part of the Hekatompedon
p . -) 指 这 胆甾 到 这 恢复 西方 部分 的 这 百足虫
[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] - - ,
but does not discuss the meaning of ἔχων θύραν ,
但 做 不是 讨论 这 意义 的 - - ,

第 39 页）将注释部分与 Hekatompedon 的修复后的西部联系起来，但没有讨论 ἔχων θύραν 的含义。

[wɪtʃ] [maɪ'keɪlɪs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
which Michaelis was unable to explain .
哪个 米凯利斯 曾是 无法 到 解释 .

迈克尔斯对此无法解释。

[ɪn] [waɪts] [səʊ] - [kɔːld] [ˌɑːpɪs'θɑːdəˌməs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [θriː] ['pɒsəb(ə)l][wʌnz] [dʌz] [ðə; ði]
In White's so - called opisthodomus , to which door of three possible ones does the
在 怀特 所以 - 称为 后腹膜 , 到 哪个 门 的 三 可能的 一个 做 这
['skəʊliˌæst][rɪ'fɜː(r)] ?
scholiast refer ?
学者 参考 ?

在怀特所谓的"后门"中，注释者指的是三个可能的门中的哪一个？

[ðə; ði] [θriː] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpɪs'θɑːdəˌməs][duː; də][nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]
The three chambers of his opisthodomus do not satisfy the requirements of
这 三 房间 的 他的 后腹膜 做 不是 满足 这 要求 的
[ə; eɪ] - - ,
a διπλοῦς οἶκος ,
一个 - - ,

他的后腹腔的三个腔室不符合 διπλοῦς οἶκος 的要求，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septs] ([ɒp] .
the reading which he accepts (op .
这 阅读 哪个 他 接受 (操作 .

他接受的解读（同上）。

[sɪt] . , [piː] . [fɔːr] , [nəʊt] [θriː]) .
cit . , p . 4 , note 3) .
引用 . , p . 4 , 笔记 3) .

引文，第 4 页，注 3）。

[mɔː(r)] ['riːznəbl] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['skəʊliˌæst][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [west] ['selə]
More reasonable is the interpretation that the scholiast had in mind the west cella
更多的 合理的 是 这 解释 那 这 学者 有 在 头脑 这 西方 细胞
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['treʒəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ,
of the Erechtheum in which some treasures seemed to have been placed ,
的 这 埃瑞克提翁神庙 在 哪个 一些 宝藏 似乎 到 有 到过 放置 ,

更合理的解释是，注释者指的是伊瑞克提翁神庙的西侧神殿，那里似乎存放着一些珍宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] - - - - [ɪn][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ]
and that he used the words νεὼς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς in the stricter
和 那 他 用过的 这 字 - - - - 在 这 更严格
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他在更严格的意义上使用了 νεὼς καλουμένης Πολιάδος Ἀθηνᾶς 一词，

[dʒʌst][æz; əz][pɔː'seiniæs] [kɔːld] [ðə; ði] [iːst] ['selə] - - - ([ai] . - . [wʌn]) ,
just as Pausanias called the east cella ναὸς τῆς Πολιάδος (I . 27 . 1) ,
只是 作为 保萨尼亚斯 称为 这 东方 细胞 - - - (我 . - . 1) ,

正如保萨尼亚斯将东内殿称为 ναὸς τῆς Πολιάδος (I. 27. 1)，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] - - [æz; əz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and regarded the διπλοῦς οἶκος as lying behind it .
和 认为 这 - - 作为 说谎 在后面 它 .

并认为 διπλοῦς οἶκος 就位于其背后。

[ðə; ði] - - - [wɒz; wəz] ['ɔːrientɪd] [iːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [west]
The νεὼς τῆς Ἀθηνᾶς was oriented east , and what was immediately west
这 - - - 曾是 定向 东方 , 和 什么 曾是 立即地 西方
[wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
was behind it .
曾是 在后面 它 .

νεὼς τῆς Ἀθηνᾶς 面向东方，紧邻西方的东西在它的后面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [west] ['selə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm]
But it is not to be supposed that the west cella of the Erechtheum
但 它 是 不是 到 是 据称 那 这 西方 细胞 的 这 埃瑞克提翁神庙
[wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔːld] [æn; ən][ˌɑːpɪs'θɑːdəˌməs] .
was ever called an opisthodomus .
曾是 曾经 称为 一个 后腹膜 .

但不能认为伊瑞克提翁神庙的西侧神殿曾经被称为后殿。

[ðə; ði]['skəʊliˌæst] [siːm] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'θiːnə] ['temp(ə)l][ɪn][maɪnd] .
The scholiast seems however to have the oldest Athena temple in mind .
这 学者 似乎 然而 到 有 这 最老 雅典娜 寺庙 在 头脑 .

然而，注释者似乎指的是最古老的雅典娜神庙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pə'hæps] [ɒv; əv] [slaɪt] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
There is a point perhaps of slight moment which deserves a word .
那里 是 一个 观点 也许 的 轻微 片刻 哪个 值得 一个 单词 .

或许有一个微不足道的细节值得一提。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] , [ðæt] [ɒv; əv] [i'rekθjuːs] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,
One of the paintings , that of Erechtheus driving a chariot , was painted ,
一 的 这 绘画 , 那 的 厄瑞克透斯 驾驶 一个 战车 , 曾是 绘 ,

其中一幅画作是厄瑞克透斯驾驭战车的那幅，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skəʊliˌæst][ɒn][ˌæri'staidiːz] , [ai] , - , [faɪv] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
according to the scholiast on Aristides , I , 107 , 5 , behind the goddess .
根据 到 这 学者 在 阿里斯蒂德斯 , 我 , - , 5 , 在后面 这 女神 .

根据阿里斯提德斯的注释，I, 107, 5，在女神身后。

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ɒn]
A possible interpretation is that the painting was in the cella of Athena on
一个 可能的 解释 是 那 这 绘画 曾是 在 这 细胞 的 雅典娜 在
[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['zəʊənɒn] ,
the wall behind the xoanon ,
这 墙 在后面 这 xoanon ,

一种可能的解释是，这幅画原本位于雅典娜神殿的壁龛（xoanon）后面的墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ruːm] [wɪtʃ] [pɔː'seiniæs]
but the paintings of the Butadae were in the first room which Pausanias
但 这 绘画 的 这 - 是 在 这 第一的 房间 哪个 保萨尼亚斯
['entəd] .
entered .
进入 .

但布塔达家族的画像就在保萨尼亚斯进入的第一个房间里。

[ən'les] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [i'rekθjuːs] [wɒz; wəz] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Unless the painting of Erechtheus was separate from those of the Butadae
除非 这 绘画 的 厄瑞克透斯 曾是 分离 从 那些 的 这 -
,
,
,

除非厄瑞克透斯的画像与布塔达德家族的画像是分开的，

[ðen] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [pə'mɪts] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
then the new arrangement of the interior permits a satisfactory solution of
然后 这 新的 安排 的 这 内部的 许可证 一个 令人满意的 解决方案 的
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the difficulty .
这 困难 .

然后，内部的新布局可以令人满意地解决这一难题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For the east wall of the room in which were the paintings of the
为了 这 东方 墙 的 这 房间 在 哪个 是 这 绘画 的 这
- [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
Butadae was behind the goddess .
- 曾是 在后面 这 女神 .

房间东墙上绘有武士道女神的画像，而女神的身后就是这幅画像。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [plæn] , [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['tʃeɪmbə(r)]
According to the old plan , Pausanias found the paintings in the western chamber
根据 到 这 老的 计划 , 保萨尼亚斯 成立 这 绘画 在 这 西 房间
[ɒv; əv] [ðə; ði] - - ,
of the διπλοῦν οἴκημα ,
的 这 - - ,

根据旧计划，保萨尼亚斯在 διπλοῦν οἴκημα 的西室发现了这些绘画。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['zəʊənɒn] , [wɒz; wəz]
that is , between them and the wall against which stood the xoanon , was
那 是 , 之间 他们 和 这 墙 反对 哪个 站立 这 xoanon , 曾是
[ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .
a chamber .
一个 房间 .

也就是说，在他们和支撑着索阿农的墙壁之间，有一个房间。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [i'rekθjuːs] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ə'θiːnə] ['draɪvɪŋ]
The passage may mean that in a painting Erechtheus appeared behind Athena driving
这 通道 可能 意思是 那 在 一个 绘画 厄瑞克透斯 出现 在后面 雅典娜 驾驶
[ə; eɪ] ['tʃæriət] (['piːtərsən] ,
a chariot (Petersen ,
一个 战车 (彼得森 ,

这段文字可能意味着在一幅画中，厄瑞克透斯驾驶着战车出现在雅典娜身后（Petersen，

[dʒeɪ'biː] . [ɑːtʃ] .
Jb . Arch .
jb . 拱 .

Jb. Arch.

[ɪnst] . , - , [piː] . - ; - , [piː] . -) .
Inst . , 1902 , p . 64 ; Burgtempel , p . 110) .
研究所 . , - , p . - ; - , p . -) .

Inst.，1902 年，第 64 页；Burgtempel，第 110 页）。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] , - - - - - - ,
In the sequence of words in the sentence , ἐν τῇ ἀκροπόλει ὀπίσω τῆς θεοῦ ,
在 这 顺序 的 字 在 这 句子 , - - - - - - ,

在句子中的单词顺序中，ἐν τῇ ἀκροπόλει ὀπίσω τῆς θεοῦ，

[ðə; ði] ['sekənd] [freɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ɪz]
the second phrase seems to be a closer definition of the place than is
这 第二 短语 似乎 到 是 一个 更近 定义 的 这 地方 比 是
['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] .
given in the first .
给定 在 这 第一的 .

第二句话似乎比第一句话更能准确地定义这个地方。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zəʊənɒn] .
Furthermore , position was determined by reference to the xoanon .
此外 , 位置 曾是 决定 经过 参考 到 这 xoanon .

此外，位置是通过参考 xoanon 来确定的。

[æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - - - .
An interior wall was located with reference to it , τὸ πρὸς τὀγάλματος .
一个 内部的 墙 曾是 位于 和 参考 到 它 , - - - .

参考它定位了内墙，τὸ πρὸς τὀγάλματος。

[ðə; ði] ['skəʊliˌæst] [ɒn] [ˌærə'stɒfəniːz] , ['ekwɪˌtiːz] , - ,
The scholiast on Aristophanes , Equites , 1169 ,
这 学者 在 阿里斯托芬 , 马匹 , - ,

学者论阿里斯托芬，《Equites》，1169，

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [wɒt] [pɑːt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [mait] [pleɪ] [ɪn]
is interesting in this connection because he shows what part a statue might play in
是 有趣的 在 这 联系 因为 他 演出 什么 部分 一个 雕像 可能 玩 在
[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] :
the designation of a temple :
这 指定 的 一个 寺庙 :

从这个角度来看，这很有意思，因为他展示了雕像在寺庙命名中可能扮演的角色：

- - - - - - - , - - - - - - .
δύο εἰσὶν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως Ἀθηνᾶς ναοί , ὁ τῆς Πολιάδος καὶ ἡ χρυσελεφαντίνη .
- - - - - - - , - - - - - - .

δύο εἰσὶν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως Ἀθηνᾶς ναοί，ὁ τῆς Πολιάδος καὶ ἡ χρυσελεφαντίνη。

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] , [ðə; ði] ['refrəns] [ɒv; əv]
In the light of the new arrangement within the Erechtheum , the reference of
在 这 光 的 这 新的 安排 之内 这 埃瑞克提翁神庙 , 这 参考 的
[vɪ'truːviəs] ([ˌaɪ 'viː] ,
Vitruvius (IV ,
维特鲁威 (第四 ,

鉴于伊瑞克提翁神庙内部的新布局，维特鲁威的参考（IV，

[eit] , [fɔːr]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['klɪərə(r)] .
8 , 4) to the temple becomes clearer .
8 , 4) 到 这 寺庙 变成 更清晰 .

8, 4) 到寺庙的路变得更加清晰。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['templz] [hiː; hi] [sez] : " ['seli] ['ɛnɪm] -
Speaking of it and other temples he says : " cellae enim longitudinibus duplices
请讲 的 它 和 其他 寺庙 他 说道 : " 细胞 埃尼姆 - 复制品
[sʌnt] [æd] - [ˈjuːˌtiːˈaɪ] - ,
sunt ad latitudines uti reliquae ,
太阳 广告 - 尿素 - ,

谈到这座寺庙和其他寺庙，他说：“cellae enim longitudinibus duplices sunt ad latitudines uti reliquae，

[ˌɛsˌi'diː] [ɪz] ['ɑːmniə] [kwaɪ] ['səʊlənt] ['esɪ] [ɪn] - [æd] ['lætərə] [sʌnt] - " (['piːtərsən] ,
sed is omnia quae solent esse in frontibus ad latera sunt translata " (Petersen ,
sed 是 奥米尼亚 quae 索伦特 esse 在 - 广告 侧 太阳 - " (彼得森 ,
- , [piː] . -) .
Burgtempel , p . 144) .
- , p . -) .

sed isomnia quae solent esse in frontibus ad Latera sunt translata”(Petersen，Burgtempel，第 144 页)。

[ɪf] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [i'rekθjuːs]
If the cella of Athena was completely separate from that of Erechtheus
如果 这 细胞 的 雅典娜 曾是 完全地 分离 从 那 的 厄瑞克透斯
[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] ,
and at a higher level ,
和 在 一个 更高 等级 ,

如果雅典娜的神殿与厄瑞克透斯的神殿完全分开，并且位于更高的位置，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] ['riːz(ə)nəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
he could not have said reasonably of the cella of the temple that it
他 可以 不是 有 说 合理 的 这 细胞 的 这 寺庙 那 它
[wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [waɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['templz] .
was twice as long as wide like other temples .
曾是 两次 作为 长的 作为 宽的 喜欢 其他 寺庙 .

他不可能合理地断言，这座神庙的内殿像其他神庙一样，长度是宽度的两倍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seli] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ænd; ənd] [i'rekθjuːs] [ɔːt] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
For the cellae of Athena and Erechtheus ought then to have been
为了 这 细胞 的 雅典娜 和 厄瑞克透斯 应该 然后 到 有 到过
[kən'sɪdəd] ['seprətli] .
considered separately .
经过考虑的 分别地 .

因此，雅典娜和厄瑞克透斯的神殿应该分开考虑。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'plaɪz] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ləʊ]
In the new plan such a statement applies with greater force because the low
在 这 新的 计划 这样的 一个 陈述 适用 和 更大的 力量 因为 这 低的
[paː'tiʃənz] [mait] [biː; bi] ['redɪli] [ˌdisri'gɑːdid] .
partitions might be readily disregarded .
分区 可能 是 容易 被忽视 .

在新方案中，这种说法更有说服力，因为低矮的隔断很容易被忽视。

[ðə; ði] ['sekənd] ['steɪtmənt] [ʃəʊz] [ðæt] [vɪ'truːviəs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l]
The second statement shows that Vitruvius regarded the east façade of a temple
这 第二 陈述 演出 那 维特鲁威 认为 这 东方 正面 的 一个 寺庙
[æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] ,
as the front ,
作为 这 正面 ,

第二条陈述表明维特鲁威将神庙的东立面视为正面。

[ænd; ənd] ['nɔːm(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['entrəns] ,
and normal place of entrance ,
和 普通的 地方 的 入口 ,

以及通常的入口处，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]
but that this and the more elaborate porch were transferred in the case
但 那 这 和 这 更多的 精心制作的 门廊 是 转移 在 这 案件
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['templz] .
of the Erechtheum to what would be the side of other temples .
的 这 埃瑞克提翁神庙 到 什么 会 是 这 边 的 其他 寺庙 .

但就伊瑞克提翁神庙而言，这个以及更精致的门廊都被移到了其他神庙的侧面。

[æz; əz] ['piːtərsən] , ([ɒp] .
As Petersen , (op .
作为 彼得森 , (操作 .

正如 Petersen 所著（作品。

[sɪt] . , [piː] . -) [sez] ,
cit . , p . 143) says ,
引用 . , p . -) 说道 ,

（引自第143页）说，

[ðə; ði] [wɜːdz] " [kɑːləmnɪs] - ['dekstrə][ˌeɪ 'siː] ['sɪnɪstrə] [æd] - - " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]
the words " columnis adjectis dextra ac sinistra ad umeros pronai " are a clear
这 字 " 柱状体 - 右旋糖酐 空调 左旋 广告 - - " 是 一个 清除
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] .
reference to the north porch .
参考 到 这 北 门廊 .

“columnis adjectis dextra ac sinistra ad umeros pronai”这句话明确指的是北门廊。

[ðɪs] [tuː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['luːʃən] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪn][pɪs'keɪtə(r)] ,
This too seems to be the πρόναος which Lucian refers to in Piscator ,
这 也 似乎 到 是 这 - 哪个 卢西安 指 到 在 皮斯卡托 ,

这似乎也是卢奇安在《皮斯卡托》中提到的πρόναος。

- : - - - - - - - - .
21 : ἐνταῦθά που ἐν τῷ προνάῳ τῆς πολιάδος δικάσωμεν .
- : - - - - - - - - .

21：ἐνταῦθά που ἐν τῷ προνάῳ τῆς πολιάδος δικάσωμεν。

- - - - - - , - - - - - - - .
Ἡ ἱέρεια διάθες ἡμῖν τὰ βάθρα , ἡμεῖς δὲ ἐν τοσούτῳ προσκυνήσωμεν τῇ θεῷ .
- - - - - - , - - - - - - - .

Ἡ ἱέρεια διάθες ἡμῖν τὰ βάθρα, ἡμεῖς δὲ ἐν τοσούτῳ προσκυνήσωμεν τῇ θεῷ。

[ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
This interpretation is perfectly consistent with the fundamental contention that the
这 解释 是 完美 持续的 和 这 基本的 争论 那 这
- - - - - [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος determines the front of the building .
- - - - - 决定 这 正面 的 这 建筑 .

这种解释完全符合πρόστασις ἡ πρὸς τοῦ θυρώματος 决定建筑物正面的基本论点。

[ðə; ði] ['θɪəri] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪdʒɪz][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]
The theory set forth in the above pages is in perfect accord with the description in
这 理论 放 前进 在 这 多于 页面 是 在 完美的 符合 和 这 描述 在
[pɔː'seiniæs] .
Pausanias .
保萨尼亚斯 .

以上几页阐述的理论与保萨尼亚斯的描述完全一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
It is confirmed by the evidence of the inscriptions and of the building
它 是 确认的 经过 这 证据 的 这 铭文 和 的 这 建筑
[ɪt'self][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['evɪdəns] [gəʊz] .
itself so far as that evidence goes .
本身 所以 远的 作为 那 证据 去 .

从碑文和建筑本身的证据来看，这一点已得到证实。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['θɪərɪz]
The serious criticism of the accepted plan of the Erechtheum is that all theories
这 严肃的 批评 的 这 公认 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 是 那 全部 理论
[beɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['evɪdənsɪz] ,
based upon it disagree with the written evidences ,
基于 之上 它 不同意 和 这 书面 证据 ,

对目前公认的伊瑞克提翁神庙设计图的严重批评在于，所有基于该设计图的理论都与书面证据不符。

[nɒt] [wɪð] [wʌn] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][laɪk][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
not with one written record of a later period like the simple account of
不是 和 一 书面 记录 的 一个 之后 时期 喜欢 这 简单的 帐户 的
[pɔː'seiniæs] ,
Pausanias ,
保萨尼亚斯 ,

不像保萨尼亚斯那样只有后世的一份书面记录，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] , ['neɪmli] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ə'fɪʃ(ə)l]
but with another record centuries earlier , namely the contemporary official
但 和 其他 记录 几个世纪 早些时候 , 即 这 当代的 官方的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
inscription .
题词 .

但还有一份更早的记录，即当时的官方铭文。

[ɪn'vestəˌgetər] [ə'tempt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːd]
Investigators attempt the solution of the problem after accepting the restored
调查人员 试图 这 解决方案 的 这 问题 后 接受 这 恢复
[ɪn'tɪəriə(r)] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] .
interior as certain .
内部的 作为 肯定 .

调查人员在确认修复后的内部结构无误后，开始着手解决问题。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [hæz; həz]
The keynote of the present theory is that the interior of the temple has
这 基调 的 这 展示 理论 是 那 这 内部的 的 这 寺庙 有
[biːn] [tuː] [fɑː(r)] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
been too far destroyed to make any one restoration absolutely certain on the basis
到过 也 远的 损毁 到 制作 任何 一 恢复 绝对地 肯定 在 这 基础
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'ləʊn] ,
of the evidence of the building alone ,
的 这 证据 的 这 建筑 独自的 ,

目前理论的核心观点是，寺庙内部损毁过于严重，仅凭建筑本身的证据无法对任何一种修复方案做出绝对确定的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
and that all available evidence must be used simultaneously to determine
和 那 全部 可用的 证据 必须 是 用过的 同时地 到 决定
[ðə; ði] [kə'rekt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
the correct restoration .
这 正确的 恢复 .

必须同时运用所有可用的证据来确定正确的修复方案。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [æz; əz] [plænd]
THE ERECHTHEUM AS PLANNED
这 埃瑞克提翁神庙 作为 计划

伊瑞克提姆神庙的规划

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [f'ɒləʊz] ['nætʃ(ə)rəli]
The question as to the original plan of the Erechtheum follows naturally
这 问题 作为 到 这 原来的 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 跟随 自然
[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [bɪlt] .
the interpretation of the building as built .
这 解释 的 这 建筑 作为 建造 .

关于伊瑞克提翁神庙原始设计图的问题，自然而然地会随着对已建成建筑的解读而展开。

[ðæt] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pleɪs] [siːm] [ɪm'prɒbəbl] [fɔː(r); fə(r)]
That the west wall was planned for its present place seems improbable for
那 这 西方 墙 曾是 计划 为了 它是 展示 地方 似乎 不太可能 为了
[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .
a number of reasons .
一个 数字 的 原因 .

西墙最初就计划建在现在的位置，这似乎不太可能，原因有很多。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['əupənz] ,
The north porch is out of proportion to the room into which it opens ,
这 北 门廊 是 出去 的 部分 到 这 房间 进入 哪个 它 打开 ，

北侧门廊与它所通向的房间比例失调。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ri:tʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [pɑ:t] [pɔ:tʃ]
and by reaching beyond the west wall of the temple becomes in part porch
和 经过 到达 超过 这 西方 墙 的 这 寺庙 变成 在 部分 门廊
[tu:; tə] [æn; ən] ['əʊpən] ['pri:sɪŋkt] .
to an open precinct .
到 一个 打开 辖区 .

并延伸到寺庙西墙之外，成为通往露天庭院的部分门廊。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [hæz; həz] ['kɒləms] [ænd; ənd] [ˌkæri'ætɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] (- ,
The west front has columns and Caryatids at different levels (Dörpfeld ,
这 西方 正面 有 列 和 女像柱 在 不同的 级别 (- ,
[ˌeɪ ti: 'eɪtʃ] .
Ath .
雅典 .

西立面有不同高度的柱子和女像柱（Dörpfeld，Ath.

[mɪt] . , - , [pi:] . -) .
Mitt . , 1904 , p . 101) .
米特 . , - , p . -) .

Mitt.，1904 年，第 101 页）。

[ðə; ði] [dɪs'pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kən'si:ld] [baɪ] [ðə; ði]
The displeasing effect of this difference could not have been concealed by the
这 令人不快 影响 的 这 不同之处 可以 不是 有 到过 暗 经过 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
walls of the Pandroseum ,
墙壁 的 这 - ,

潘德罗西姆剧场的墙壁也无法掩盖这种差异带来的令人不快的影响。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ]
the south one of which reached as high as the parapet of the porch
这 南 一 的 哪个 达到 作为 高的 作为 这 栏杆 的 这 门廊
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] .
of the maidens .
的 这 少女们 .

南边那根柱子高及少女门廊的栏杆。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɔ:tʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]
The latter porch illustrates the skill of the architect in concealing differences of
这 后者 门廊 图示 这 技能 的 这 建筑师 在 隐藏 差异 的
['lev(ə)l] .
level .
等级 .

后一个门廊体现了建筑师巧妙地掩盖高低差的技巧。

[ðə; ði] [ju'ni:k] [kləʊzd] [wɔ:l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meidnz] [stænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
The unique closed wall on which the maidens stand was his device for
这 独特的 关闭 墙 在 哪个 这 少女们 站立 曾是 他的 设备 为了
[kən'si:lɪŋ] [frɒm; frəm] [vju:] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
concealing from view from without ,
隐藏 从 看法 从 没有 ,

少女们站立的那堵独特的封闭墙是他用来从外面隐藏她们的装置。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
a door which was below the level of the porch and which belonged to
一个 门 哪个 曾是 以下 这 等级 的 这 门廊 和 哪个 属于 到
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .
the interior whereas the porch belonged to the exterior .
这 内部的 然而 这 门廊 属于 到 这 外部的 .

一扇低于门廊水平面的门，属于室内，而门廊属于室外。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
The architect ,
这 建筑师 ,

建筑师，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] ['kɔːnə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
by placing the entrance to the porch at the north east corner close to the
经过 放置 这 入口 到 这 门廊 在 这 北 东方 角落 关闭 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

将门廊入口设置在靠近墙壁的东北角，

[kəm'pliːtli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] .
completely concealed the presence of the low door .
完全地 暗 这 在场 的 这 低的 门 .

完全掩盖了低矮门的存在。

[wɪð] [ðɪs] [keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['lev(ə)l] ,
With this care to conceal a difference of level ,
和 这 关心 到 隐藏 一个 不同之处 的 等级 ,

通过这种方式巧妙地掩盖了高低差，

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] .
the west side of the temple is in marked contrast .
这 西方 边 的 这 寺庙 是 在 标记 对比 .

寺庙西侧与此形成鲜明对比。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['selə] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [tuː] [weɪz] .
The north - west corner of the western cella is peculiar in two ways .
这 北 - 西方 角落 的 这 西 细胞 是 奇特 在 二 方式 .

西侧神殿的西北角有两个特殊之处。

[ðə; ði] ['westən] [dʒæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kʌts] 3½ [ˌsiː 'em] .
The western jamb of the door cuts 3½ cm .
这 西 大排 的 这 门 削减 3½ 厘米 .

门的西侧门框切掉了 3.5 厘米。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
into the west wall of the temple .
进入 这 西方 墙 的 这 寺庙 .

进入寺庙西墙。

[ðɪs] [sə'dʒests] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
This suggests crowding and is satisfactorily explained by the condition of the
这 建议 拥挤 和 是 令人满意地 解释 经过 这 状况 的 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [bɪ'ləʊ] .
foundations below .
基础 以下 .

这表明存在拥挤情况，而下方地基的状况可以很好地解释这一现象。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wɔːl] [dʌz] [nɒt] [kiː] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ([fɪg] .
The foundation of the west wall does not key into that of the north wall (Fig .
这 基础 的 这 西方 墙 做 不是 钥匙 进入 那 的 这 北 墙 (如图 .

西墙的基础与北墙的基础并不吻合（图）。

-) , [ə; eɪ][fækt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][leɪd] ,
11) , a fact seeming to prove that when the latter foundation was laid ,
-) , 一个 事实 似乎 到 证明 那 什么时候 这 后者 基础 曾是 铺设 ,

11），这一事实似乎证明，当后一个基础奠定时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
it was not the intention of the architect to place a foundation in the
它 曾是 不是 这 意图 的 这 建筑师 到 地方 一个 基础 在 这
[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][west] [wɔːl] ,
line of the present west wall ,
线 的 这 展示 西方 墙 ,

建筑师的本意并非在现在西墙的位置设置地基。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm]['ɪntuː] [ðæt] [wɔːl] .
and to crowd the door jamb into that wall .
和 到 人群 这 门 大排 进入 那 墙 .

并将门框挤进那面墙里。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ][prɒf] . - [ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn]
Of the symmetrical exterior proposed by Prof . Dörpfeld there lies a suggestion in
的 这 对称的 外部的 建议的 经过 教授 . - 那里 谎言 一个 建议 在
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [dɔːz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['æksɪs] ,
the fact that the north and south doors have the same axis ,
这 事实 那 这 北 和 南 门 有 这 相同的 轴 ,

多尔普费尔德教授提出的对称外观设计中，有一点值得注意，那就是南北两扇门位于同一轴线上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [hæz; həz][nɒt] .
although the Caryatid porch has not .
虽然 这 女像柱 门廊 有 不是 .

虽然女像柱门廊没有。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd]
The porch seems to have been moved a little to the east of its intended
这 门廊 似乎 到 有 到过 已搬 一个 小的 到 这 东方 的 它是 故意的
[pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] ,
place that it might not project beyond the west wall ,
地方 那 它 可能 不是 项目 超过 这 西方 墙 ,

为了不超出西墙的范围，门廊似乎被稍微向东移动了一点。

[bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm][səʊ]
but not far enough to prevent the cornice of the porch from so
但 不是 远的 足够的 到 防止 这 檐口 的 这 门廊 从 所以
[prə'dʒektɪŋ] .
projecting .
投影 .

但距离不够远，无法阻止门廊的檐口向前突出。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪt'self] ['ɒfəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .
The west wall itself offers evidence of a curtailment of the original plan .
这 西方 墙 本身 优惠 证据 的 一个 削减 的 这 原来的 计划 .

西墙本身就证明了原计划有所缩减。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [let][ˌjuː 'es][kəm'peə(r)][ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːk] [wɪð] [ðə; ði]
By way of introduction let us compare the east façade , which is Greek with the
经过 方式 的 介绍 让 我们 比较 这 东方 正面 , 哪个 是 希腊语 和 这
[west] [fə'sɑːd] ,
west façade ,
西方 正面 ,

首先，让我们比较一下希腊风格的东立面和西立面。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kləʊzd] [wɔːl] [ɪz] ['rəʊmən] ([ɑːrks] - , [ˌpiː 'el] . [ˌɛks'ɛks'viː]
the part of which above the closed wall is Roman (Arx Athenarum , Pl . XXV
这 部分 的 哪个 多于 这 关闭 墙 是 罗马 (arx - , pl . 25
,
,
,

其中封闭墙体上方的部分是罗马时期的（雅典娜神庙，图版 XXV，

[diː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , - , [ˌpiː 'el] . [eɪtθ]) .
D , and A . J . A . , 1906 , Pl . VIII) .
D , 和 一个 . J . 一个 . , - , pl . 八) .

D，以及 AJA，1906 年，图版 VIII）。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [wɪtʃ] ['stiːvnz] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] ['ækjərəsi] [wɜː(r); wə(r)]
The windows in the east wall which Stevens has determined with accuracy were
这 视窗 在 这 东方 墙 哪个 史蒂文斯 有 决定 和 准确性 是
[pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ['məʊldɪŋ] [ænd; ənd]
placed at the height of four ordinary courses above the base moulding and
放置 在 这 高度 的 四 普通的 课程 多于 这 根据 成型 和
[tuː] ['kɔːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
two courses from the top of the wall ,
二 课程 从 这 顶部 的 这 墙 ,

史蒂文斯准确地确定，东墙上的窗户位于基座上方四层普通砖石的高度，距离墙顶两层砖石的高度。

[dʒʌst] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔːl] .
just as were the Roman windows in the west wall .
只是 作为 是 这 罗马 视窗 在 这 西方 墙 .

就像西墙上的罗马窗户一样。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] ,
The second course above the eastern windows was a moulding ,
这 第二 课程 多于 这 东 视窗 曾是 一个 成型 ,

东侧窗户上方第二层是装饰线条，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] [ɪz] [pleɪn] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
the corresponding course above the western windows is plain probably because of
这 相应的 课程 多于 这 西 视窗 是 清楚的 大概 因为 的
[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kæpɪtlz] .
the adjacent capitals .
这 邻近的 首都 .

西侧窗户上方对应的楼层较为朴素，可能是因为相邻的柱头比较简单。

[bɪ'ləʊ] [bəʊθ] [sets] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [blɒks] .
Below both sets of windows were three courses of blocks .
以下 两个都 套 的 视窗 是 三 课程 的 积木 .

两组窗户下方各有三层砖块。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɔː'θɒstətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
In the east wall orthostates were justifiable ,
在 这 东方 墙 正交状态 是 合理的 ,

东墙上的正交石碑是合理的，

[ɪn] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɒdʒɪkl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] ['naɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz]
in the west wall they would have been illogical because on neither side was
在 这 西方 墙 他们 会 有 到过 不合逻辑 因为 在 两者都不 边 曾是
[ðeə(r)] [ə; eɪ] [flɔː(r)] ,
there a floor ,
那里 一个 地面 ,

如果建在西墙上，那就不合逻辑了，因为两侧都没有地板。

[bʌt; bət] [θriː] ['kɔːsɪz] ['iːkwəl][ɪn] [haɪt] [tuː; tə][fɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] .

but three courses equal in height to four ordinary courses were placed there .

但 三 课程 平等的 在 高度 到 四 普通的 课程 是 放置 那里 .

但那里放置了三层高度相当于四层普通砖的砖。

['stiːvnz] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['kɔːsɪz] [haɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪntl] .

Stevens has shown that the eastern windows were seven courses high including the lintel .

史蒂文斯 有 所示 那 这 东 视窗 是 七 课程 高的 包括 这 楣 .

史蒂文斯已经证明，东侧的窗户有七层高，包括门楣在内。

[ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['kɔːsɪz] [haɪ] .

The western windows are five courses high .

这 西 视窗 是 五 课程 高的 .

西侧的窗户有五层高。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [haɪt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The explanation of the difference of height is simple .

这 解释 的 这 不同之处 的 高度 是 简单的 .

身高差异的解释很简单。

[ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ['kɔːsɪz] [haɪ] , [ðə; ði] ['westən] [ɪ'lev(ə)n] .

The eastern wall was thirteen courses high , the western eleven .

这 东 墙 曾是 十三 课程 高的 , 这 西 十一 .

东墙有十三层高，西墙有十一层高。

[ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɔːsɪz] ['ʃɔːtə] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑːts] ,

The western windows were two courses shorter in order that they and their counterparts ,

这 西 视窗 是 二 课程 较短 在 命令 那 他们 和 他们的 对应物 ,

西侧的窗户比东侧的窗户短两层，以便它们和它们的对应窗户能够更好地协调。

[ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] , [mait] [biː; bi] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['neɪmli] [fɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːsɪz] ,

the eastern windows , might be equidistant from the base of the wall , namely four ordinary courses ,

这 东 视窗 , 可能 是 等距离 从 这 根据 的 这 墙 , 即 四 普通的 课程 ,

东侧的窗户可能与墙基等距，即与四层普通砖墙等距。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , ['neɪmli] [tuː] ['kɔːsɪz] .

and from the top of the wall , namely two courses .

和 从 这 顶部 的 这 墙 , 即 二 课程 .

从墙顶算起，就是两层。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]['miːtə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðə; ði]['rəʊmən] ['wɪndəʊz] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

The fact that the sills of the Greek windows were one meter lower than the Roman windows is of no consequence whatsoever .

这 事实 那 这 门槛 的 这 希腊语 视窗 是 一 仪表 降低 比 这 罗马 视窗 是 的 不 结果 任何 .

希腊窗户的窗台比罗马窗户低一米这一事实根本无关紧要。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['wɪndəʊz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
The fact of great importance is that the east and west windows occupied the
这 事实 的 伟大的 重要性 是 那 这 东方 和 西方 视窗 占领 这
[seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] .
same relative position in the façade .
相同的 相对的 位置 在 这 正面 .

非常重要的一点是，东西两侧的窗户在立面上占据了相同的相对位置。

[ðə; ði]['staɪləˌbeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [fə'sɑːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pleɪst] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]
The stylobate of the western façade could not be placed so low as the
这 基节 的 这 西 正面 可以 不是 是 放置 所以 低的 作为 这
['iːstən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [blɒk] [θriː]
eastern because of the door and the necessity of a heavy block three
东 因为 的 这 门 和 这 必要性 的 一个 重的 堵塞 三
['kɔːsɪz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
courses high at the south end of the wall .
课程 高的 在 这 南 结尾 的 这 墙 .

由于门的存在以及需要在墙的南端砌筑三层高的厚重石块，西立面的基座不能像东立面那样放得那么低。

[ðɪs] [blɒk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pleɪst] ['ləʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - (= ['temp(ə)l][ɒv; əv]
This block could not be placed lower because of the Cecropium (= temple of
这 堵塞 可以 不是 是 放置 降低 因为 的 这 - (= 寺庙 的
- ?
Pandrosus ?
- ?

由于塞克罗皮翁（=潘德洛斯神庙）的存在，这个石块无法放置在更低的位置。

) [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
) which crossed the line of the wall ,
) 哪个 交叉 这 线 的 这 墙 ,

越过墙线，

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [blɒk] .
to judge from the cuttings in it beneath the heavy block .
到 法官 从 这 插条 在 它 下面 这 重的 堵塞 .

从重物下方的残骸判断。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɪʃt] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən]
Had the architect wished equality of height for the eastern and western
有 这 建筑师 希望 平等 的 高度 为了 这 东 和 西
[ˌkɒlə'neɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['staɪləˌbeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
colonnades he would have been compelled to place the stylobate of the
柱廊 他 会 有 到过 被迫 到 地方 这 基节 的 这
['westən] [tuː] ['kɔːsɪz] ['ləʊə(r)] .
western two courses lower .
西 二 课程 降低 .

如果建筑师希望东西两侧柱廊高度相等，他就不得不将西侧两层柱廊的柱基放低一些。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
This would have made it impossible to place a door in that wall which was
这 会 有 制成 它 不可能的 到 地方 一个 门 在 那 墙 哪个 曾是
['nesəsəri] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [kʌlt] .
necessary probably for a reason of cult .
必要的 大概 为了 一个 原因 的 邪教 .

这样一来，就不可能在那面墙上安装一扇门了，而安装一扇门可能是出于某种宗教原因。

['fɪgə(r)] -
Figure 11
数字 -

图 11

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][en] . ['dʌbljuː] . ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
The interior N . W . corner of the Erechtheum .
这 内部的 N . W . 角落 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

伊瑞克提翁神庙的西北角内部。

['mɒd(ə)n] ['meɪsənri] ['ʌndə(r)][en] . [end] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [wɔːl]
Modern masonry under N . end of W . wall
现代的 石工 在下面 N . 结尾 的 W . 墙

西墙北端下方的现代砖石结构

[ɪn]['rəʊmən] [taɪmz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['refrəns]
In Roman times therefore the western windows were placed with careful reference
在 罗马 时代 所以 这 西 视窗 是 放置 和 小心 参考

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] .
to the eastern .
到 这 东 .

因此，罗马时代，西侧窗户的布置都经过仔细参照东侧窗户而定。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə'pɪəd] ['wɪndəʊz] , [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [wɪð] [dɔː(r)]
Between the columns in each case appeared windows , two in the eastern wall with door
之间 这 列 在 每个 案件 出现 视窗 , 二 在 这 东 墙 和 门

[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ,

每栋建筑的柱子之间都设有窗户，东墙上有两扇窗户，中间还有一扇门。

[θriː] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [weə(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
three in the western where a door was impossible .
三 在 这 西 在哪里 一个 门 曾是 不可能的 .

在西部，有三个地方根本无法开门。

[bəuθ] [fə'sɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səː'maunt] [baɪ] ['epɪstaɪl] , [friːz] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .
Both façades were surmounted by epistyle , frieze and pediment .
两个都 立面 是 克服 经过 柱顶 , 饰带 和 山墙 .

两座建筑的正面均设有柱顶、檐壁和山花。

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['westən] [ˌkɒlə'neɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)]
The wall below the western colonnade was a substitute for the higher
这 墙 以下 这 西 柱廊 曾是 一个 代替 为了 这 更高

[graʊnd] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
ground level of the east side .
地面 等级 的 这 东方 边 .

西侧柱廊下方的墙体是为了弥补东侧较高的地面高度而建造的。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [huː] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] .
The Romans who repaired the wall repaired it with reference to the east front .
这 罗马书 WHO 已修复 这 墙 已修复 它 和 参考 到 这 东方 正面 .

罗马人修复城墙时，是参照东侧进行修复的。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːl] [wɪð]
For them the west façade was simply a combination of wall with
为了 他们 这 西方 正面 曾是 简单地 一个 组合 的 墙 和

['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˌkɒlə'neɪd] .
windows , and colonnade .
视窗 , 和 柱廊 .

对他们来说，西立面只不过是一面带窗户的墙和柱廊的组合。

[ən'les] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['westən] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ænd; ənd] [wɔːl] [wɪð] ['wɪndəʊz]
Unless the Greeks had a western façade of columns and wall with windows
除非 这 希腊人 有 一个 西 正面 的 列 和 墙 和 视窗
[ɪ'senʃəli] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
essentially like the Roman restoration ,
本质上 喜欢 这 罗马 恢复 ，

除非希腊人也像罗马人那样，在西立面上建造了带有窗户的柱子和墙壁，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sʌmpʃn] .
we are forced to make a strange assumption .
我们 是 强制 到 制作 一个 奇怪的 假设 .

我们不得不做出一个奇怪的假设。

[ðə; ði] [griːk] ['ɑːkɪtekt] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [wɔːl] [wɪð] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪn] [wʌn] [pleɪn]
The Greek architect conceived the idea of combining wall with colonnade in one plane
这 希腊语 建筑师 构思 这 主意 的 结合 墙 和 柱廊 在 一 飞机
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kluːʒn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [grɪl]
and then instead of carrying his idea to its conclusion put in a wooden grille
和 然后 反而 的 携带 他的 主意 到 它是 结论 放 在 一个 木制的 格栅
[ɪn] [ðə; ði] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɒv; əv] [θriː] ['kɔːsɪz] ,
in the intercoluminations above a low wall of three courses ,
在 这 - 多于 一个 低的 墙 的 三 课程 ，

这位希腊建筑师构思了将墙壁和柱廊结合在同一平面上的想法，但他并没有将这个想法付诸实践，而是在三层矮墙上方的柱廊间安装了木制格栅。

[ə; eɪ] [grɪl] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] ,
a grille which answers to nothing in the east façade ,
一个 格栅 哪个 答案 到 没有什么 在 这 东方 正面 ，

东立面上有一个毫无意义的格栅，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [θriː]
and then left it to the Romans to exploit his idea by placing there three
和 然后 左边 它 到 这 罗马书 到 开发 他的 主意 经过 放置 那里 三
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

然后，罗马人利用他的想法，在那里安装了三扇窗户。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [rɪ'stɔːd]
The only obstacle to the perfectly natural assumption that the Romans restored
这 仅有的 障碍 到 这 完美 自然的 假设 那 这 罗马书 恢复
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [griːk] [taɪmz] [ɪz] [ðə; ði]
the essential features of the west wall as it was in Greek times is the
这 基本的 特征 的 这 西方 墙 作为 它 曾是 在 希腊语 时代 是 这
['testɪməni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ([ai] . [dʒiː] . ,
testimony of a contemporary inscription (I . G . ,
见证 的 一个 当代的 题词 (我 . G . ，

唯一阻碍人们完全理所当然地认为罗马人恢复了西墙在希腊时代的基本特征的，是当时的一块铭文（IG，

[ai] , ['sʌpl] . , - .
I , Suppl . , 321 .
我 ， 补充 . ， - .

我，补充，321。

[kɒl] . [θriː] ,
col . III ,
科尔 . 三、 ，

第三栏，

-) [ðæt] [wʌn]['kʌˌmɑːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - ['dɑːktər; draɪv] . [fɔː(r); fə(r)]
18) that one Comon a carpenter was paid a sum of 40 dr . for
-) 那 一 常见 一个 木匠 曾是 有薪酬的 一个 和 的 - 博士 . 为了
" ['fensɪŋ] " (-) [fɔː(r)] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - :
" fencing " (διαφάρχσαντι) four intercolumniations on the wall toward the Pandroseum :
" 击剑 " (-) 四 柱间 在 这 墙 朝向 这 - :

18) 一位名叫科蒙的木匠因在潘德罗西姆的墙上“围栏”（διαφάρχσαντι）四根柱子间而获得 40 德拉克马的报酬：

- - - - - - - τõ - .
διαφάρχσαντι τὰ μετακιόνια τέτταρα ὄντα τὰ πρὸς τõ Πανδροσείο .
- - - - - - - τõ - .

διαφάρχσαντι τὰ μετακιόνια τέτταρα ὄντα τὰ πρὸς τõ Πανδροσείο。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [grɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The accepted interpretation of the passage is that a wooden grille was the
这 公认 解释 的 这 通道 是 那 一个 木制的 格栅 曾是 这
['faɪn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ʌn'tɪl] ['rəʊmən] [taɪmz] .
final form of the west wall and remained so until Roman times .
最终的 形式 的 这 西方 墙 和 剩余 所以 直到 罗马 时代 .

这段文字的普遍解释是，木制格栅是西墙的最终形式，并且一直保持到罗马时代。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]
The objection to this interpretation is that we must then believe that the
这 异议 到 这 解释 是 那 我们 必须 然后 相信 那 这
[griːk] ['ɑːkɪtekt] [plænd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [grɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl]
Greek architect planned a wooden grille for a marble building in a wall
希腊语 建筑师 计划 一个 木制的 格栅 为了 一个 大理石 建筑 在 一个 墙
[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənts] [weə(r)] [rɪ'peə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
exposed to the elements where repair would be necessary from time to time
裸露 到 这 元素 在哪里 维修 会 是 必要的 从 时间 到 时间
[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pɪəriəd] [dɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɑːb(ə)l]
and that only in the Roman period did the change to more enduring marble
和 那 仅有的 在 这 罗马 时期 做过 这 改变 到 更多的 持久 大理石
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

对这种解释的反对意见是，我们必须相信，希腊建筑师计划在暴露于风雨中的墙壁上为大理石建筑设计木制格栅，以便不时进行维修，而只有在罗马时期才改为使用更持久的大理石。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdn] [grɪl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['temprəri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn]
It is probable that the wooden grille was only temporary and was soon
它 是 可能 那 这 木制的 格栅 曾是 仅有的 暂时的 和 曾是 很快
[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð] ['wɪndəʊz] .
replaced by a wall with windows .
替换 经过 一个 墙 和 视窗 .

木制栅栏很可能只是临时的，很快就被一面带窗户的墙取代了。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Whatever the interpretation of the inscription ,
任何 这 解释 的 这 题词 ,

无论对铭文作何种解释，

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [meɪd]
the fact remains that the present form of the west wall is a restoration made
这 事实 遗迹 那 这 展示 形式 的 这 西方 墙 是 一个 恢复 制成
[wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [fə'sɑːd] .
with deliberate reference to the east façade .
和 商榷 参考 到 这 东方 正面 .

但事实仍然是，西墙目前的形态是经过修复后，特意参照东立面而进行的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdid] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːbɪtrəri] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It **is** **a** **studied** **restoration** **which** **far** **from** **being** **an** **arbitrary** **creation** **of**
它 是 一个 研究 恢复 哪个 远的 从 存在 一个 随意的 创建 的

[ðə; ði] 4th [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,
the **4th** **century** **A** **.** **D** **.** **,**
这 4th 世纪 一个 . D . ,

这是一次经过深思熟虑的修复，远非公元4世纪的随意之作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩里克利奥式建筑的问题(Problems in Periclean Buildings)

[æz; əz] ['penrəuz] ([ɒp] .
as Penrose (op .
作为 彭罗斯 (操作 .

彭罗斯（作品。

[sɪt] . , [piː] . -) [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['pɪəriəd] .
cit . , p . 93) regarded it , is too original for a Roman period .
引用 . , p . -) 认为 它 , 是 也 原来的 为了 一个 罗马 时期 .

cit.，第 93 页）认为，它对于罗马时期来说太过原创。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ['rəʊmən] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [griːk] .
The imitation is Roman , the idea is Greek .
这 模仿 是 罗马 , 这 主意 是 希腊语 .

模仿的是罗马的，思想的是希腊的。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['saidən] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wɪmɪn] ,
The very same idea is expressed in the Sidon sarcophagus of the mourning women ,
这 非常 相同的 主意 是 表达 在 这 西顿 石棺 的 这 丧 女性 ,

同样的理念也体现在西顿哀悼妇女的石棺中。

[æn; ən] ['ætɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
an Attic work of about 350 B . C .
一个 阁楼 工作 的 关于 - B . C .

公元前350年左右的阿提卡作品

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
The illusion produced by the sarcophagus is that of female figures standing between
这 错觉 生产 经过 这 石棺 是 那 的 女性 数据 常设 之间
[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] (['hæmdi] [beɪ] - [raɪ'næk] ,
the columns of the peristyle of a temple (Hamdy Bey - Reinach ,
这 列 的 这 柱廊 的 一个 寺庙 (哈姆迪 贝 - 雷纳赫 ,

石棺产生的错觉是，女性形象站在神庙柱廊的柱子之间（Hamdy Bey-Reinach，

[ˌjuː en 'iː] - [rɔi'æl] - ['saidən] , [piː] . -) .
Une Nécropole Royale à Sidon , p . 241) .
一个 - 皇家 - 西顿 , p . -) .

《西顿皇家墓地》，第 14 页。 241）。

[ðə; ði] [west] [fə'sɑːd] [ɪn] [griːk] [taɪmz] [æz; əz] [ɪn] ['rəʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [tə'geðə(r)]
The west façade in Greek times as in Roman was simply a compression together
这 西方 正面 在 希腊语 时代 作为 在 罗马 曾是 简单地 一个 压缩 一起
[ɪn] [wʌn] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd] [wɔːl] — [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
in one plane of colonnade and wall — a combination to which the architect
在 一 飞机 的 柱廊 和 墙 — 一个 组合 到 哪个 这 建筑师
[wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
was forced by the curtailment of his plan .
曾是 强制 经过 这 削减 的 他的 计划 .

古希腊时期和古罗马时期一样，西立面只是柱廊和墙壁压缩在一个平面上的产物——这是建筑师由于计划的缩减而被迫采用的组合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It is almost certain that the original plan of the architect was for a
它 是 几乎 肯定 那 这 原来的 计划 的 这 建筑师 曾是 为了 一个
['bɪldɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['pɔːtɪkəʊ] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [æz; əz]
building with an east and west portico equidistant from the north porch as
建筑 和 一个 东方 和 西方 门廊 等距离 从 这 北 门廊 作为
[prɒf] . - [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] .
Prof . Dörpfeld has maintained .
教授 . - 有 维持 .

几乎可以肯定的是，正如 Dörpfeld 教授所坚持的那样，建筑师最初的计划是建造一座东西向门廊与北门廊等距的建筑。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fə'sɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] ,
The east and west façades were to be exactly alike , but ,
这 东方 和 西方 立面 是 到 是 确切地 同样 , 但 ,

东西立面原本应该完全相同，但是，

[prɪ'ventɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːvətɪzəm] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
prevented by religious conservatism from building upon the sites of the
阻止 经过 宗教 保守主义 从 建筑 之上 这 网站 的 这
- [ænd; ənd] - ,
Cecropium and Pandroseum ,
- 和 - ,

由于宗教保守主义的阻挠，无法在塞克罗皮翁和潘德罗西姆的遗址上进行建设。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['westən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
and thus compelled to abandon the western half of the original building ,
和 因此 被迫 到 放弃 这 西 一半 的 这 原来的 建筑 ,

因此被迫放弃了原建筑的西半部分。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [sɔːt] [stɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [fə'sɑːdz]
the architect sought still to save the similarity of the east and west façades
这 建筑师 寻求 仍然 到 节省 这 相似 的 这 东方 和 西方 立面
.
.
.

建筑师仍然力求保持东西立面的相似性。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪd] [west] ['pɔːtɪkəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə]
Since he was unable to build his projected west portico at the line to
自从 他 曾是 无法 到 建造 他的 预计 西方 门廊 在 这 线 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] ,
which he was forced back ,
哪个 他 曾是 强制 后退 ,

由于他无法在被迫退守的界线上建造他计划中的西侧门廊，

[hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
he evolved as a substitute the idea of placing all the essential features of
他 进化 作为 一个 代替 这 主意 的 放置 全部 这 基本的 特征 的
[hɪz; ɪz] [west] ['pɔːtɪkəʊ] [ɪn] [wʌn] [pleɪn] — ['kɒləm] ['beɪsiːz] [ænd; ənd] [beɪs] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːl] ,
his west portico in one plane — column bases and base moulding of wall ,
他的 西方 门廊 在 一 飞机 — 柱子 基地 和 根据 成型 的 墙 ,

他逐渐形成了一种替代方案，即将西侧门廊的所有基本特征——柱基和墙基造型——置于同一平面上。

['kɒləms] [ænd; ənd] [wɔːl] [wɪð] ['wɪndəʊz] , [friːz] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] .
columns and wall with windows , frieze and pediment .
列 和 墙 和 视窗 , 饰带 和 山墙 .

柱子和带窗户的墙壁，檐壁和山墙。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
The low wall in the southernmost intercolumniation which for some reason
这 低的 墙 在 这 最南端 柱间 哪个 为了 一些 原因
[wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] [wɒz; wəz] [θriː] ['kɔːsɪz] [haɪ] .
was not completely closed was three courses high .
曾是 不是 完全地 关闭 曾是 三 课程 高的 .

最南端柱间有一堵矮墙，不知何故没有完全封闭，这堵墙有三层高。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪn] ['rəʊmən] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn]
The northern intercolumniation was completely closed as in Roman times and in
这 北方 柱间 曾是 完全地 关闭 作为 在 罗马 时代 和 在
[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌnz] ,
the central ones ,
这 中央 一个 ，

北部的柱间通道像罗马时代和中部地区一样完全封闭。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['restɪd] [ɒn] [θriː] ['kɔːsɪz] ['iːkwəl] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] [griːk] ['kɔːsɪz] .
the windows rested on three courses equal in height to four normal Greek courses .
这 视窗 休息 在 三 课程 平等的 在 高度 到 四 普通的 希腊语 课程 .

窗户由三层砖砌成，高度相当于四层标准希腊砖砌成的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
It must have been the desire for close similarity between the two
它 必须 有 到过 这 欲望 为了 关闭 相似 之间 这 二
[fə'sɑːdz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [bəʊθ] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['ɑːkɪtekt] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [fɔː(r)] ['nɔːm(ə)l]
façades which prevented both Greek and Roman architect from placing four normal
立面 哪个 阻止 两个都 希腊语 和 罗马 建筑师 从 放置 四 普通的
['kɔːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊz] .
courses beneath the western windows .
课程 下面 这 西 视窗 .

一定是希望两个立面高度相似，才使得希腊和罗马建筑师都没有在西窗下方放置四层普通的砖石层。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [blɒks] [ɒv; əv] ['stændəd] [haɪt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The change from blocks of standard height led to a complication because
这 改变 从 积木 的 标准 高度 引领 到 一个 并发症 因为
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [wɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [twelv] [wɪtʃ]
there were eleven ordinary courses in the western wall instead of twelve which
那里 是 十一 普通的 课程 在 这 西 墙 反而 的 十二 哪个
[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zæktli] [naɪn] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [blɒks] .
would have given exactly nine courses of the higher blocks .
会 有 给定 确切地 九 课程 的 这 更高 积木 .

由于标准高度的石块发生了变化，导致西墙出现了一个问题，因为西墙只有 11 层普通石块，而不是 12 层，而 12 层普通石块正好可以砌成 9 层较高的石块。

[ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] [frɒm; frəm]
The eastern windows were simultaneously visible between the columns from
这 东 视窗 是 同时地 可见的 之间 这 列 从
[pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
points in the axis of the door (Fig . 7) .
积分 在 这 轴 的 这 门 (如图 . 7) .

从门轴线上的点可以同时看到柱子之间的东侧窗户（图 7）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [west] [fə'sɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
It is natural to assume that those of the original west façade were to
它 是 自然的 到 认为 那 那些 的 这 原来的 西方 正面 是 到
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
have been so .
有 到过 所以 .

很自然地，人们会认为最初的西立面原本就是如此。

[ðə; ði] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]
The curtailment of the plan which compelled the architect to place a
这 削减 的 这 计划 哪个 被迫 这 建筑师 到 地方 一个
[kəm'prest] [west] [fə'sɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['səʊk(ə)l] ,
compressed west façade on a high socle ,
压缩 西方 正面 在 一个 高的 鞋底 ,

由于方案缩减，建筑师不得不将紧凑的西立面放置在高高的基座上。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
eliminated the door .
已淘汰 这 门 .

拆除了门。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ['wɪndəʊ] .
A natural substitution was a third window .
一个 自然的 替代 曾是 一个 第三 窗户 .

自然替代是第三个窗口。

[ðɪs] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][west] [wɔːl] [sə'dʒests] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
This theory as to the composition of the west wall suggests an interpretation
这 理论 作为 到 这 作品 的 这 西方 墙 建议 一个 解释
[ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kən'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] (
of the unusual construction at the upper south - west corner of the temple (
的 这 异常 建造 在 这 上 南 - 西方 角落 的 这 寺庙 (
[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,
A . J . A . ,
一个 . J . 一个 . ,

关于西墙构成的这一理论为解释神庙西南角上方不寻常的建筑结构提供了一种思路（AJA，

- , [piː] . - , [fɪg] .
1908 , p . 191 , fig .
- , p . - , 如图 .

1908 年，第 191 页，图。

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][piː] . - , [fɪg] .
2 , and p . 194 , fig .
2 , 和 p . - , 如图 .

2，以及第 194 页，图。

[sɪks] ; - , [piː] . - , [fɪg] . [θriː]) .
6 ; 1910 , p . 297 , fig . 3) .
6 ; - , p . - , 如图 . 3) .

6；1910 年，第 297 页，图 3）。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ɪts]['regjələ(r)] ['θɪknəs] ,
There the south wall was reduced to one half of its regular thickness ,
那里 这 南 墙 曾是 减少 到 一 一半 的 它是 常规的 厚度 ,

那里的南墙厚度减半，只有正常厚度的一半。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪnə(r)] [wɔːl] [flæŋk] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['metəpɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn] [pɑːt] [ə'pɒn]
and this thinner wall flanked on the east by the metopon which rested in part upon
和 这 更薄 墙 侧翼 在 这 东方 经过 这 美托蓬 哪个 休息 在 部分 之上
[ə; eɪ][skweə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][slæb] .
a square horizontal slab .
一个 正方形 水平的 板 .

而这堵较薄的墙，东侧是横梁，横梁的一部分支撑在一块方形水平板上。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['metəpɒn] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊə(r)] .
The purpose of this metopon has remained obscure .
这 目的 的 这 美托蓬 有 剩余 朦胧 .

该药物的用途一直不明。

[æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [riˈmɑːk] ,
As hitherto remarked ,
作为 迄今为止 评论 ,

如前所述，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['sʌðən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
it was the architect's intention to close the southern as well as the
它 曾是 这 建筑师的 意图 到 关闭 这 南部 作为 出色地 作为 这
['nɔːðən] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][west] [wɔːl]
northern intercolumniation of the west wall
北方 柱间 的 这 西方 墙

建筑师的意图是封闭西墙南侧和北侧的柱间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːz(ə)n] .
but he was prevented , apparently for some religious reason .
但 他 曾是 阻止 , 显然 为了 一些 宗教 原因 .

但他被阻止了，显然是出于某种宗教原因。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kən'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz][ðə; ði]
Now it seems very probable that the unusual construction at the corner is the
现在 它 似乎 非常 可能 那 这 异常 建造 在 这 角落 是 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
result of an attempt to build a substitute wall for that which could not
结果 的 一个 试图 到 建造 一个 代替 墙 为了 那 哪个 可以 不是
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] .
be placed in the southern intercolumniation .
是 放置 在 这 南部 柱间 .

现在看来，角落里这种不寻常的结构很可能是为了建造一面替代墙而采取的措施，因为南侧柱间无法建造墙体。

[tuː] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['feɪvə(r)] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Two considerations favor this explanation .
二 考虑因素 偏爱 这 解释 .

有两个因素支持这种解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][slæb][in'klain] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
In the first place the horizontal slab inclines toward the opening .
在 这 第一的 地方 这 水平的 板 斜坡 朝向 这 开幕 .

首先，水平板向开口方向倾斜。

[ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃed] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] .
The certain purpose of this inclination was to shed rain - water .
这 肯定 目的 的 这 倾角 曾是 到 棚 雨 - 水 .

这种倾斜的明确目的是为了排泄雨水。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

['treɪsɪs][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['metəpɒn] [wɒz; wəz][ˌkəʊɪk'stensɪv][ɪn] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði]
traces on the south wall show that the metopon was coextensive in height with the
痕迹 在 这 南 墙 展示 那 这 美托蓬 曾是 同延 在 高度 和 这
['əʊpənɪŋ][ænd; ənd][prə'dʒektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][slæb] .
opening and projected along the eastern edge of the horizontal slab .
开幕 和 预计 沿着 这 东 边缘 的 这 水平的 板 .

南墙上的痕迹表明，顶梁的高度与开口的高度相同，并沿着水平板的东边缘突出。

[ðə; ði] ['epɪstaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['metəpɒn] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ,
The epistyle of the metopon , which appears in the restoration (A . J . A . ,
这 柱顶 的 这 美托蓬 , 哪个 出现 在 这 恢复 (一个 . J . 一个 . ,
- , [fɪg] .
1908 , fig .
- , 如图 .

复原图中出现的顶柱（AJA，1908，图）。

[sɪks] , [piː] . -) [ɪz] ['pjʊəli] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
6 , p . 196) is purely a conjecture and may be eliminated .
6 , p . -) 是 纯粹 一个 推测 和 可能 是 已淘汰 .

6，第 196 页）纯粹是一种推测，可以排除。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][dɪd] [ðɪs] ['metəpɒn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
But how far did this metopon project into the building ?
但 如何 远的 做过 这 美托蓬 项目 进入 这 建筑 ?

但是这个 Metopon 项目延伸到了建筑物的哪个位置?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌkəʊɪk'stensɪv][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ?
Was it coextensive in width as well as in height with the opening ?
曾是 它 同延 在 宽度 作为 出色地 作为 在 高度 和 这 开幕 ?

它的宽度和高度是否与开口相同?

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['metəpɒn] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] .
The distance which the metopon projected into the building is not certainly known .
这 距离 哪个 这 美托蓬 预计 进入 这 建筑 是 不是 当然 已知 .

无法确定梅托蓬向建筑物内投射的距离。

[ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][wʌn] [fʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn]
In the restoration it is given as one foot but this is a calculation based on
在 这 恢复 它 是 给定 作为 一 脚 但 这 是 一个 计算 基于 在
[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] .
a combination of probabilities .
一个 组合 的 概率 .

修复后的长度被定义为一英尺，但这只是基于概率组合的计算结果。

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l]
The obvious provision to keep out rain - water , if it was to be successful
这 明显的 条款 到 保持 出去 雨 - 水 , 如果 它 曾是 到 是 成功的
,
,
,

如果想要成功，最显而易见的措施是防止雨水渗入。

[dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['metəpɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
demands the extension of the metopon to the inner corner of the horizontal
需求 这 扩大 的 这 美托蓬 到 这 内 角落 的 这 水平的
[slæb] .
slab .
板 .

要求将横梁延伸至水平板的内角。

[bʌt; bət] [ðɪs] [slæb] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['metəpɒn] .
But this slab unsupported could not have carried a marble metopon .
但 这 板 不支持 可以 不是 有 携带 一个 大理石 美托蓬 .

但是，这块没有支撑的石板不可能承载大理石顶石。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][kəm'pel][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['metəpɒn]
This is a difficulty which seems to compel the assumption that the metopon
这 是 一个 困难 哪个 似乎 到 迫使 这 假设 那 这 美托蓬
[wɒz; wəz][ɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [mə'tɪəriəl] .
was in part of lighter material .
曾是 在 部分 的 打火机 材料 .

这一难题似乎迫使人们假设，甲胄是由较轻的材料制成的。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [reɪn] ,
Apart from serving the purpose of keeping out rain ,
除 从 服务 这 目的 的 保持 出去 雨 ,

除了起到遮雨的作用外，

[ðə; ði] [kən'dʒektʃəd] ['metəpɒn] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
the conjectured metopon would also be a counterpart to the northern
这 推测 美托蓬 会 还 是 一个 对应物 到 这 北方
[ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] [wen] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [wɒz; wəz] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
intercolumniation when the façade was viewed from the west .
柱间 什么时候 这 正面 曾是 已查看 从 这 西方 .

从西面看立面时，推测的横梁也将与北侧的柱间结构相对应。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] [weɪt] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['metəpɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][slæb]
The increase in weight due to the metopon and the horizontal slab
这 增加 在 重量 到期的 到 这 美托蓬 和 这 水平的 板
[ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [ˌkaʊntər'bæləns] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l]
necessitated a counterbalancing reduction in the weight of the south wall
必要 一个 平衡 减少 在 这 重量 的 这 南 墙
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
because of its insecure foundations .
因为 的 它是 不安全 基础 .

由于地基不稳固，加上横梁和水平板，重量增加，因此需要相应地减少南墙的重量。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .
The idea , in short , is simply this .
这 主意 , 在 短的 , 是 简单地 这 .

简而言之，这个想法就是这样的。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [west] [fə'sɑ:d] [weə(r)]
Just as when the architect was not allowed to place the west façade where
只是 作为 什么时候 这 建筑师 曾是 不是 允许 到 地方 这 西方 正面 在哪里
[hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪld]
he wished and retreated to a line at which he was allowed to build
他 希望 和 撤退 到 一个 线 在 哪个 他 曾是 允许 到 建造
[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] ['mɒdɪfaɪd] [fɔ:m] ,
it in a necessarily modified form ,
它 在 一个 一定 修改的 形式 ,

就像建筑师不被允许将西立面建在他想要的位置，于是退到一条允许他以必然修改的形式建造西立面的线一样，

[səʊ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [ə; eɪ][wɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌɪntəkəlʌmnɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt]
so when he could not build a wall in the southern intercolumniation of that
所以 什么时候 他 可以 不是 建造 一个 墙 在 这 南部 柱间 的 那
[fə'sɑ:d] ,
façade ,
正面 ,

所以当他无法在该立面南侧的柱间建造一堵墙时，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] [ə'laʊd] .
he withdrew still farther back and built a substitute at the line allowed .
他 退出 仍然 更远 后退 和 建造 一个 代替 在 这 线 允许 .

他进一步后撤，并在允许的线前建立了一个替补。

[ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ðʌs] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv]
The extra weight thus produced was partly responsible for the thinning of
这 额外的 重量 因此 生产 曾是 部分 负责任的 为了 这 稀疏 的

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] ['faʊndɪd] [saʊθ] [wɔːl] .
the insecurely founded south wall .
这 缺乏安全感 创立 南 墙 .

由此产生的额外重量是造成地基不牢固的南墙变薄的部分原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɒf] . - ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] - [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [pleɪs]
It is Prof . Dörpfeld's theory that the Cecropium compelled the architect to place
它 是 教授 . - 理论 那 这 - 被迫 这 建筑师 到 地方

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [west] [wɔːl] [wʌn][em] . [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn]
the present west wall 1 m . east of the line at which it was intended in
这 展示 西方 墙 1 米 . 东方 的 这 线 在 哪个 它 曾是 故意的 在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][tuː; tə][stænd] ([ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . [mɪt] . ,
the original plan to stand (Ath . Mitt . ,
这 原来的 计划 到 站立 (雅典 . 米特 . ,

根据多尔普费尔德教授的理论，塞克罗皮乌姆迫使建筑师将现在的西墙建在原计划位置以东 1 米处（Ath. Mitt.，

- , [piː] . -) .
1904 , p . 105) .
- , p . -) .

1904年，第105页)。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] [wɔːl] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪ'metrɪk(ə)l]
He therefore regards that wall as an interior one of the original symmetrical
他 所以 问候 那 墙 作为 一个 内部的 一 的 这 原来的 对称的

['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

因此，他认为那面墙是原先对称神庙的内墙。

[ðə; ði] ['θɪəri] [hɪə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [west] [fə'sɑːd]
The theory here advanced is that the west wall is the original west façade
这 理论 这里 先进的 是 那 这 西方 墙 是 这 原来的 西方 正面

[kəm'prest] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]
compressed into one plane and placed at the line up to which the architect
压缩 进入 一 飞机 和 放置 在 这 线 向上 到 哪个 这 建筑师

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] .
was permitted to build .
曾是 允许 到 建造 .

这里提出的理论是，西墙是将原有的西立面压缩成一个平面，并放置在建筑师被允许建造的线上。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['pɜːʃn] [ˌerek'θiːəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət] [ə'baʊt]
The west wall of the Pre - Persian Erechtheum seems to have stood at about
这 西方 墙 的 这 预 - 波斯语 埃瑞克提翁神庙 似乎 到 有 站立 在 关于

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv]
the same line to judge from the representation of it and the olive
这 相同的 线 到 法官 从 这 表示 的 它 和 这 橄榄

[kləʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [ˌpedɪ'mentl] ['skʌlptʃə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]
close by in the archaic pedimental sculpture to which reference has already been
关闭 经过 在 这 古老的 山墙 雕塑 到 哪个 参考 有 已经 到过

[meɪd] (['piːtərsən] ,
made (Petersen ,
制成 (彼得森 ,

根据前面提到的古老三角楣饰雕塑中对西墙及其附近橄榄树的描绘，可以判断前波斯时期伊瑞克提翁神庙的西墙似乎大致位于同一水平线上（Petersen，

- , [piː] . - , [æb] . [ˌtuː'tuː]) .
Burgtempel , p . 22 , abb . 2) .
- , p . - , abb . 2) .

Burgtempel，第 22 页，图 2）。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] [plænd] [tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði]
Just as the architect of the Propylaea planned to cut through the
只是 作为 这 建筑师 的 这 前缘 计划 到 切 通过 这
[pe'læz^ik, -dʒik][wɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]['priːsɪŋkt][ɒv; əv][braʊ'roʊniən]['ɑːtəmɪs] ,
Pelasgic wall and to build upon the precinct of Brauronian Artemis ,
佩拉西克 墙 和 到 建造 之上 这 辖区 的 布劳伦 阿尔忒弥斯 ,

正如普罗皮莱亚的设计者计划穿过佩拉斯吉城墙，并在布劳罗尼亚阿尔忒弥斯神庙的遗址上建造一样，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [leɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ,
but when he came to lay foundations was stopped at the wall ,
但 什么时候 他 来了 到 躺 基础 曾是 停止 在 这 墙 ,

但当他开始打地基时，却被墙挡住了去路。

[səʊ][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [plænd] [ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['temp(ə)l]
so the contemporary architect of the Erechtheum planned a symmetrical temple
所以 这 当代的 建筑师 的 这 埃瑞克提翁神庙 计划 一个 对称的 寺庙
[ðə; ði][west] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['priːsɪŋkt][ɒv; əv]
the west part of which was to occupy the site of the precinct of
这 西方 部分 的 哪个 曾是 到 占据 这 地点 的 这 辖区 的
- [ænd; ənd] ['siːkrɔps] ,
Pandrosus and Cecrops ,
- 和 塞克罗普斯 ,

因此，当时的伊瑞克提翁神庙建筑师计划建造一座对称的神庙，其西侧部分将占据潘德洛斯和刻克洛普斯神庙的遗址。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['æktʃuəl] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs]
but when he came to actual construction was stopped by the same religious
但 什么时候 他 来了 到 实际的 建造 曾是 停止 经过 这 相同的 宗教
[kən'sɜːvətɪzəm] .
conservatism .
保守主义 .

但当他真正开始动工时，却因为同样的宗教保守主义而止步不前。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [west] [wɔːl] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒənəli] [plænd] [west]
The form of the present west wall is as much like the originally planned west
这 形式 的 这 展示 西方 墙 是 作为 很多 喜欢 这 起初 计划 西方
[fə'sɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
façade as the architect could make it .
正面 作为 这 建筑师 可以 制作 它 .

目前的西墙形态尽可能地还原了建筑师最初规划的西立面。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [fə'sɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ]
East and west façades were to be equidistant from the north porch
东方 和 西方 立面 是 到 是 等距离 从 这 北 门廊
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkæri'ætɪd] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
and from the Caryatid Porch which would have served to break the
和 从 这 女像柱 门廊 哪个 会 有 服务 到 休息 这
[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪə(r)][wɔːl] .
monotony of the long rear wall .
单调 的 这 长的 后部 墙 .

东西立面与北门廊和女像柱门廊的距离相等，这样可以打破长长的后墙的单调感。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ðə; ði] [kəm'prest] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒənəli]
Having discovered in the west wall the compressed façade of an originally
拥有 发现 在 这 西方 墙 这 压缩 正面 的 一个 起初
[sɪ'metrɪkli] [plænd] [ˌerek'θi:əm] ,
symmetrically planned Erechtheum ,
对称地 计划 埃瑞克提翁神庙 ,

在西墙上发现了原本对称设计的厄瑞克提翁神庙的压缩立面后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɜ:'teɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] [kɔ:zd] [ə; eɪ]
it is desirable to inquire whether the curtailment of that plan caused a
它 是 理想 到 查询 无论 这 削减 的 那 计划 导致 一个
['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [kʌlts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz]['faɪnəli] [bɪlt] .
crowding of cults within the temple as finally built .
拥挤 的 邪教 之内 这 寺庙 作为 最后 建造 .

有必要探究该计划的缩减是否导致最终建成的寺庙内出现各种宗教团体聚集的情况。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] [kri:'eɪts] [ɪz]
It has already been remarked that the feeling which the north porch creates is
它 有 已经 到过 评论 那 这 感觉 哪个 这 北 门廊 创建 是
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
that it should be ,
那 它 应该 是 ,

已经有人指出，北门廊给人的感觉是，它应该是……

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['lɑ:dʒə(r)]
and was intended to be the porch to an interior of larger
和 曾是 故意的 到 是 这 门廊 到 一个 内部的 的 更大的
[daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn] .
dimensions than those of the present plan .
方面 比 那些 的 这 展示 计划 .

它原本计划作为门廊，通往比现在平面图更大的室内空间。

[naʊ] [ðə; ði] ['θæləsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪdnt] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ,
Now the thalassa and the mark of the trident were fixed ,
现在 这 大洋 和 这 标记 的 这 三叉戟 是 固定的 ,

现在，海神号和三叉戟的标志都已固定下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɔ:ltəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vəbl] .
but the paintings of the Butadae and the three altars were movable .
但 这 绘画 的 这 - 和 这 三 祭坛 是 活动 .

但武士台的壁画和三个祭坛都是可以移动的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [west] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It is altogether probable that the congestion in the west half of the present
它 是 共 可能 那 这 拥塞 在 这 西方 一半 的 这 展示
[ˌerek'θi:əm] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['ɔ:ltəz]
Erechtheum was due to the crowding in of a chamber with the three altars
埃瑞克提翁神庙 曾是 到期的 到 这 拥挤 在 的 一个 房间 和 这 三 祭坛
[ɒv; əv][pɔ'saidən] - [i'rekθju:s] ,
of Poseidon - Erechtheus ,
的 波塞冬 - 厄瑞克透斯 ,

完全有可能的是，如今的厄瑞克透斯神庙西半部的拥挤是由于容纳了波塞冬-厄瑞克透斯三座祭坛的房间过于拥挤造成的。

[hi'fi:stəs] [ænd; ənd] [bju:t] ,
Hephaestus and Butes ,
赫菲斯托斯 和 布特斯 ,

赫菲斯托斯和布忒斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn]
and the paintings of the Butadae — a chamber which in the original plan
和 这 绘画 的 这 - — 一个 房间 哪个 在 这 原来的 计划
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['temp(ə)l] ([fɪg] . -) .
was to be placed at the west end of the symmetrical temple (Fig . 12) .
曾是 到 是 放置 在 这 西方 结尾 的 这 对称的 寺庙 (如图 . -) .

还有 Butadae 的壁画——在最初的计划中，这个房间应该位于对称神庙的西端（图 12）。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [,erek'θiːəm] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] [mɑːkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl]
Within the original Erechtheum at the east end marked off by a partition - wall
之内 这 原来的 埃瑞克提翁神庙 在 这 东方 结尾 标记 离开 经过 一个 分割 - 墙
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] ['poʊliəs] .
was to be the shrine of Athena Polias .
曾是 到 是 这 神社 的 雅典娜 波利亚斯 .

在原埃瑞克提翁神庙东端，用隔墙隔开的地方，原本是雅典娜·波利亚斯的神殿。

[ðə; ði] ['westən] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][pɔ'saidən] - [i'rekθjuːs] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The western chamber of Poseidon - Erechtheus , the exact counterpart of the
这 西 房间 的 波塞冬 - 厄瑞克透斯 , 这 精确的 对应物 的 这
['iːstən] ,
eastern ,
东 ,

波塞冬-厄瑞克透斯的西侧墓室，与东侧墓室完全对应。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] .
was to receive the altars and paintings .
曾是 到 收到 这 祭坛 和 绘画 .

目的是接收祭坛和绘画作品。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
The intervening central chamber of proportions in harmony with those of the north
这 介入 中央 房间 的 比例 在 和谐 和 那些 的 这 北
[pɔːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['θæləsə] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] ,
porch was to contain the thalassa and the sacred olive ,
门廊 曾是 到 包含 这 大洋 和 这 神圣 橄榄 ,

中间的中央房间，其比例与北门廊的房间比例相协调，用来放置圣水罐和圣橄榄树。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][biː; bi][ɪn] [pɑːt] [haɪ'piːθr(ə)l; hɪ-] .
which would require that the temple be in part hypaethral .
哪个 会 要求 那 这 寺庙 是 在 部分 幽地 .

这就要求神庙部分位于露天场地内。

['fʊrtˌvɛŋlər] (- .
Furtwängler (Sitzb .
富特文格勒 (- .

富特文格勒（Sitzb.

- .
Mün .
- .

明。

[ə'kæd] . , - ,
Akad . , 1904 ,
阿卡德 . , - ,

Akad.，1904 年

[piː] . -) ['raɪtli] [ɪn'diːd] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] - ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['selə] [ɪn][ðə; ði]
p . 371) rightly indeed objects to Dörpfeld's theory that the western cella in the
p . -) 没错 的确 对象 到 - 理论 那 这 西 细胞 在 这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['temp(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɑːpɪs'θɑːdəˌməs] ,
original temple was to be an opisthodomus ,
原来的 寺庙 曾是 到 是 一个 后腹膜 ,

第 371 页）确实正确地反对了 Dörpfeld 的理论，即原始神庙中的西侧内殿原本是一个后殿。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['iːstən] ['selə] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] ['westən] [ɔːt]
on the ground that if the eastern cella contained a divinity , the western ought
在 这 地面 那 如果 这 东 细胞 包含 一个 神 , 这 西 应该

['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

理由是，如果东方神殿里供奉着神灵，那么西方神殿里也应该有。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz]
Furthermore , for those who believe that the magnificent north porch determines
此外 , 为了 那些 WHO 相信 那 这 壮丽 北 门廊 决定

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
the front of the Erechtheum ,
这 正面 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

此外，对于那些认为宏伟的北门廊决定了伊瑞克提翁神庙正面的人来说，

[ðə; ði] ['westən] ['selə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪd] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
the western cella would have been situated on the side , not at the rear of
这 西 细胞 会 有 到过 位于 在 这 边 , 不是 在 这 后部 的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

西侧神殿应该位于神庙侧面，而不是后面。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɔːl] - [pi'læstə, 'pailæs-][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪn]
The interior wall - pilasters on either side of the doors were intended in
这 内部的 墙 - 壁柱 在 任何一个 边 的 这 门 是 故意的 在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['hevi] [krɒs] - [biːmz] .
the original to carry heavy cross - beams .
这 原来的 到 携带 重的 叉 - 光束 .

门两侧的内墙壁柱最初是为了支撑沉重的横梁而设计的。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz] [bɪlt] , [ðə; ði] ['iːstən] [peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp]['əʊnli][faɪv] ['kɔːsɪz]
In the temple as built , the eastern pair were carried up only five courses
在 这 寺庙 作为 建造 , 这 东 一对 是 携带 向上 仅有的 五 课程

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔː'θɒstətɪz] ,
above the orthostates ,
多于 这 正交状态 ,

在已建成的寺庙中，东侧的两根石柱只比正交石柱高出五层。

[ai] . [iː] . [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːlz] .
i . e . as high as the partition - walls .
我 . e . 作为 高的 作为 这 分割 - 墙壁 .

即与隔墙一样高。

[ðeə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wen] [ðə; ði] ['bɪldəz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt]
Their completion was rendered unnecessary when the builders decided to put
他们的 完成 曾是 渲染 不必要 什么时候 这 建筑商 决定 到 放

[ɪn][ðə; ði] - - .
in the καμπύλη σελίς .
在 这 - - .

当建筑工人决定建造 καμπύλη σελίς 时，它们的完工就变得没有必要了。

['fɪɡə(r)] -
Figure 12
数字 -

图 12

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .
The original plan of the Erechtheum .
这 原来的 计划 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

伊瑞克提翁神庙的原始设计图。

[wen] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,
When this original plan had to be abandoned ,
什么时候 这 原来的 计划 有 到 是 弃 ,

当原计划不得不放弃时，

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] [rɪ'djuːst] [ɪn] [bredθ] ,
not only was the large central chamber reduced in breadth ,
不是 仅有的 曾是 这 大的 中央 房间 减少 在 宽度 ,

不仅中央大室的宽度缩小了，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] ['selə] .
but was divided into a front and rear cella .
但 曾是 分割 进入 一个 正面 和 后部 细胞 .

但被分为前厅和后厅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ,
In the first of these ,
在 这 第一的 的 这些 ,

在第一个例子中，

[wɪtʃ] [wʌn] ['entəd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] (-) [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
which one entered immediately from the north porch (ἐσελθοῦσι) were placed
哪个 一 进入 立即地 从 这 北 门廊 (-) 是 放置
[ðə; ði] [θriː] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the three altars and on the walls ,
这 三 祭坛 和 在 这 墙壁 ,

从北门廊（ἐσελθοῦσι）进入后，立即可以看到三个祭坛和墙壁。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the paintings of the Butadae .
这 绘画 的 这 - .

巴特亚代的绘画。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['selə] (-) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['traɪdnt] - [mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θæləsə] .
In the inner cella (ἔνδον) were the trident - mark and the thalassa .
在 这 内 细胞 (-) 是 这 三叉戟 - 标记 和 这 大洋 .

内室（ἔνδον）中有三叉戟标记和海螺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [waɪ] [pɔː'seiniæs] [faʊnd] [nəʊ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)]
It is perfectly clear why Pausanias found no door leading from the first chamber
它 是 完美 清除 为什么 保萨尼亚斯 成立 不 门 领导 从 这 第一的 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] - - ['ɪntuː][ðə; ði] - - - .
of the διπλοῦν οἴκημα into the ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς .
的 这 - - 进入 这 - - - .

非常清楚为什么保萨尼亚斯没有发现从 διπλοῦν οἴκημα 的第一室通向 ναὸς τῆς Ἀθηνᾶς 的门。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
In the original plan ,
在 这 原来的 计划 ,

在最初的计划中，

[ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['təukənz][wɜː(r); wə(r)]
the cella of Athena and the large central chamber of the tokens were
这 细胞 的 雅典娜 和 这 大的 中央 房间 的 这 代币 是
[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑː'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] ,
connected by a door in the middle of their partition - wall ,
连接 经过 一个 门 在 这 中间 的 他们的 分割 - 墙 ,

雅典娜神殿和存放圣物的中央大房间之间，隔墙中间有一扇门相连。

[waɪl] [ðə; ði] ['seli] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ænd; ənd][pɔ'saidən] - [i'rekθjuːs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
while the cellae of Athena and Poseidon - Erechtheus were not to be in
尽管 这 细胞 的 雅典娜 和 波塞冬 - 厄瑞克透斯 是 不是 到 是 在
[ɪ'miːdiət] [kə'nekʃn] .
immediate connection .
即时 联系 .

而雅典娜和波塞冬-埃瑞克透斯的内殿则没有直接联系。

[ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɜː'teɪld] [plæn] .
These relations were preserved in the curtailed plan .
这些 关系 是 保存完好 在 这 缩减 计划 .

在缩减后的计划中，这些关系得以保留。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][west] [wɔːl] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['sɪmp(ə)l] .
The meaning of the door in the west wall is also simple .
这 意义 的 这 门 在 这 西方 墙 是 还 简单的 .

西墙上那扇门的含义也很简单。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θæləsə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][stænd]
In the original plan the sacred olive tree and the thalassa were to stand
在 这 原来的 计划 这 神圣 橄榄 树 和 这 大洋 是 到 站立
[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] ,
in the large central chamber ,
在 这 大的 中央 房间 ,

最初的设计方案中，神圣的橄榄树和圣水罐（thalassa）应该放置在中央的大房间里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɜː'teɪld] [plæn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]
but in the curtailed plan the sacred olive was left outside the temple and
但 在 这 缩减 计划 这 神圣 橄榄 曾是 左边 外部 这 寺庙 和
[ɪn][ðə; ði] - .
in the Pandroseum .
在 这 - .

但在缩减后的计划中，神圣的橄榄被留在了神庙外和潘德罗西姆神庙里。

[ə; eɪ] [kləʊzd] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['təukənz] [wʊd] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .
A closed wall between the two tokens would have separated them completely .
一个 关闭 墙 之间 这 二 代币 会 有 分开 他们 完全地 .

如果两枚代币之间有一堵封闭的墙，它们就会完全隔开。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tə'geðə(r)] ,
They belonged together ,
他们 属于 一起 ,

他们本该在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['tʃeɪmbə(r)][bʌt; bət]
and a door was a poor substitute for a common chamber but
和 一个 门 曾是 一个 贫穷的 代替 为了 一个 常见的 房间 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] ['pɒsəb(ə)l] .
it was the only means of connection possible .
它 曾是 这 仅有的 方法 的 联系 可能的 .

门虽然无法完全替代公共房间，但却是唯一可能的连接方式。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][bəuθ] ['θæləsə] [ænd; ənd]
The north porch in the original plan was to admit to both thalassa and
这 北 门廊 在 这 原来的 计划 曾是 到 承认 到 两个都 大洋 和
['seɪkrɪd] ['ɒlɪv] ,
sacred olive ,
神圣 橄榄 ,

原设计方案中的北门廊是要同时通往圣橄榄树和地中海圣树的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɜːt'eɪld] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [left][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ˌaʊt'saɪd] ,
but in the curtailed temple which left the olive outside ,
但 在 这 缩减 寺庙 哪个 左边 这 橄榄 外部 ,

但在被缩减的寺庙中，橄榄树被留在了外面。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][əd'mɪt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]
it could admit directly to the latter only by the addition of the little door
它 可以 承认 直接地 到 这 后者 仅有的 经过 这 添加 的 这 小的 门
[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] .
in the southwest corner .
在 这 西南 角落 .

只有在西南角加装一扇小门，才能直接通往后者。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]
The extreme simplicity of this door which is without such simple ornamentation as
这 极端 简单 的 这 门 哪个 是 没有 这样的 简单的 装饰 作为
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd]
that of the south door suggests that in the original plan it was not intended
那 的 这 南 门 建议 那 在 这 原来的 计划 它 曾是 不是 故意的
[tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [nɔːθ] [dɔː(r)] .
to stand beside the elaborate north door .
到 站立 旁 这 精心制作的 北 门 .

这扇门极其简朴，没有像南门那样简单的装饰，这表明在最初的设计中，它并不是打算与装饰华丽的北门并排而立。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
The little door as well as the one in the west wall were not features of
这 小的 门 作为 出色地 作为 这 一 在 这 西方 墙 是 不是 特征 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌerek'θiːəm] ,
the original Erechtheum ,
这 原来的 埃瑞克提翁神庙 ,

那扇小门以及西墙上的那扇门都不是原先伊瑞克提翁神庙的特色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [meɪd] [mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and their presence was therefore not made more noticeable by the addition of
和 他们的 在场 曾是 所以 不是 制成 更多的 显 经过 这 添加 的
['məuldiŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
mouldings of any kind .
模具 的 任何 种类 .

因此，添加任何类型的装饰线条并不会使其更加引人注目。

[ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [kə'rekt] , ['wɒrənts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l]
This interpretation , if correct , warrants the statement of the general principle
这 解释 , 如果 正确的 , 逮捕令 这 陈述 的 这 一般的 原则
[ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['ɑːkɪtekt] [sɔːt] ,
that the Greek architect sought ,
那 这 希腊语 建筑师 寻求 ,

如果这种解释正确，那么就可以阐明这位希腊建筑师所追求的一般原则：

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] ,
in case of curtailment of his plan , to preserve as far as possible the essential features ,
在 案件 的 削减 的 他的 计划 ， 到 保存 作为 远的 作为 可能的 这 基本的 特征 ，

万一他的计划被迫缩减，也要尽可能保留其基本特征。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and the relations of the parts to one another , of the original .
和 这 关系 的 这 部分 到 一 其他 ， 的 这 原来的 .

以及原物各部分之间的关系。

[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,erek'θiːəm] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [west] [fə'sɑːd] [ɪn] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] ['selə] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] .
The builder of the Erechtheum saved his west façade in modified form and found a place for the west cella in the reduced central chamber .
这 建筑商 的 这 埃瑞克提翁神庙 已保存 他的 西方 正面 在 修改的 形式 和 成立 一个 地方 为了 这 西方 细胞 在 这 减少 中央 房间 .

伊瑞克提翁神庙的建造者保留了西立面的改造形式，并在缩小的中央房间里为西侧神殿找到了位置。

[ðə; ði] [,erek'θiːəm] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [,ɔːltə'geðə(r)] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
The Erechtheum as originally planned was an altogether symmetrical structure .
这 埃瑞克提翁神庙 作为 起初 计划 曾是 一个 共 对称的 结构 .

最初规划的伊瑞克提翁神庙是一个完全对称的建筑。

[ðə; ði] ['splendɪd] [nɔːθ] ['pɔːtl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təukənz] ,
The splendid north portal was to lead immediately into the cella of the tokens ,
这 灿烂 北 门户网站 曾是 到 带领 立即地 进入 这 细胞 的 这 代币 ，

宏伟的北门直接通往存放代币的地窖。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'vinəti] [ðæt] [hæd; həd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ætɪkə] .
on either side of which were the shrines of the divinities that had contended for the land of Attica .
在 任何一个 边 的 哪个 是 这 神社 的 这 神祇 那 有 有争议 为了 这 土地 的 阿提卡 .

两侧分别是曾为争夺阿提卡土地而战的神灵的神龛。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] [kʌlts] .
The balance of structure would have reflected a balance of cults .
这 平衡 的 结构 会 有 反映 一个 平衡 的 邪教 .

组织结构的平衡反映了各种教派的平衡。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [,erek'θiːəm] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
The original Erechtheum , in short ,
这 原来的 埃瑞克提翁神庙 ， 在 短的 ，

简而言之，最初的伊瑞克提乌姆神庙

[wɒz; wəz] [æn; ən] [,ɑːkɪ'tektʃərəl] ['sentəns] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [griːk] ['fiːlɪŋ] .
was an architectural sentence finely illustrating the μέν and δέ of Greek feeling .
曾是 一个 建筑 句子 精细地 图示 这 - 和 - 的 希腊语 感觉 .

这是一个建筑句子，精妙地展现了希腊情感的μέν和δέ。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpɪ'liːə] ,
With the Parthenon and the Propylaea ,
和 这 帕特农神庙 和 这 前缘 ,

与帕特农神庙和山门一起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['mɔnjuməntS] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]
it was to form a group of symmetrical monuments to crown the
它 曾是 到 形式 一个 团体 的 对称的 纪念碑 到 王冠 这
[ə'θiːniən] [ə'krɒpəlɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌperi'kliːən][eɪdʒ] .
Athenian acropolis in a manner worthy of the Periclean Age .
雅典 卫城 在 一个 方式 值得 的 这 珀里克莱恩 年龄 .

它的目的是建造一组对称的纪念碑，以符合伯里克利时代风格的方式，为雅典卫城锦上添花。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
[1] A drawing of the façade as seen from this point is much needed .
[1] 一个 绘画 的 这 正面 作为 已见 从 这 观点 是 很多 需要 .

[1] 非常需要从这个角度看到的立面图。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] - , [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] .
[2] See Dörpfeld , Ath .
[2] 看 - , 雅典 .

[2] 参见 Dörpfeld，Ath。

[mɪt] . , - , [piː] . - , [fɔː(r); fə(r)]['leɪtɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
Mitt . , 1911 , p . 59 , for latest discussion of the struggle .
米特 . , - , p . - , 为了 最新的 讨论 的 这 斗争 .

有关这场斗争的最新讨论，请参阅 Mitt.，1911 年，第 59 页。

[[θriː]] [ðə; ði] [fjuː] [nəʊn] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌærɪ'fɔːrɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniəntli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
[3] The few known facts about the Arrephoroi are conveniently gathered together
[3] 这 很少 已知 事实 关于 这 阿瑞福罗伊 是 方便 聚集 一起
[baɪ]['freɪzər] , [ɒp] .
by Frazer , op .
经过 弗雷泽 , 操作 .

[3] 关于阿瑞福罗伊人的少数已知事实，弗雷泽（Frazer）在其著作中进行了方便的收集。

[sɪt] . , [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .
cit . , II , p . 344 .
引用 . , 二 , p . - .

引自，第二卷，第 344 页。

[[fɔːr]] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [el] . [diː] . ['kæski] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [faɪn]
[4] I am indebted to Dr . L . D . Caskey of the Museum of Fine
[4] 我 是 负债累累 到 博士 . L . D . 卡斯基 的 这 博物馆 的 美好的
[aːts] [æt; ət] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
Arts at Boston for the photograph .
艺术 在 波士顿 为了 这 照片 .

[4] 我感谢波士顿美术博物馆的 LD Caskey 博士提供这张照片。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ]
He has also very kindly given me the benefit of his intimate knowledge
他 有 还 非常 亲切地 给定 我 这 益处 的 他的 亲密的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] [ɪn] ['veəriəs] [sə'dʒestɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
of the Erechtheum in various suggestive criticisms .
的 这 埃瑞克提翁神庙 在 各种各样的 暗示性的 批评 .

他还非常慷慨地分享了他对厄瑞克提翁神庙的深入了解，并提出了许多富有启发性的评论。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
I take this occasion to express my sense of obligation .
我 拿 这 场合 到 表达 我的 感觉 的 义务 .

我借此机会表达我的责任感。

[[faɪv]] [pɔː'seiniæs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] .
[5] Pausanias seems to have been mistaken in speaking of two .
[5] 保萨尼亚斯 似乎 到 有 到过 错误 在 请讲 的 二 .

[5] 保萨尼亚斯似乎把两个说成了两个。

[səʊ]['freɪzər] , [ɒp] .
So Frazer , op .
所以 弗雷泽 , 操作 .

所以弗雷泽，楼主。

[sɪt] . , [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - , [nəʊt] [sɪks] .
cit . , II , p . 574 , note 6 .
引用 . , 二 , p . - , 笔记 6 .

引自，第二卷，第 574 页，注 6。

[[sɪks]] [ˌsiː 'ef] .
[6] Cf .
[6] cf .

[6] 参见。

[ðə; ði][dɪsk] [wɪð] ['ɒktəpəs] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [wɪð] [ðæt]
the disc with octopus ornament on the dress of one of the maidens with that
这 光盘 和 章鱼 装饰品 在 这 裙子 的 一 的 这 少女们 和 那
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃliːmən] ,
published by Schliemann ,
已发布 经过 施利曼 ,

施里曼发表的那幅画中，一位少女的裙子上戴着带有章鱼图案的圆盘。

- , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Mykenae , p . 194 , no . 240 .
- , p . - , 不 . - .

迈锡尼，第 194 页，第 240 条。

[['sɛvən]] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] - [ɪz][klɪə(r)] .
[7] The origin and the meaning of the term παραστάς is clear .
[7] 这 起源 和 这 意义 的 这 学期 - 是 清除 .

[7] παραστάς 一词的起源和含义是明确的。

[ə; eɪ] - [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] - [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ai] . [iː] . [ə; eɪ][dʒæm] .
A παραστάς is that which stands παρά a door or opening , i . e . a jamb .
一个 - 是 那 哪个 站立 - 一个 门 或者 开幕 , 我 . e . 一个 大排 .

παραστάς 是指门或开口处的东西，即门框。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːsənl] ([ai] . [dʒiː]
A passage in the inscription which gives specifications for Philon's Arsenal (I . G
一个 通道 在 这 题词 哪个 给予 规格 为了 - 兵工厂 (我 . G
. [ˌaɪ 'aɪ] ,
. II ,
. 二 ,

铭文中有一段文字记载了菲隆兵工厂的规格（IG II，

^2 -) [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
^2 1054) is important in this connection .
^2 -) 是 重要的 在 这 联系 .

^2 1054) 在这方面很重要。

['ɑːftə(r)] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl]
After prescribing the dimensions of the door of the arsenal , the material
后 处方 这 方面 的 这 门 的 这 兵工厂 , 这 材料
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪntl] ,
of the lintel ,
的 这 楣 ,

在确定了军械库大门的尺寸和门楣的材料之后，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ædz] - - - - - .
the inscription adds παραστάδας στήσας λίθου πεντεληικοῦ κ .
这 题词 添加 - - - - - .

铭文添加了παραστάδας στήσας λίθου πεντεληικοῦ κ。

- .
τ .
- .

τ。

- .
λ .
- .

λ。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm] [wɪtʃ] [stænd] - [ðə; ði][dɔː(r)] .
The παραστάδες are clearly the door jambs which stand παρά the door .
这 - 是 清楚地 这 门 门框 哪个 站立 - 这 门 .

παραστάδες 显然是站在门上的门框。

[baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
By an easy and simple extension the word came to designate not only the
经过 一个 简单的 和 简单的 扩大 这 单词 来了 到 指定 不是 仅有的 这
[dʒæm][bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] .
jamb but the wall of which the jamb was a part .
大排 但 这 墙 的 哪个 这 大排 曾是 一个 部分 .

通过简单而直接的引申，这个词不仅指门框，还指门框所在的墙壁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神